

# **RODCRAFT®**

<b>DE</b>	Bedienungsanleitung	Flaschenheber	<b>CS</b>	Návod k použití	Hydraulicko zvedák
<b>EN</b>	Manual	Hydraulic Bottle Jack	<b>SK</b>	Príručka	Hydraulický zdvihák
<b>FR</b>	Manuel	Cric-bouteille	<b>HU</b>	Használati útmutató	Hidraulikus csavaros emelő
<b>ES</b>	Manual	Gato hidráulico de botella	<b>HR</b>	Priručnik	Dizalica
<b>IT</b>	Manuale	Martinetto idraulico	<b>SL</b>	Navodila za uporabo	Hidravlična steberna dvigalka
<b>NL</b>	Handleiding	Krik	<b>RO</b>	Manual	Cric tip butelie cu pompă hidraulică
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	домкрат	<b>BG</b>	Наръчник	Бутален въздушно-хидравличен крик
<b>SV</b>	Manual	Hydraulisk flaskdomkraft	<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija	Hidraulinis butelinis domkratas
<b>DA</b>	Manual	Flaskedonkraft	<b>LV</b>	Rokasgrāmata	Domkrats
<b>NO</b>	Manual	Jekk	<b>ET</b>	Kasutusjuhend	Hüdrauliline kruvitungraud
<b>FI</b>	Käyttöopas	Nostolaite	<b>ZH</b>	Kullanım Klavuzu	Hidrolik şişe krik
<b>PT</b>	Manual	Macaco de garrafa hidráulico	<b>PT</b>	用戶手冊	液壓千斤頂
<b>EL</b>	Εγχειρίδιο	Υδραυλικός Γρύλος	<b>JA</b>	マニュアルエア	油圧ジャッキ
<b>PL</b>	Podręcznik obsługi	Hydrauliczny podnośnik butelkowy	<b>KO</b>	설명서	유압 잭

**MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/**  
**MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L**





MGN-2, MGN-3, MGN-5, MGN-8, MGN-12, MGN-20, MGN-30, MGN12F, MGN12L, MGN20F, MGN50L

	Bilder / Figures / Illustrations / Figuras / Figure / Afbeeldingen / Рисунки / Figurer / Figurer / Figurer / Kuvat / Figuras / Εικόνες / Rysunki / Údaje / Obrazy / Ábrák / Slike / Slike / Figuri / Фигури / Paveikslai / Attēli / Joonised / Şekiller / 图形 / 図 / 그림	3
DE	Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch sowie die separat mitgelieferten Sicherheitsanweisungen Artikelnummer 8956200010, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um die Verletzungsgefahr zu senken. Bewahren Sie diese Warnhinweise und Anweisungen für die spätere Verwendung auf.	4
EN	To reduce risk of injury, read and understand these instructions, as well as separately provided safety instructions part number 8956200010, before performing any such task. Save all warnings and instructions for future reference	6
FR	Afin de limiter les risques de blessures, veuillez lire et comprendre ces instructions, ainsi que les instructions de sécurité fournies séparément (pièce numéro 8956200010), avant d'accomplir tout travail avec la machine. Conservez tous les avertissements et toutes les instructions afin d'y faire référence à l'avenir.	8
ES	Para reducir el riesgo de lesiones, lea y entienda estas instrucciones, así como las instrucciones de seguridad con número de pieza 8956200010 proporcionadas por separado, antes de realizar ninguna tarea. Guarde todos los avisos e instrucciones para consultas futuras.	10
IT	Per ridurre il rischio di lesioni, si prega di leggere e comprendere le presenti istruzioni, così come anche le istruzioni di sicurezza fornite separatamente con codice articolo 8956200010, prima di eseguire qualunque operazione. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.	12
NL	Om het risico van letsel te verminderen, lees en begrijp deze instructies, evenals de apart meegeleverde veiligheidsinstructies deelnummer 8956200010, voordat u een dergelijke taak uitvoert. Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstige naslag	14
RU	Для снижения риска травматизма, перед выполнением любых работ прочтите и примите к сведению данные требования, в дополнение к Инструкции по безопасности, код 8956200010. Сохраните требования по безопасности и инструкцию для использования в работе	16
SV	För att minska risken för skador, läs och förstå dessa instruktioner, samt de separat tillhandahållna säkerhetsanvisningarna artikelnummer 8956200010, innan du utför någon sådan åtgärd. Spara alla varningar och anvisningar för framtida referens	18
DA	For at reducere risikoen for tilskadekomst, læs og forstå disse anvisninger, ligeledes de separat leverede sikkerhedsinstrukser artikelnummer 8956200010, før du udfører en sådan opgave. Gem alle advarsler og anvisninger som fremtidig reference	20
NO	Les og forstå disse instruksjonene før å unngå fare for skader. Les også sikkerhetsinstruksjonene delenummer 8956200010 som følger med separat, før du utfører slike oppgaver. Ta vare på alle advarsler og instruksjoner for senere bruk.	22
FI	Jotta vähennetään loukkaantumisriskiä, lue huolellisesti nämä ohjeet sekä erikseen toimitetut turvaohjeet, osanro 8956200010, ennen työskentelyä. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten	24
PT	Para reduzir o risco de lesões, leia e compreenda as presentes instruções, bem como as instruções de segurança fornecidas em separado, com o número de referência 8956200010, antes de realizar qualquer tarefa deste tipo. Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.	26
EL	Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες αυτές, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας που παρέχονται με αριθμό εξοπλισμού 8956200010, πριν εκτελέσετε κάποια από αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.	28
PL	W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń ciała, przed przystąpieniem do jakichkolwiek działań, należy przeczytać i przyswoić niniejsze instrukcje oraz osobne instrukcje bezpieczeństwa (nr części 8956200010). Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować na przyszłość.	30
CS	Abyste předišli riziku zranění, přečtěte si tyto instrukce a dodržujte je, stejně jako bezpečnostní informace týkající se čísla dílu 8956200010 dříve, než začnete jakoukoli práci. Veškeré výstrahy a pokyny uchovejte pro budoucí referenci.	32
SK	Pred akýmkoľvek úkonom si dôkladne prečítajte tento návod, ako aj samostatne dodané bezpečnostné pokyny s číslom 8956200010, aby sa predišlo riziku zranenia. Všetky výstrahy a pokyny uchovajte pre prípad ďalšej potreby.	34
HU	A sérülések veszélyének csökkentése érdekében bármilyen művelet végrehajtása előtt olvassa el és értse meg ezen utasításokat, valamint a külön mellékelt 8956200010 cikkszámú biztonsági útmutatót. Őrizze meg az összes figyelmeztetést és útmutatót a jövőbeli felhasználásra.	36
HR	Kako bi se smanjila opasnost od ozljeda, pročítajte ove upute s razumijevanjem, kao i odvojeno priložene sigurnosne upute, dio br. 8956200010, prije provođenja bilo kakvih radnji. Sva upozorenja i upute spremite za upotrebu u budućnosti	38
SL	Za zmanjšanje tveganja poškodb preberite in upoštevajte ta navodila ter ločeno priložena varnostna navodila del št. 8956000026, pred začetkom katerega koli takega opravila. Shranite vsa opozorila in navodila tudi za kasnejše branje.	40
RO	Pentru a reduce riscul de accidentări, citiți și înțelegeți aceste instrucțiuni, precum și instrucțiunile de siguranță pentru codul piesei 8956200010, înainte de efectuarea oricărei operațiuni. Păstrați toate instrucțiunile și sfaturile pentru o viitoare utilizare.	42
BG	За да намалите опасността от нараняване, внимателно прочетете и разберете настоящите инструкции, както и отделно предоставените ви инструкции за безопасност, част № 8956200010, преди да предприемете какъвто и да било опит да работите с инструмента. Моля запазете всички инструкции и предупредителни надписи и етикети за бъдещо ползване	44
LT	Norėdami išsisaugoti nuo galimų sužalojimų, prieš pradėdami darbą su rankiniu atidžia perskaitykite šias instrukcijas bei saugaus eksploatavimo instrukcijas Nr. 8956200010. Instrukcijas ir nurodymus su įspėjimais išsaugokite, ateityje jų gali prisireikti.	46
LV	Lai mazinātu savainojumu risku, izlasiet un izprotiet šos norādījumus, kā arī atsevišķi sniegtos drošības norādījumus pirms instrumenta izmantošanas. Detaļas numurs: 8956200010. Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uztīpai.	48
ET	Vigastusohu vähendamiseks lugege ja mõistke käesolevald juhiseid ning eraldiolevald ohutusjuhiseid osa numbriga 8956200010 enne mis tahes töö tegemist. Hoidke kõik hoiatused ja juhised alles edaspidiseks lugemiseks.	50
TR	Yaralanma riskini azaltmak için, herhangi bir işlem yapmadan önce, bu talimatların olduğu gibi, ayrı olarak tedarik edilen güvenlik talimatlarının bölümlerini numaraları 8956200010 kısmını da okuyun ve anlayın. Tüm uyarı ve talimatları gelecekteki tekrar bakabilmek için saklayın.	52
ZH	为减少伤害的风险，请在进行任何操作之前，阅读并理解这些说明，以及另外提供的部件编号8956200010的安全说明。妥善保管所有的警告和说明，以备日后参考。	54
JA	傷害のリスクを少なくするため、作業を行う前に、本書の説明および添付の安全上の注意事項（パーツ番号8956200010）をよくお読みください。警告や指示内容は、将来のため保存してください。	56
KO	부상의 위험을 방지하기 위해, 작업을 시작하기 전에 먼저 이 설명서와 별도로 제공된 지침(부록 번호 8956200010)를 주의 깊게 읽고 숙지하십시오. 모든 경고 관련 지침과 설명서는 나중에 사용할 수 있도록 잘 보관해 두십시오	58

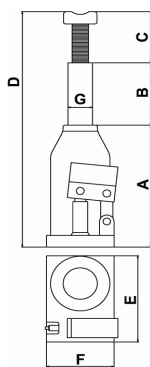


Fig. 01

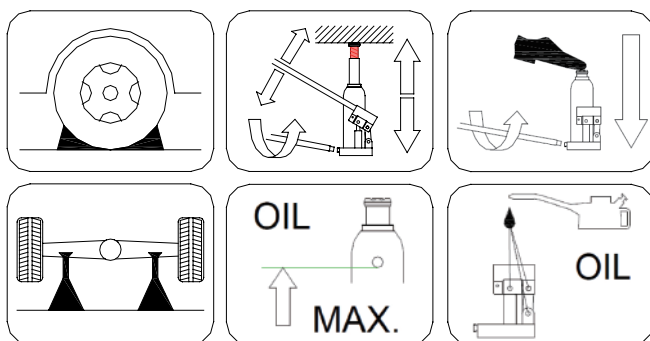


Fig. 03



Fig. 02

Sehr geehrter Kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools dankt Ihnen für den Kauf eines seiner Produkte und lädt Sie zum Lesen dieses Handbuchs ein.

Alle notwendigen Informationen für einen sachgerechten Gebrauch des gekauften Gerätes sind hierin enthalten: es empfiehlt sich also, es vollständig durchzulesen und sich an die darin enthaltenen Hinweise zu halten.

Bitte bewahren Sie das Handbuch so auf, dass es unbeschädigt erhalten bleibt. Der Inhalt dieses Handbuchs kann ohne Vorbescheid und ohne weitere Verpflichtungen geändert werden, so dass Änderungen und Verbesserungen in die bereits gesandten Kopien eingelegt werden können.

Unser Ziel, ist es Produkte herzustellen, mit denen Sie möglichst sicher und effektiv arbeiten können. Am wichtigsten für Ihre Sicherheit sind Ihre Umsicht und Ihr Urteilsvermögen im Umgang mit diesem Produkt und anderen Werkzeugen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigen Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.

Das Kopieren oder Übersetzen eines jeglichen Teiles dieses Handbuchs ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers untersagt.

## 1. Technische Daten (Fig. 01)

Technische Daten	Netto- gewicht	Tragkraft	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Einheit	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Statistischer Prüfkoeffizient: 1.5 / Dynamischer Prüfkoeffizient: 1.25

## 2. Anwendung und Funktion

- Ein Flaschen-Wagenheber ist ein Gerät, dass verwendet wird, um ein Fahrzeug anzuheben, damit die Zugänglichkeit für Reparaturen und Wartungen
- Ein Flaschen-Wagenheber ist nur eine Hebevorrichtung und darf nie zum Transportieren bzw. Beladen eines Fahrzeuges verwendet werden.
- Das Rangieren unter Last ist untersagt.
- Beachten Sie bitte auch die Produktsicherheitsinformationen!
- Es ist keine andere Nutzung zugelassen. Nur für den professionellen Einsatz.

## 3. Kontrolle - Lieferumfang

Die Verpackung öffnen und kontrollieren, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muß eine Sichtkontrolle durchgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile festzustellen.

## 4. Aufbau des Gerätes

- Entnehmen Sie das Gerät inklusive der beigelegten Einzelteile.
- Den dreiteiligen Griff montieren. (Abb. 02 (2)).
- Jetzt die Hebelstange an der Hebevorrichtung anbringen und die Hebelstange in die Halterung setzen (Abb. 02 (1)).
- Vor Einsatz des Flaschen-Wagenhebers ist es notwendig den Hydraulikkreislauf zu entlüften (siehe Abschnitt 7).

## 5. Inbetriebnahme und Arbeiten

- Grundsätzlich sind beim Arbeiten mit dem Gerät die Sicherheitsrichtlinien zu beachten.
- Bitte positionieren Sie den Flaschen-Wagenheber unter den Aufnahmepunkten des Fahrzeugs.
- Stellen Sie sicher, dass sich niemand in dem anzuhebenden Fahrzeug befindet. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie die Handbremsen des Fahrzeugs an. Verwenden Sie Keile, um eine Bewegung des Fahrzeugs zu verhindern (Abb.03(1)). Steigen Sie nicht ins Fahrzeug ein und starten Sie nicht den Motor.
- Das angehobene Fahrzeug niemals auf dem Wagenheber stehen lassen. Bitte benutzen Sie stets Unterstellböcke (Abb.03(5)).
- Den Wagenheber immer so positionieren, dass dessen Bedienung von unterhalb des Fahrzeugs ausgeschlossen ist (Abb.03(4)).
- Für die richtigen Aufnahmepunkte am Fahrzeug immer das Fahrzeughandbuch zur Hilfe nehmen.
- Mit der Hebelstange die Hebevorrichtung auf die gewünschte Höhe bringen (Abb.03 (2)). Achten Sie darauf, dass das Hydraulikventil geschlossen ist. Hierfür ist es notwendig, dass Sie die Hebelstange im Uhrzeigersinn anziehen.
- Die Heber sind mit einem Überlastventil ausgestattet, das werksseitig eingestellt ist. Dieses Ventil darf nie verstellt werden.
- Zum Ablassen der Last drehen Sie die Hebelstange langsam gegen den Uhrzeigersinn und (Abb.02(2&3) & Abb.03(3)).
- Bei Nichtbenutzung des Flaschen-Wagenhebers ist der Kolben / Hebearm einzufahren.

## 6. Wartung

- Alle bewegliche Teile müssen in regelmäßigen Abständen mit handelsüblichen Mehrzweckfett geschmiert werden. Das Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Gerät nicht im Freien stehen lassen.
- Bei Nichtbenutzung des Flaschen-Wagenhebers ist der Kolben einzufahren.
- Ein kompletter Ölwechsel ist nicht nötig !  
Bitte mindestens 1 x jährlich den Ölstand prüfen und bei Bedarf nachfüllen. Den Zylinder mit Hydrauliköl bis zur Unterkante der Öleinlaßschraube füllen. Bitte beachten Sie das der Kolben eingefahren sein muss (Abb.03 (6)).
- Wichtig: Zu viel Öl kann das Gerät außer Betrieb setzen.

- Verwenden Sie nur vom Hersteller freigegebenes Hydrauliköl (Typ HLP ISO VG 22). Achtung: Nie Bremsflüssigkeit verwenden.
- Wartung sowie Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.

#### 7. Luft im Hydrauliksystem

Bei Hydrauliken kann es zu Luftansammlungen im System kommen, welche die Leistung des Flaschen-Wagenheber beeinträchtigen. Um diese zu beseitigen gehen Sie bitte wie folgt vor.

1. Öffnen Sie das Ablassventil indem Sie die Hebelstange gegen den Uhrzeigersinn drehen und gleichzeitig mit der Hebelstange pumpen (5-6 mal).
2. Anschließend den Heber auf seine maximale Höhe hochpumpen, danach wieder absenken. Das Hydrauliksystem ist entlüftet.

#### 8. Entsorgung

Die Entsorgung des Gerät muß gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes erfolgen.

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Geräte MÜSSEN AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.  
Die Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.

Das Gerät nur für den oben beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus! Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckentfremdeter Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitshinweise resultieren, übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.

#### 9. CE-Zertifizierung

### EC-ERKLÄRUNG

Gültig für:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	Seriennr.: 0000 1 bis 99999
<b>Herstellungsland:</b> Hergestellt in China	

erfüllt die Anforderungen der Ratsrichtlinien zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten in Bezug auf Folgendes:

„Maschinen“: 2006/42/EC (17/05/2006)  
zutreffende harmonisierte Standards: EN 1494:2000 + A1:2008

Technische Datei verfügbar bei EU-Techno- center	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Ort und Datum der Ausstellung:	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>France</b> <b>21/06/2013</b>
Firmenname und Adresse:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R & D Manager:	

Wir erklären hiermit, dass die im Folgenden beschriebene Maschine den allgemeinen Arbeitssicherheitsanforderungen der unten genannten EU-Richtlinien aufgrund des Konzepts, des Designs und des von uns auf den Markt gebrachten Typs erfüllt. Diese Erklärung wird ungültig, wenn die Maschine ohne unser Einverständnis modifiziert wird.

Besuchen Sie auch unsere Internetpräsenz unter [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Hier können auch unsere Handbücher heruntergeladen werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Rodcraft Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Dear Customer!

Rodcraft Pneumatic Tools thanks you for the purchase of one of our products and invites you to read this user manual. It contains all information required for the proper use of this device. We recommend you to read it completely and follow the given instructions carefully. Please keep the user manual in a good condition. The contents of this manual may be updated without prior notice and without further obligations, so that changes and improvements can be inserted into already distributed copies. It is our goal to manufacture products, with which you can work as safely and efficiently as possible. For your own safety, it is vital that you exercise caution and good judgment in handling this product and other tools. These notes on safety contain some of the most important sources of danger; however, they cannot cover all possible hazards. Copying or translating any part of this manual is prohibited without the prior written permission of the manufacturer.

## 1. Technical Data (Fig. 01)

Technical data	Net weight	Lifting capacity	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Unit	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	—	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Static coefficient test : 1.5 / Dynamic Coefficient test : 1.25

## 2. Application and Function

- A Bottle jack is a device which you use for lifting a vehicle in order to ensure the accessibility for repair and maintenance work.
- A Bottle jack is only a lifting device and must not be used for transportation or for loading of a vehicle.
- Maneuvering under load is prohibited.
- Please also mind the product safety information!
- No other use is permitted. For professional use only.

## 3. Inspection – Scope of delivery

Open the packing and check that the equipment has not been damaged in transit and that you received all the parts specified in the shipping documents. Before bringing the equipment into service conduct a visual inspection in order to determine leaks, damages, loose or missing parts.

## 4. Assembly

- Remove the device, including the enclosed items.
- Assemble the two or three parts handle. (Fig.02(2)).
- Now place the lever rod to the lifting device and place the lever rod into the support (Fig.02(1)).
- Before using the Bottle jack it is necessary to purge the hydraulic circuit (see section 7)

## 5. Startup and operation

- When operating the device, the safety guidelines must be taken strictly into account.
- Please position the Bottle jack underneath the lifting points of the vehicle.
- Make sure that no person stays in the vehicle that will be lifted. Turn off the engine and put on the handbrakes of the vehicle. Use wedges to prevent the vehicle from moving (Fig.03(1)). Do not get into the vehicle and do not turn the engine on.
- Never use the lifting jack in order to leave the car lifted. Always use chassis stands (Fig.03(5)).
- Always position the lifting jack in such a way that it cannot be operated from underneath the car (Fig.03(4)).
- Always make use of the vehicle manual in order to identify the correct lifting points of the vehicle.
- Use the lever rod to bring the lifting device to the desired height (Fig.03 (2)). Make sure that the hydraulic valve is closed. For this purpose it is necessary to fasten the lever rod clockwise.
- The lifting devices are provided with an overload valve, which has been adjusted by the manufacturer. This valve must never be readjusted.
- In order to lower the load turn the lever rod slowly anticlockwise (Fig.02(2&3) & Fig.03(3)).
- When not using the Bottle jack the piston / lifting arm must be pulled in.

## 6. Maintenance

- All moveable parts have to be greased regularly with standard multi-purpose grease. Always keep the equipment clean and away from aggressive chemicals. Do not leave the equipment outdoor.
- When not using the Bottle jack the piston must be pulled in.
- A complete oil change is not necessary!  
Please check the oil level at least once per year and conduct a refill, if required. Fill the cylinder with hydraulic oil up to the lower edge of the oil intake screw. Please note that the piston has to be retracted (Fig.03(6)).
- Important: too much oil may put the equipment out of operation.

- Only use hydraulic oil (Type HLP ISO VG 22) that has been approved by the manufacturer. Caution: Never use brake fluid.
- Maintenance and repair of the equipment must only be performed by qualified technical staff.

#### 7. Air in the hydraulic system

There may be an air accumulation in the hydraulic system which may affect the performance of the Bottle jack. To tackle this kind of problem please proceed as follows.

1. Open the discharge valve by turning the lever rod anticlockwise whilst simultaneously pumping with the lever (5-6 times).
2. Afterwards, pump the jack up to its maximal height before lowering it again. The hydraulic system is purged.

#### 8. Disposal

The disposal of this equipment must be in accordance with the legislation the respective country.

All damaged, strongly worn out or improperly functioning devices HAVE TO BE TAKEN OUT OF OPERATION.

The repair of the equipment should be performed only by qualified technical staff.

Use the equipment only for its intended use as described above, any other use is explicitly excluded! For injuries and damages resulting from improper use, misuse or infringement of safety instructions, we accept no liability or warranty.


#### 9. CE Certification

### EC DECLARATION

Valid for:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	Serial: 00001 to 99999
<b>Origin of the product: Made in China</b>	

is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating to „Machinery“:  
2006/42/EC (17/05/2006)  
applicable harmonised standard(s) : EN 1494:2000 + A1:2008

Technical File available at the EU Technocenter	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Place and date of issue:	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>France</b> <b>21/06/2013</b>
Company name and address:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D Manager:	

We hereby declare that the following described machine complies with the general safety and health requirements of below mentioned EU directives due to its design and conception and the type circulated by ourselves. This declaration becomes invalid if the machine is modified without our approval.

Visit our Internet presence at [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Here you can also download our manuals.

With further questions contact your nearest Rodcraft branch or the authorized dealer.

Cher client !

Rodcraft Pneumatic Tools vous remercie pour l'achat de l'un de nos produits et vous invite à lire ce manuel de l'utilisateur.

Il contient toutes les informations nécessaires à une bonne utilisation de cet appareil. Nous vous recommandons de le lire entièrement et de suivre attentivement les instructions données.

Veillez conserver ce manuel en bon état. Le contenu du guide peut être mis à jour sans préavis et sans autre contrainte, de sorte que des modifications et améliorations peuvent être effectuées dans des copies déjà distribuées.

Notre objectif est de concevoir des produits avec lesquels vous pouvez travailler de façon aussi sûre et efficace que possible. Pour votre propre sécurité, il est crucial que vous fassiez preuve de prudence et de bon sens lorsque vous manipulez ce produit et d'autres outils. Ces notes de sécurité couvrent certaines des sources de danger les plus importantes, elles ne peuvent toutefois couvrir tous les risques possibles.

La copie ou la traduction de tout passage de ce manuel est interdite sans l'accord écrit préalable du constructeur.

## 1. Données techniques (Fig. 01)

Données techniques	Poids	Capacité de levage	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Unit	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Coefficient de test statique : 1.5 / Coefficient de test dynamique : 1.25

## 2. Applications et fonctions

- Le cric bouteille est un équipement qui vous permet de soulever un véhicule afin d'avoir un accès pour effectuer des réparations et des tâches d'entretien.
- Le cric bouteille est uniquement destiné au levage et ne doit pas être utilisé pour transporter ou pour charger une voiture.
- Il est interdit de le faire manœuvrer sous charge.
- Veillez tenir compte des informations de sécurité du produit !
- Aucune autre utilisation n'est autorisée. Uniquement destiné à un usage professionnel.

## 3. Inspection - Détail de livraison

Ouvrez l'emballage et assurez-vous que l'équipement n'ait pas été endommagé lors du transit et que vous ayez bien reçu tous les éléments mentionnés dans les documents de livraison. Avant d'utiliser cet équipement, effectuez une vérification visuelle afin d'identifier la présence de fuites, de dommages ou d'éléments manquants ou mal fixés.

## 4. Montage

Retirer l'appareil de l'emballage, y compris les articles qui se trouvent à l'intérieur.

Assembler les 2 ou 3 éléments du levier (Fig.02(2)).

- Mettre le levier dans le support de l'élément de levage (Fig.02(1)).
- Avant d'utiliser le cric bouteille, il est nécessaire de purger l'air du circuit hydraulique (voir paragraphe 7)

## 5. Démarrage et fonctionnement

- Lorsque vous utilisez l'appareil, les règles de sécurité doivent être strictement appliquées.
- Veillez placer le cric bouteille sous les points de levage du véhicule.
- Assurez-vous que personne ne se trouve dans le véhicule devant être soulevée. Coupez le moteur et enclenchez le frein à main de la voiture. Utilisez des cales pour immobiliser le véhicule (Fig.03(1)). Ne montez pas dans le véhicule et ne mettez pas le moteur en marche.
- Ne laissez pas le véhicule en position soulevée. Utilisez toujours les supports de châssis (Fig.03(5)).
- Placez toujours le cric de façon à ce qu'il ne puisse pas être manipulé depuis le dessous du véhicule (Fig.03(4)).
- Utilisez systématiquement le manuel du véhicule pour identifier correctement les points de levage du véhicule.
- Servez-vous du levier pour amener le dispositif de levage à la hauteur désirée (Fig.03(2)). Assurez-vous que la vanne hydraulique soit fermée. Pour ce faire, tournez le levier dans le sens horaire.
- Les crics sont fournis avec une vanne de surcharge, qui est ajustée par le constructeur. Cette vanne ne doit jamais être réajustée
- Pour abaisser la charge, tournez lentement le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig.02(3&4)&Fig. 03(3)).
- Lorsque vous ne vous servez pas du cric bouteille, le piston/bras de levage doit être tiré.

## 6. Entretien

- Toutes les parties amovibles doivent régulièrement être graissées à l'aide d'une graisse standard multi-usages. Conservez toujours l'équipement propre et à l'abri de produits corrosifs. Ne laissez pas le matériel à l'extérieur.
- Lorsque vous ne vous servez pas du cric bouteille, le piston doit être tiré.
- Un changement complet d'huile n'est pas nécessaire !
- Veillez vérifier le niveau d'huile au moins une fois chaque année et effectuer un remplissage si nécessaire. Remplissez le cylindre avec du liquide hydraulique jusqu'au bord inférieur de la vis d'admission du liquide. Veillez noter que le piston doit être rétracté (Fig.03(6)).
- Important: Une trop grande quantité d'huile peut rendre l'appareil inutilisable.



- Utilisez uniquement du liquide hydraulique (type HLP ISO VG 22) approuvé par le fabricant.
- Attention : N'utilisez jamais de liquide de freinage.
- L'entretien et les réparations de cet équipement ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié.

#### 7. Air dans le système hydraulique

Une accumulation d'air dans le système hydraulique peut affecter les performances du cric roulant. Pour traiter ce type de problèmes, veuillez procéder de la façon suivante.

1. Ouvrir la vanne de purge en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et en pompant simultanément avec le levier (5-6 fois).
2. Pompez ensuite jusqu'à atteindre la hauteur maximale avant de rabaisser à nouveau. Le système hydraulique est purgé.

#### 8. Mise au rebut

La mise au rebut de cet équipement doit se faire en respect de la législation en vigueur dans le pays concerné.

Tous les appareils endommagés, gravement usés ou ne fonctionnant pas correctement DOIVENT ETRE MIS HORS SERVICE.  
Les réparations concernant cet équipement ne doivent être effectuées que par du personnel technique qualifié.

Utilisez l'appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu, décrit plus haut. Toute autre utilisation est expressément exclue !  
Nous n'acceptons aucune responsabilité ni aucune garantie pour les blessures et dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un détournement ou d'un non respect des instructions de sécurité.

#### 9. Certificat CE

### DÉCLARATION CE

Valide pour :

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Séries: 00001 à 99999

**Origine du produit :** Fabriqué en Chine

est conforme aux exigences du conseil des Directives sur le respect des lois des États membres à propos de :

« Machinerie »: 2006/42/CE (17/05/2006)

standard(s) normalisé(s) applicable(s) : EN 1494:2000 + A1:2008

Fichier technique disponible auprès du centre technique UE	<b>CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Lieu et date d'obtention :	<b>44818 Saint-Herblain, France 21/06/2013</b>
Nom et adresse de l'entreprise :	<b>Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Allemagne</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> Directeur R&D :	

Nous déclarons par la présente que les machines décrites ici respectent les exigences générales de santé et de sécurité des directives de l'UE mentionnées ci-dessus, en termes de conception et de conception et du type que nous circulous nous-mêmes. Cette déclaration devient caduque si la machine est modifiée sans notre approbation.

Visitez notre site Internet au [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)  
Vous pourrez également y télécharger nos manuels.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter votre succursale ou un distributeur Rodcraft agréé.

Estimado cliente:

Rodcraft Pneumatic Tools le agradece su adquisición de uno de nuestros productos y le invita a leer este manual del usuario.

Contiene toda la información necesaria para el uso adecuado de este dispositivo. Le recomendamos que lo lea completamente y que siga las instrucciones que se proporcionan detenidamente.

Guarde el manual del usuario en buenas condiciones. El contenido de este manual se puede actualizar sin previo aviso y sin ulteriores obligaciones, por lo que pueden introducirse cambios y mejoras en copias ya distribuidas.

Nuestro objetivo es fabricar productos con los que pueda trabajar de una forma tan segura y eficaz como sea posible. Por su propia seguridad, es de vital importancia que tenga precaución y aplique criterios adecuados al usar este producto y otras herramientas. Estas notas sobre seguridad contienen algunas de las fuentes de peligro más importantes; sin embargo, no pueden cubrir todos los posibles riesgos.

Se prohíbe la copia o traducción de cualquier parte de este manual sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.

#### 1. Datos técnicos (Fig. 01)

Datos técnicos	Peso neto	Capacidad de elevación	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Unidad	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Coefficiente de pruebas estáticas : 1.5 / Coeficiente de pruebas dinámicas : 1.25

#### 2. Aplicación y funciones

- Un gato de botella es un dispositivo que se utiliza para elevar los vehículos y así poder garantizar el acceso seguro para los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Un gato de botella es un dispositivo destinado exclusivamente a la elevación y no debe ser utilizado para transportar ni para cargar un vehículo.
- Están prohibidas las maniobras con carga.
- Tenga en cuenta también la información de seguridad del producto.
- No se permite ningún otro uso. Solo para uso profesional.

#### 3. Inspección – contenido de la entrega

Abra el embalaje y compruebe que el equipo no haya sufrido daños durante el transporte y que haya recibido todas las piezas especificadas en los documentos de envío. Antes de poner el producto en funcionamiento, lleve a cabo una inspección visual para determinar si existen fugas, daños, o piezas sueltas o ausentes.

#### 4. Montaje

- Saque el dispositivo, incluyendo los objetos incluidos.  
Monte el asa de tres piezas. (Fig.02(2)).  
Coloque la barra de palanca en el dispositivo elevador y coloque la barra de palanca en el soporte (Fig.02(1)).
- Antes de usar el gato de botella, es necesario drenar el aire del circuito hidráulico (ver sección 7)

#### 5. Arranque y funcionamiento

- Al utilizar el dispositivo, se deben tener en cuenta estrictamente las directrices de seguridad.
- Coloque el gato de botella as bajo los puntos de elevación del vehículo.
- Asegúrese de que nadie permanezca en el vehículo que se va a elevar. Apague el motor y active el freno de mano del vehículo. Utilice cuñas para evitar que se mueva el vehículo (Fig.03(1)). No entre en el vehículo ni encienda el motor.
- No utilice el gato para dejarlo el vehículo elevado. Utilice siempre soportes de chasis (Fig.03(5)).
- Coloque siempre el gato de modo que no se pueda utilizar desde debajo del vehículo (Fig.03(4)).
- Utilice siempre el manual del vehículo para identificar los puntos de elevación adecuados del vehículo.
- Utilice la barra de la palanca para colocar el dispositivo de elevación a la altura deseada (Fig.03(2)). Asegúrese de que la válvula hidráulica esté cerrada. Para este fin debe fijarse la palanca en dirección de las agujas del reloj.
- Los dispositivos de elevación se proporcionan con una válvula de sobrecarga, que ha sido ajustada por el fabricante. Esta válvula no se debe reajustar nunca.
- Para descender la carga, gire la barra de la palanca lentamente en el sentido contrario a las agujas del reloj (Fig.02(3) & Fig 03(3)).
- Cuando no se utilice el gato botella, el pistón/ brazo de elevación debe de estar plegado.

#### 6. Mantenimiento

- Todas las piezas móviles deben engrasarse con regularidad con grasa multiusos estándar.
- Mantenga siempre el equipo limpio y alejado de químicos agresivos. No deje el equipo en el exterior.
- Cuando no se utilice el de botella, el pistón/ brazo de elevación debe de estar plegado.
- No es necesario realizar un cambio de aceite completo.  
Compruebe el nivel de aceite al menos una vez al año y realice una recarga si es necesario.  
Llene el cilindro con aceite hidráulico hasta el borde inferior de la toma de entrada de aceite. Tenga en cuenta que el pistón debe estar retraído (Fig.03(6)).
- Importante: demasiado aceite puede dañar el equipo.

- Utilice solamente aceite hidráulico (Tipo HLP ISO VG 22) que haya sido aprobado por el fabricante.  
Precaución: Nunca utilice líquido de frenos.
- El mantenimiento y las reparaciones del equipo deberán ser realizadas solamente por personal técnico cualificado.

#### 7. Aire en el sistema hidráulico

Puede haber acumulación de aire en el sistema hidráulico, lo que puede afectar al rendimiento del gato de botella. Para solucionar este tipo de problema, realice el siguiente procedimiento.

1. Abra la válvula de descarga girando la barra de la palanca en el sentido contrario a las agujas del reloj mientras mueve de arriba abajo simultáneamente la palanca (5-6 veces).
2. A continuación, bombee el gato hasta su altura máxima antes de volverlo a bajar. El aire del sistema hidráulico se drena.

#### 8. Eliminación

La eliminación de este equipo debe seguir las leyes del país correspondiente.

Los dispositivos dañados, muy gastados o que funcionen incorrectamente DEBEN ANULARSE.  
Las reparaciones del equipo deberán ser realizadas solamente por personal técnico cualificado.

Utilice el equipo solamente para el uso descrito anteriormente, ¡no lo utilice para otros fines! En el caso de lesiones y daños resultantes de uso inadecuado, uso inapropiado o infracción de las instrucciones de seguridad, no aceptamos responsabilidad ni garantías.

#### 9. Certificación EC

### DECLARACIÓN CE


Válida para:

MG-N-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Serie: de 00001 a 99999

**Origen del producto:** Fabricado en China

de acuerdo con los requisitos de las directivas de consejo para la aproximación a las leyes de los Estados Miembros con respecto a:  
„Maquinaria“: 2006/42/EC (17/05/2006)  
normativas de armonización aplicables: EN 1494:2000 + A1:2008

Fichero técnico disponible en el EU Technocenter	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Lugar y fecha de publicación:	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>Francia</b> <b>21/06/2013</b>
Nombre y dirección de la compañía:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Alemania</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> Director R&D:	

Por la presente declaramos que la máquina descrita cumple con los requisitos generales de seguridad e higiene de las directivas de UE mencionadas a continuación debido a su diseño y concepción y al tipo puesto en circulación por nosotros mismos. Esta declaración no será válida si la máquina se modifica sin nuestra aprobación.

Visite nuestro sitio de Internet en [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)  
Aquí también podrá descargar nuestros manuales.

Si tiene más consultas, contacte con su sucursal de Rodcraft más cercana o con un representante autorizado.

Gentile Cliente!

La Rodcraft Pneumatic Tools La ringrazia per aver acquistato uno dei suoi prodotti e Le consiglia di leggere il presente manuale.

Esso contiene tutte le informazioni necessarie per l'uso corretto di questo dispositivo. Vi raccomandiamo di leggerlo completamente e seguire attentamente le istruzioni fornite.

Si raccomanda di conservare correttamente il manuale. Le informazioni ivi riportate possono essere aggiornate senza preavviso e senza comportare ulteriori obblighi per cui modifiche e migliorie possono essere apportate alle copie previamente distribuite.

Il nostro scopo è quello di produrre attrezzi sicuri ed efficienti. Per la propria sicurezza, è vitale fare attenzione ed avere giudizio nel maneggiare questo prodotto e altri strumenti. Le presenti note di sicurezza riportano le principali, ma non tutte, le potenziali fonti di pericolo.

Sono proibite la copia o la traduzione del presente manuale senza previa autorizzazione del produttore.

## 1. Dati Tecnici (Fig. 01)

Dati tecnici	Peso netto	Capacità di sollevamento	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Unità	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Coefficiente test statico : 1.5 / Coefficiente test dinamico : 1.25

## 2. Applicazioni e Funzioni

- Un Martinetto è un dispositivo che si usa per sollevare un veicolo al fine di garantire l'accessibilità per i lavori di riparazione e manutenzione.
- Un Martinetto è solo un dispositivo di sollevamento e non deve essere utilizzato per il trasporto o per il carico di un veicolo.
- La manovra sotto carico è proibita.
- Osservare inoltre le norme di sicurezza relative al prodotto!
- Non sono permessi altri usi. Solo per uso professionale.

## 3. Controllo – Fornitura

Aprire la confezione e controllare che l'apparecchiatura non sia stata danneggiata durante il transito e che siano state ricevute tutte le parti specificate nel documento di trasporto. Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare visivamente che non vi siano perdite, danni e parti allentate o mancanti.

## 4. Montaggio

- Rimuovere il dispositivo, incluse le parti contenute.
- Assemblare la maniglia costituita da tre parti (Fig.02 (2)).
- Ora mettere l'asta della leva nel dispositivo di sollevamento e mettere l'asta della leva nel supporto (Fig.02) (1).
- Prima di utilizzare il Martinetto è necessario spurgare il circuito idraulico (vedi sezione 7)

## 5. Avviamento e Uso

- Quando si usa il dispositivo, le linee guida di sicurezza devono essere prese strettamente in considerazione.
- Si prega di mettere il Martinetto sotto i punti di sollevamento del veicolo.
- Assicurarsi che nessuna persona si trovi nel veicolo che sarà sollevato. Spegnere il motore e attivare il freno a mano del veicolo. Usare zeppe per impedire che il veicolo si muova (Fig.03(1)). Non entrare nel veicolo e non accendere il motore.
- Non utilizzare mai il martinetto di sollevamento per lasciare l'auto sollevata. sare sempre supporti per telaio (Fig.03(5)).
- Posizionare sempre il sollevatore in modo tale che non possa essere azionato da sotto l'automobile (Fig.03(4)).
- Utilizzare sempre il manuale del veicolo per identificare i punti di sollevamento corretti del veicolo.
- Usare l'asta della leva per portare il dispositivo di sollevamento all'altezza desiderata (Fig.03(2)). Assicurarsi che la valvola idraulica sia chiusa. Allo scopo è necessario serrare l'asta della leva in senso orario.
- I sollevatori sono forniti di una valvola di sovraccarico, che è regolata dal produttore. Questa valvola non deve mai essere rirregolata.
- Per ridurre il peso girare l'asta della leva lentamente in senso antiorario Fig.02(2&3) & Fig.03(3).
- Quando non si utilizza il Martinetto, il pistone / braccio di sollevamento deve essere tirato dentro.

## 6. Manutenzione

- Tutte le parti mobili devono essere lubrificate regolarmente con grasso standard multiuso.
- Mantenere sempre l'apparecchiatura pulita e lontana da sostanze chimiche aggressive. Non lasciare l'apparecchiatura all'aperto.
- Quando non si utilizza il Martinetto, il pistone deve essere tirato dentro.
- Un cambio completo d'olio non è necessario!
- Si prega di controllare il livello dell'olio almeno una volta all'anno e rabboccare, se necessario. Riempire il cilindro con olio idraulico fino al limite inferiore della vite di rabbocco. Si prega di notare che il pistone deve essere ritratto Fig.03(6).
- Importante: troppo olio può mettere fuori uso l'apparecchiatura.
- Usare solo olio idraulico (Tipo HLP ISO VG 22) approvato dal produttore.
- Cautela: Non usare mai olio per freni.
- Manutenzione e riparazione dell'apparecchiatura devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato.

## 7. Aria nel sistema idraulico

Ci può essere un accumulo di aria nel sistema idraulico che può influire sulle prestazioni del Martinetto. Per affrontare questo tipo di problema, procedere come segue.

1. Aprire la valvola di scarico girando l'asta della leva in senso antiorario mentre allo stesso tempo si pompa con la leva (5-6 volte).
2. Poi, pompare il sollevatore in alto alla massima altezza prima di abbassarlo di nuovo. Il sistema idraulico viene spurgato.

## 8. Smaltimento

Smaltire l'attrezzo secondo la normativa in vigore nel proprio Paese.

Tutti i dispositivi danneggiati, usurati o che presentano anomalie **NON DEVONO PIÙ ESSERE UTILIZZATI**.

Manutenzione e riparazione dell'apparecchiatura devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato.

Utilizzare l'attrezzo soltanto per l'uso previsto, tutti gli altri usi sono esplicitamente esclusi. Non accettiamo alcuna responsabilità o garanzia per lesioni e danni risultati da un uso incorretto, abuso o violazione delle istruzioni di sicurezza.

## 9. Certificazione CE


## DICHIARAZIONE CE

Valida per:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	Serie: da 00001 a 99999
<b>Origine del prodotto:</b> Fabbricato in Cina	

il prodotto è conforme ai requisiti delle Direttive del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative a:

„Macchinari“: 2006/42/EC (17/05/2006)  
norma o norme di riferimento armonizzate applicabili: EN 1494:2000 + A1:2008

Fascicolo Tecnico disponibile presso EU Technocenter	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Luogo e data di emissione:	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>France</b> <b>21/06/2013</b>
Ragione sociale e indirizzo:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D Manager:	

Si dichiara che la macchina di seguito descritta è conforme ai requisiti generali di sicurezza e salute stabilite dalle direttive UE menzionate di seguito grazie al suo design, alla sua progettazione e allo standard dei prodotti da noi distribuiti. Questa dichiarazione non è più valida se la macchina viene modificata senza la nostra approvazione.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti, consultare il sito [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Qui è inoltre possibile scaricare i nostri manuali.

In caso di domande, contattare il reparto oppure il rivenditore autorizzato Rodcraft più vicino.

Geachte klant!

Rodcraft Pneumatic Tools dankt u voor de aankoop van een van onze producten en nodigt u uit deze gebruiksaanwijzing door te nemen.

Het bevat alle informatie die nodig is voor het juiste gebruik van dit apparaat. We raden u aan deze volledig te lezen en de instructies aandachtig op te volgen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing goed. De inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan zonder kennisgeving vooraf worden bijgewerkt zodat verbeteringen aangebracht kunnen worden.

Het is onze doelstelling om producten te vervaardigen waarmee u zo veilig en efficiënt mogelijk kunt werken. Het is belangrijk voor uw eigen veiligheid dat u voorzichtig bent en goed oordeelt wanneer u dit product en andere gereedschappen gebruikt. Deze opmerkingen over veiligheid wijzen op de meest belangrijke gevaren; ze bestrijken echter niet alle mogelijke gevaren.

Het kopiëren of vertalen van delen van deze gebruiksaanwijzingen is verboden zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant.

## 1. Technische gegevens (Afb. 01)

Technische gegevens	Netto gewicht	Hefcapaciteit	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Apparaat	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Statische Test Coëfficiënt : 1.5 / Dynamische Test Coëfficiënt : 1.25

## 2. Toepassing en functies

- Een flessenkrik is een apparaat dat u gebruikt voor het heffen van een voertuig zodat u ruimte hebt voor reparaties en onderhoudswerkzaamheden.
- Een flessenkrik is een hefapparaat en mag niet gebruikt worden voor het laden van een auto.
- Manoeuvreren met lading is verboden.
- Neem de voorzorgsmaatregelen in acht!
- Ander gebruik dan het beoogde gebruik is niet toegestaan. Uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

## 3. Controle - Inhoud van de verpakking

Open de verpakking en controleer of het apparaat beschadigd is tijdens de verzending en of alle onderdelen die gespecificeerd zijn op de verzendingsdocumenten aanwezig zijn. Voer een visuele inspectie uit op lekkage, schade, losse of ontbrekende onderdelen alvorens het apparaat te gebruiken.

## 4. Montage

Verwijder het apparaat, inclusief de inbegrepen items.

Zet het hendel in elkaar met de drie onderdelen. (Afb. 02 (2)).

Plaats de hefstand nu op het hefapparaat en plaats de hefstand in de ondersteuning (Afb.02 (1)).

- Het hydraulische circuit moet worden ontluicht voordat u de Flessenkrik in gebruik neemt (zie sectie 7)

## 5. Opstarten en bediening

- Bij het bedienen van het apparaat moeten de veiligheidsrichtlijnen strikt opgevolgd worden.
- Plaats de flessenkrik onder de hefpunten van het voertuig.
- Zorg ervoor dat er niemand in het voertuig zit die opgeheven gaat worden. Zet de motor uit en gebruik de handrem van het voertuig. Gebruik klemmen om te voorkomen dat het voertuig beweegt (Afb. 03 (1)). Ga niet in het voertuig zitten en zet de motor niet aan.
- Gebruik het hefapparaat nooit om de auto voor langere tijd in opgeheven stand te houden. Gebruik altijd chassisschragen (Afb. 03 (5)).
- Plaats de krik altijd op zo een manier dat deze niet bediend kan worden van onder de auto (Afb. 03 (4)).
- Gebruik altijd de handleiding van het voertuig om de juiste hefpunten van het voertuig te identificeren.
- Gebruik de hefstand om het hefapparaat op de gewenste hoogte te brengen (Afb.03 (2)). Zorg ervoor dat de hydraulische klep dicht is. Voor dit doel is het nodig om de hefstand met de klok mee vast te maken.
- De hefapparaten worden geleverd met een overbelastingsklep die is afgesteld door de producent. Deze klep mag nooit opnieuw afgesteld worden.
- Draai om de last te verlagen de hefstand langzaam tegen de klok in (Fig.02(2&3) & Fig.03(3)).
- Wanneer de flessenkrik niet in gebruik is, moet de piston/hefarm ingetrokken zijn.

## 6. Onderhoud

- Alle beweegbare onderdelen moeten regelmatige ingevet worden met standaard, multifunctioneel vet. Houd het apparaat altijd schoon en voorkom contact met agressieve chemicaliën. Laat het apparaat niet buiten liggen.
- Wanneer de flessenkrik niet in gebruik is, moet de piston ingetrokken zijn.
- Een volledige olieversing is niet nodig!  
Controleer het oliepeil minstens een keer per jaar en vul deze indien nodig bij. Vul de cilinder met hydraulische olie tot de onderste rand van de olie openings-schroef. Let erop dat de zuiger ingetrokken moet zijn (Afb. 03 (6)).
- Belangrijk: te veel olie kan leiden tot slecht functioneren van het apparaat.
- Gebruik alleen hydraulische olie (Type HLP ISO VG 22) die goedgekeurd is door de producent.  
Let op: Gebruik nooit remvloeistof.
- Onderhoud van en reparaties aan de apparatuur mogen alleen uitgevoerd worden door erkend technisch personeel.

## 7. Lucht in het hydraulische systeem

Het kan zijn dat er lucht opgehoopt zich in het hydraulische systeem wat de prestatie van de flessenkrik kan beïnvloeden. Ga als volgt te werk om dit probleem te voorkomen.

1. Open het ontluchtingsventiel door de hendelstang linksom te draaien terwijl u gelijktijdig het hendel pompt (5-6 keer).
2. Pomp de krik daarna naar de maximale hoogte voordat u deze weer neerlaat. Het hydraulische systeem wordt ontlucht.

## 8. Verwijderen

Verwijder dit apparaat in overeenstemming met de in het respectievelijke land geldende voorschriften.

Als het apparaat beschadigd is of niet goed functioneert **MAG HET NIET LANGER GEBRUIKT WORDEN**.

De reparaties aan de apparatuur mogen alleen uitgevoerd worden door erkend technisch personeel.

Het apparaat alleen gebruiken voor het doel waarvoor het bedoeld is; niet voor andere doeleinden gebruiken! We accepteren geen aansprakelijkheid of garantie voor letsel en schade die voortkomen uit onjuist gebruik, misbruik of schenden van de veiligheidsinstructies.

## 9. CE-markering

### EG-VERKLARING

Geldig voor:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	Serie: 00001 tot 99999
<b>Herkomst van het product:</b> Gefabriceerd in China	

is in overeenstemming met de eisen van de richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lidstaten betreffende:

tot "Machines": 2006/42/EG (17/05/2006)  
toepasselijke geharmoniseerde norm(en): EN 1494:2000 + A1:2008

Technisch dossier beschikbaar bij de EU-Technocenter	<b>CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Frankrijk</b>	Plaats en datum van afgifte:	<b>44818 Saint-Herblain, Frankrijk 21/06/2013</b>
Bedrijfsnaam en adres:	<b>Rodcraft Klantencentrum Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Duitsland</b>	<b>Nicolas Lebreton R &amp; D Manager:</b>	

Wij verklaren hierbij dat de volgende beschreven machine voldoet aan de algemene veiligheids- en de gezondheidseisen van de hieronder genoemde EU-richtlijnen toe te schrijven aan het ontwerp en conceptie en het type door onszelf verspreid. Deze verklaring wordt ongeldig als de machine zonder onze goedkeuring wordt gewijzigd.

Bezoek ons op het internet op [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Hier kunt u ook onze gebruikershandleidingen downloaden.

Neem contact op met ons dichtstbijzijnde Rodcraft-vestiging of met de erkende dealer als u vragen hebt.

Уважаемый покупатель!

Компания Rodcraft Pneumatic Tools благодарит вас за покупку одного из наших продуктов и просит ознакомиться с данным руководством пользователя. В нем содержится вся информация, необходимая для правильного применения этого устройства. Мы рекомендуем прочесть руководство полностью и тщательно следовать предоставленным в нем инструкциям.

Просим сохранить данное руководство пользователя в хорошем состоянии. Содержимое данного руководства может быть изменено без предварительного уведомления и дальнейших обязательств, поэтому изменения и уточнения могут прикладываться к уже распространенным копиям.

Мы стремимся выпускать максимально безопасные и эффективные продукты. Для вашей личной безопасности очень важно проявлять осторожность и рассудительность при обращении с данным продуктом и другими инструментами. В данной инструкции по технике безопасности указаны наиболее важные источники опасности; однако невозможно перечислить все возможные риски.

Запрещается копировать или переводить любую часть данного руководства без предварительного письменного разрешения изготовителя.

## 1. Технические характеристики (Рис. 01)

Технические характеристики	Вес нетто	Грузоподъемность	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Ед. измерения	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
<b>MGN-2</b>	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
<b>MGN-3</b>	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
<b>MGN-5</b>	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
<b>MGN-8</b>	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
<b>MGN-12</b>	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
<b>MGN-20</b>	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
<b>MGN-30</b>	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
<b>MGN12F</b>	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
<b>MGN12L</b>	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
<b>MGN20F</b>	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
<b>MGN50L</b>	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Statische Test Coefficient: 1.5 / Dynamische Test Coefficient: 1.25

## 2. Область применения и функции

- Бутылочный домкрат позволяет поднять автомобиль для выполнения ремонта и технического обслуживания.
- Бутылочный домкрат должен применяться только как подъемное устройство, запрещается использовать его для транспортировки или погрузки автомобиля.
- Запрещается маневрирование под нагрузкой.
- Соблюдайте правила техники безопасности при работе с продуктом!
- Иное использование запрещено. Для профессионального использования.

## 3. Проверка – комплект поставки

Откройте упаковку и убедитесь в отсутствии повреждений продукта при транспортировке и в получении всех указанных комплектующих согласно отгрузочным документам. До начала эксплуатации оборудования следует осмотреть его на предмет утечек, повреждений, незакрепленных или отсутствующих частей.

## 4. Монтаж

- Извлеките устройство, включая вложенные части.
- Соберите рычаг из трех частей, рис. 02(2).
- Затем поместите стержень рычага в подъемное устройство и установите стержень рычага на опору - рис. 02(1).
- Перед использованием бутылочного домкрата необходимо прокачать гидравлический контур (см. раздел 7).

## 5. Ввод в эксплуатацию и использование

- Во время эксплуатации устройства необходимо строго соблюдать правила техники безопасности.
- Пожалуйста, поместите бутылочный домкрат под точки подхвата автомобиля.
- Убедитесь, что в поднимаемом автомобиле не осталось людей. Выключите двигатель и включите ручные тормоза автомобиля. Для предотвращения перемещения автомобиля используйте клинья, рис. 03 (1). Не садитесь в автомобиль и не включайте двигатель.
- Не применяйте бутылочный домкрат для сохранения автомобиля в поднятом состоянии. Всегда применяйте подставки для шасси, рис.03(5).
- Всегда располагайте подъемный домкрат таким образом, чтобы исключить возможность управления из-под автомобиля, Рис.03 (4).
- Всегда обращайтесь с автомобилем вручную, чтобы найти правильные точки подхвата автомобиля.
- Используйте стержень рычага для установки подъемного устройства на нужную высоту, рис.03 (2). Убедитесь в закрытии гидравлического клапана. Для этого необходимо закрепить стержень рычага в направлении по часовой стрелке.
- Подъемные устройства поставляются с перегрузочным клапаном, регулировка которого выполняется изготовителем. Запрещается регулировать данный клапан.
- Для опускания нагрузки медленно поверните стержень рычага против часовой стрелки, рис.02 (2 и 3) и рис.03 (3).
- Когда бутылочный домкрат не используется, поршень/подъемная стрела должна быть втянута.

## 6. Техническое обслуживание

- Все подвижные части следует регулярно смазывать обычной универсальной смазкой.
- Необходимо содержать оборудование в чистоте и не подвергать его воздействию агрессивных химических веществ. Не оставляйте оборудование на открытом воздухе.
- Когда бутылочный домкрат не используется, поршень должен быть втянут.
- Нет необходимости в полной замене масла!
- Пожалуйста, проверяйте уровень масла не реже одного раза в год и, при необходимости, доливайте. Залейте в цилиндр гидравлическое масло до нижнего края маслосапливного винта. Не забудьте, что поршень должен быть втянут, рис.03(6).
- Внимание: избыток масла может привести оборудование в негодность.



- Используйте только гидравлическое масло (тип HLP ISO VG 22), одобренное изготовителем.  
Осторожно: Запрещается использовать тормозную жидкость.
- Техническое обслуживание и ремонт оборудования должны производиться только квалифицированным техническим персоналом.

#### 7. Воздух в гидравлической системе

Возможно накопление воздуха в гидравлической системе, что может влиять на технические характеристики бутылочного домкрата. Для устранения проблем такого рода, пожалуйста, выполните следующее.

1. Откройте клапан сброса за счет поворота стержня рычага против часовой стрелки при одновременной накачке рычагом (5-6 раз).
2. Затем накачайте домкрат до его максимальной высоты, перед повторным опусканием. Гидравлическая система прокачана.

#### 8. Утилизация

Способ утилизации этого оборудования должен соответствовать законодательству данной страны.

Любые поврежденные, сильно изношенные или неправильно работающие устройства НЕОБХОДИМО СНЯТЬ С ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Ремонт оборудования должны производиться только квалифицированным техническим персоналом.

Используйте оборудование только по назначению, как указано выше; любой другой вид использования категорически исключен! Для увечий и травм в результате неправильного использования, эксплуатации с нарушениями или несоблюдения инструкций по технике безопасности мы не принимаем на себя никакой ответственности и не даем никаких гарантий.

#### 9. CE Сертификация

### ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС

#### Применима для:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L


**Серийный номер:** 00001 to 99999

**Происхождение товара:** Сделано в Китае

Товар соответствует требованиям Директив о признании равенства законов Стран-участниц в отношении:

к «Машиностроению» 2006/42/EC (17/05/2006)

применимые гармонизированные стандарты: EN 1494:2000 + A1:2008

Техническая брошюра находится в Техноцентре ЕС	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Франция</b>	Место и дата выдачи:	<b>44818 Saint-Herblain, Франция</b> <b>21/06/2013</b>
Название компании и адрес:	<b>Центр обслуживания Родкрафт</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Германия</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R & D менеджер:	

Настоящим мы подтверждаем, что указанное устройство соответствует общим требованиям по безопасности и здоровью нижеуказанных директив ЕС согласно дизайну, концепции и типу. Эта декларация теряет свое действие при внесении изменений в конструкцию без нашего ведома.

Посетите нашу страницу в сети Интернет по адресу [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

На ней можно скачать наши руководства по эксплуатации.

Дополнительную информацию можно получить в ближайшем отделении компании Rodcraft или у авторизованного дилера.

Bäste kund!

Rodcraft Pneumatic Tools tackar dig för ditt köp av en av våra produkter och inbjuder dig att läsa denna användarmanual.

All information som krävs för en korrekt användning av produkten finner du i denna manual. Vi rekommenderar dig att läsa den helt och hållet och följa de givna instruktionerna.

Vänligen håll användarmanualen i gott skick. Innehållet i denna manual kan ändras utan föregående varning och utan skyldigheter, så att ändringar och förbättringar kan föras in i redan distribuerade kopior.

Det är vårt mål att tillverka produkter, som låter dig arbeta så säkert och effektivt som möjligt. För din egen säkerhet är det av yttersta vikt att du utövar försiktighet och visar gott omdöme i hantering av denna produkt och andra verktyg. Dessa försiktighetsåtgärder innehåller några av de viktigaste farorna; de kan dock inte täcka alla möjliga risker.

Utan föregående skriftligt tillåtelse från tillverkaren så är kopiering eller översättning av någon del av denna manual förbjuden.

## 1. Tekniska data (Fig. 01)

Tekniska data	Nettovikt	Lyftkapacitet	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Enhet	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Statisc Test Coefficient : 1.5 / Dynamisc Test Coefficient : 1.25

## 2. Funktioner och tillämpning

- En flaskdomkraft är en produkt som du använder till att lyfta ett fordon för att säkerställa tillgång för reparationer och underhåll.
- En flaskdomkraft är endast en produkt till att lyfta och får inte användas för transport eller för att lasta ett fordon.
- Lyfta under lastning är förbjudet.
- Vänligen observera produktens säkerhetsinformation!
- Ingen annan användning är tillåten. Endast för professionell användning.

## 3. Inspektion - Leveransomfattning

Öppna förpackningen och kontrollera att utrustningen inte har skadats under transiten och att du fått de delar som specificeras i skeppningsdokumenten. Innan utrustningen används genomför en optisk kontroll för att upptäcka läckage, skador, lösa eller saknade delar.

## 4. Montering

- Ta bort utrustningen inklusive de inneslutna sakerna.
- Sätt ihop det tredelade handtaget. (fig. 02(2)).
- Placera nu lyftanordningens styrspak i stödet (fig. 02(1)).
- Innan användning av flaskdomkraften är det nödvändigt att avtappa luft från den hydrauliska kretsen (se avsnitt 7)

## 5. Kom igång och användning

- När maskinen används måste säkerhetsföreskrifterna efterlevas strikt.
- Placera flaskdomkraften under lyftpunkten på fordonet.
- Se till att ingen person befinner sig i fordonet som skall lyftas. Stäng av motorn och lägg i fordonets handbroms. Använd bromsklotsar för att hindra fordonet från att röra sig (fig. 03(1)). Sätt dig inte i fordonet och slå inte på motorn.
- Använd aldrig domkraften för att lämna bilen upplyft. Använd alltid karossplatta (fig. 03(5)).
- Placera alltid domkraften på ett sådant sätt att den inte kan manövreras underifrån bilen (fig. 03(4)).
- Referera alltid till fordonets användarmanual för att identifiera de korrekta lyftpunkterna för fordonet.
- Använd styrsaken för att ställa in lyftdonet på den önskade höjden (fig. 03 (2)). Se till att hydraulventilen är stängd. I detta sammanhang är det nödvändigt att läsa spaken medurs.
- Domkraften är försedd med en övertrycksventil, som är justerad av tillverkaren. Ventilen får aldrig justeras om.
- För att sänka lasten vrid styrsaken sakta moturs (fig. 02(2&3)&fig. 03(3)).
- När flaskdomkraften inte är i bruk måste kolven/lyftarmen dras in.

## 6. Underhåll

- All rörliga delar skall smörjas regelbundet med vanligt universalfett.
- Håll alltid utrustningen ren och undvik kontakt med aggressiva kemikalier. Lämna inte utrustningen utomhus.
- När flaskdomkraften inte är i bruk måste kolven dras in.
- Ett komplett oljebyte behövs inte!
- Kontrollera oljenivån minst en gång per år och vid behov fyll på. Fyll cylindern med hydraulolja upp till den nedre kanten av oljeinloppspluggen. Vänligen notera att kolven måste vara infälld (fig. 03(6)).
- Viktigt: allt för mycket olja kan få utrustningen att inte fungera
- Använd endast hydraulolja (typ HLP ISO VG 22) som godkänts av tillverkaren.
- Försiktighet: Använd aldrig bromsolja.
- Underhåll och reparation av utrustningen får endast utföras av kvalificerad teknisk personal.

## 7. Luft i hydraulsystemet

Det kan förekomma en ackumulation av luft i hydraulsystemet vilket kan komma att påverka prestandan i flaskdomkraften. För att hantera denna typ av problem gör som följer.

1. Öppna tryckventilen genom att vrida styrspaken moturs samtidigt som du pumpar med spaken (5-6 gånger).
2. Efteråt, pumpa upp domkraften till maximal höjd innan den sänks igen. Hydraulsystemet är luftat.

## 8. Bortskaffande

Kassering av utrustningen skall göras i enlighet med gällande lagstiftning i respektive land.

Alla skador, förslitningsskador eller icke fungerande apparater **MÅSTE TAS UR DRIFT**.  
Reparation av utrustningen skall utföras av kvalificerad teknisk personal.

Använd utrustningen endast för dess avsedda ändamål som beskrivits ovan, all annan användning är strikt förbjudet! För skador som är ett resultat av felaktig, missbruk eller brott mot säkerhetsinstruktionerna tar vi inget ansvar och lämnar ingen garanti.

## 9. CE-certifiering


## EG-DEKLARATION

Giltig för:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	Serie: 00001 till 99999
<b>Produktens ursprung:</b> Tillverkad i China Kina	

överensstämmer med kraven i rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning hänförande:

till „Maskiner“: 2006/42/EG (17/05/2006)  
tillämplig harmoniserad standard(er): EN 1494:2000 + A1:2008

Tekniskt underlag tillgängligt på EU-Techno-center	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Frankrike</b>	Plats och datum för utfärdande:	<b>44818 Saint-Herblain, Frankrike</b> <b>21/06/2013</b>
Företagets namn och adress:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Tyskland</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D chef:	

Vi intygar härmed att följande beskrivna maskin uppfyller de allmänna säkerhets- och hälsokraven i nedan nämnda EU-direktiv på grund av dess konstruktion och utformning och typen cirkulerad av oss själva. Denna deklaration blir ogiltig om maskinen modifieras utan vårt godkännande.

Besök vår internetsida på [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)  
Här kan du även ladda ner våra manualer.

Har du några vidare frågor, kontakta din närmaste Rodcraft gren eller auktoriserad återförsäljare.

Kære Kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools takker for, at du har købt et af vores produkter og beder dig om at læse denne brugervejledning.

Den indeholder al nødvendig information for at sikre korrekt brug af dette apparat. Vi anbefaler, at du læser den helt igennem og følger de givne instruktioner omhyggeligt.

Hold venligst brugermanualen i god stand. Indholdet i denne vejledning kan opdateres uden forudgående meddelelse og uden yderligere forpligtelser således, at ændringer og forbedringer kan indsættes i allerede distribuerede kopier.

Det er vores mål at fremstille produkter, som du kan arbejde sikkert og effektivt med. Af hensyn til din egen sikkerhed, er det afgørende vigtigt at udvise god dømmekraft ved håndtering af dette produkt og andre værktøjer. Disse noter vedrørende sikkerhed omfatter nogle af de vigtigste farlige situationer, imidlertid kan de ikke dække alle mulige farlige situationer.

Det er forbudt, uden forudgående skriftligt tilladelse fra fabrikanten, at kopiere eller oversætte nogen dele af denne manual.

## 1. Tekniske Data (Fig. 01)

Tekniske data	Nettovægt	Løftekapacitet	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Enhed	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

statisk testkoefficient: 1.5 / Dynamisk testkoefficient : 1.25

## 2. Anvendelse og funktion

- En flaskedonkraft er et værktøj, der bruges til at løfte et køretøj, således at man får plads til reparation og vedligeholdelsesarbejde.
- En flaskedonkraft er kun en løfteanordning, og må ikke anvendes til transport eller ved læsning af et køretøj.
- Manøvrering med læs er forbudt.
- Bemærk også produktets sikkerhedsinformation!
- Ingen anden form for anvendelse er tilladt. Kun til professionel brug.

## 3. Inspektion – omfang af leverance

Åben emballagen og kontroller, at udstyret ikke er blevet beskadiget under transport, og at du har modtaget alle de dele, der er specificeret i transportdokumenterne. Før udstyret tages i brug, foretag en visuel kontrol for at sikre, at der ikke er lækager, beskadigelser, løse eller manglende dele.

## 4. Samling

Tag apparatet, inklusive de vedlagte dele ud.

Saml de tre delhåndtag. (Fig.02(2)).

Placer nu pumpestangen i løfteanordningen, og placer pumpestang i støtteenheden (Fig. 02 (1)).

- For flaskedonkraften anvendes skal det hydrauliske system udrenses (se sektion 7)

## 5. Opstart og betjening

- Ved betjening af apparatet skal sikkerhedsforskrifterne iagttages strengt.
- Anbring flaskedonkraften under køretøjets løftepunkter.
- Vær sikker på, at der ikke befinder sig nogen personer i det køretøj, der skal hæves. Sluk motoren og træk køretøjets håndbremse. Brug kiler for at forhindre, at køretøjet flytter sig (Fig. 03 (1)). Sæt dig ikke ind i køretøjet, og start ikke motoren.
- Anvend aldrig donkraften til at efterlade bilen løftet. Anvend altid støttebukke (Fig.03(5)).
- Placer altid donkraften således, at den ikke kan betjenes fra undersiden af bilen (Fig.03(4)).
- Anvend altid køretøjets manual til at identificere køretøjets korrekte løftepunkter.
- Anvend pumpestangen til at hæve løfteanordningen til den ønskede højde (Fig.03(2)). Vær sikker på, at den hydrauliske ventil er lukket. For at sikre sig dette er det nødvendigt at fastgøre pumpestangen i retning med uret.
- Løfteanordningerne er forsynet med en overtryksventil, der er fabriksindstillet. Denne ventil må aldrig efterjusteres.
- For at sænke læsset drejes pumpestangen langsomt i retning mod uret Fig.02(2&3) & Fig.03(3).
- Når flaskedonkraften ikke bruges, skal stemplet / pumpestangen være trukket ind.

## 6. Vedligeholdelse

- Alle bevægelige dele skal smøres jævnlige med almindeligt universalfedt. Hold altid udstyret rent og fri for aggressive kemikalier. Efterlad ikke udstyret udendørs.
- Når flaskedonkraften ikke bruges, skal stemplet være trukket ind.
- Et fuldstændigt olieskift er ikke nødvendigt! Kontroller olieniveauet mindst en gang om året, og påfyld om nødvendigt. Fyld cylinderen op til oliepåfyldningsskruens nederste kant med hydraulikolie. Bemærk, at stemplet skal være trukket tilbage Fig.03(6).
- Vigtigt: for megen olie kan bevrikke, at udstyret ikke fungerer.
- Anvend kun hydraulikolie (Type HLP ISO VG 22), der er godkendt af fabrikanten.
- Forsigtig: Brug aldrig bremsevæske.
- Vedligeholdelse og reparation af udstyret må kun udføres af kvalificerede teknikere.

## 7. Luft i det hydrauliske system

Der kan være ophobet luft i det hydrauliske system, der kan indvirke på flaskedonkraftens ydeevne. For at løse denne slags problem, fortsæt som følger.

1. Åben trykventilen ved at dreje pumpestangen mod uret medens der samtidigt pumpes med pumpestangen (5-6 gange).
2. Pump herefter donkraften op til dens maksimale højde før den sænkes igen. Det hydrauliske system er udrenset.

## 8. Bortskaffelse

Bortskaffelse af dette udstyr skal følge det enkelte lands gældende lovgivning.

Alt beskadiget udstyr eller nedslidt og ikke korrekt fungerende udstyr, SKAL TAGES UD AF DRIFT.

Reparation af udstyret bør kun foretages af kvalificerede teknikere.

Anvend kun udstyret til de ovenfor beskrevne formål. Alle andre anvendelser er udtrykkeligt udelukket! Vi accepterer intet ansvar eller yder garanti for skader eller ødelæggelser, der skyldes forkert anvendelse, misbrug eller overtrædelse af sikkerhedsinstruktionerne.

## 9. CE-certificering

## EU overensstemmelseserklæring

Gældende for:


MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Serie: 00001 til 99999

**Produktoprindelse:** Fremstillet i Kina

er i overensstemmelse med kravene i rådets direktiver for indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger med hensyn til:

„Værktøj“: 2006/42/EC (17/05/2006)  
gældende harmoniserede standard(er): EN 1494:2000 + A1:2008

Teknisk beskrivelse tilgængelig ved EU's Technocenter	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Sted og dato for udstedelse:	<b>44818 Saint-Herblain, France</b> <b>21/06/2013</b>
Firmanavn og adresse:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Tyskland</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D leder:	

Vi erklærer herved, at det følgende beskrevne værktøj opfylder de almindelige sikkerheds- og sundhedskrav i de herunder beskrevne EU-direktiver på grund af dets design og koncept, og typen distribueret af os selv. Denne erklæring bliver ugyldig, hvis værktøjet er modificeret uden vores godkendelse.

Besøg vores websted på, [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)  
Her kan du også hente vores manualer.

I tilfælde af yderligere spørgsmål kontakt den nærmeste Rodcraftafdeling eller autoriseret forhandler.

Kjære kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools takker deg for at du kjøpte et av våre produkter og anmoder deg om å lese denne brukermanualen.

All informasjonen som trengs for riktig bruk av enheten, står i denne manualen. Vi anbefaler at du leser den nøye gjennom og følger instruksjonene i den.

Vennligst hold brukermanualen i god orden. Innholdet i denne manualen kan endres uten forhåndsvarsel og uten ytterligere forpliktelser, slik at endringer og forbedringer kan settes inn i allerede distribuerte kopier.

Det er vårt mål å produsere produkter på en slik måte at du kan arbeide så sikkert og effektivt som mulig. For din egen sikkerhet, er det vesentlig at du utøver forsiktighet og god skjønn i håndtering av dette produktet og andre verktøy. Disse sikkerhetsforholdsreglene inneholder noen viktige farekilder. De kan imidlertid omfatte ikke alle mulige farer.

Kopiering eller oversetting av noen deler av denne manualen er forbudt uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

## 1. Tekniske data (Fig. 01)

Tekniske data	Nettvekt	Løftekapasitet	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Enhet	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Statisk testkoeffisient: 1.5 / Dynamisk testkoeffisient: 1.25

## 2. Anvendelse og funksjon

- En flaskejekk er et utstyr du kan bruke for å løfte et kjøretøy for å sikre tilgjengelighet for reparasjoner og vedlikehold.
- En flaskejekk er kun et løfteutstyr og må ikke brukes for transport eller for lasting av et kjøretøy
- Manøvrering under belastning er forbudt.
- Vennligst følg produktsikkerhetsinformasjonen!
- Ingen annen bruk er tillatt. Kun for profesjonelt bruk

## 3. Inspeksjon – leveringsomfang

Åpne pakken og kontroller at utstyret ikke er skadet under transport og at du har mottatt alle delene som er spesifisert i transportdokumentene. Før du bruker utstyret skal du foreta en visuell undersøkelse for å finne lekkasjer, skader, løse eller manglende deler.

## 4. Montering

Fjern enheten og medfølgende deler.

Sett sammen håndtaket som er i tre deler. (fig. 02(2)).

Plasser kraftarmen på løfteenheten, og plasser kraftarmen på støtten (fig. 02(1)).

- Før du bruker flaskejekken, må du lufte den hydrauliske kretsen (se del 7)

## 5. Oppstart og drift

- Sikkerhetsveiledningene må det tas hensyn til under drift.
- Vennligst plasser flaskejekken under bilens løftepunkter.
- Sørg for at det ikke befinner seg personer i kjøretøyet når den løftes. Slå av motoren og trekk i håndbremsen på bilen. Bruk klosser for å forhindre at kjøretøyet kommer i bevegelse (Fig.03(1)). Ikke gå inn i kjøretøyet og ikke start motoren.
- Bruk aldri jekken for å forlate bilen i løftet tilstand. Bruk alltid stillas på understellet (Fig.03(5)).
- Plasser alltid biljekken på en slik måte at den ikke kan betjenes fra under bilen (Fig.03(4)).
- Bruk alltid kjøretøyet brukermanual for å finne riktige løftepunkter på kjøretøyet.
- Bruk hevarmstangen for å føre jekken til ønsket høyde (Fig.03(2)). Sørg for at hydraulikkventilen er lukket.
- Av denne grunn er det nødvendig å feste hevarmstangen ved å dreie den mot høyre.
- Jekkene leveres med en overlastventil, som justeres av produsenten. Denne ventilen må aldri justeres på nytt.
- For å senke belastningen, skal man vri hevarmstangen sakte mot urviseren (Fig.02(2&3) & Fig. 03(3)).
- Når du ikke bruker flaskejekken, må stempellet/løftearmen trekkes inn.

## 6. Vedlikehold

- Alle bevegelige deler må regelmessig smøres med standard universalfett.
- Hold alltid enheten ren og vekk fra aggressive kjemikalier. Ikke etterlat enheten utendørs.
- Når du ikke bruker flaskejekken, må stempellet trekkes inn.
- Et fullstendig oljeskift er ikke nødvendig!
- Kontroller oljenivået minst en gang per år og etterfyll hvis nødvendig. Fyll sylindern med hydraulisk olje opp til den nedre kanten av oljeinntaksluggen. Vær oppmerksom på at stempellet må trekkes inn (Fig.03(6)).
- Viktig: for mye olje kan føre til at jekken settes ut på drift.
- Bruk bare hydraulisk olje (type HLP ISO VG 22) som er godkjent av produsenten.
- Forsiktig: Bruk aldri bremsevæske.
- Vedlikehold og reparasjon av utstyret må kun utføres av kvalifisert teknisk personale.

## 7. Luft i det hydrauliske systemet

Det kan samle seg luft i hydraulikksystem et som kan påvirke ytelsen til flaskejekken. For å håndtere et slikt problem skal du fortsette slik.

1. Åpne tømmeventilen ved å vri hevarmstangen til venstre mens du samtidig pumper med hevarmen eller ved å bruke fotpedalen (5-6 ganger)
2. Deretter må jekken pumpes opp til maks. høyde, og deretter senkes igjen. Hydraulikksystemet er avluftet.

## 8. Avfallshåndtering

Avfallshåndtering av dette utstyret må følge lovgivningen til det aktuelle landet.

Alle skadde, svært slitte eller feilfungerende enheter MÅ TAS UT AV DRIFT.

Alle skadde, svært slitte eller feilfungerende enheter MÅ TAS UT AV DRIFT.

Bruk utstyret bare til beregnet bruk som beskrevet ovenfor, all annen bruk er uttrykkelig utelukket! For personskader eller skader som er et resultat av feilaktig bruk, misbruk eller overtredelse av sikkerhetsinstruksjonene, aksepterer vi ikke noe erstatningsansvar eller garantier.

## 9. CE sertifisering

## EF-SAMSVARERKLÆRING

Gyldig for:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Serienummer: 00001 til 99999

**Produktets opphav:** Laget i Kina

er i samsvar med kravene fra rådets direktiv tilnærmet lovene for medlemslandene forbundet med:

„maskineri”: 2006/42/EF (17/05/2006)

anvendelige harmoniserte standarder: EN 1494:2000 + A1:2008

Teknisk fil er tilgjengelig på EU Technocenter	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Sted og dato for utstedelse:	<b>44818 Saint-Herblain, France</b> <b>21/06/2013</b>
Bedriftsnavn og -adresse:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R & D manager:	

Vi erklærer herved at følgende maskin som er beskrevet, er i samsvar med de generelle kravene til helse og sikkerhet i EU-direktivene omtalt nedenfor, på grunn av utformingen og konseptet og typen distribuert av oss. Denne erklæringen blir ugyldig hvis maskinen endres uten vår godkjenning.

Besøk vår internettside på [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)  
Her kan du også laste ned våre manualer.

Kontakt di nærmeste Rodcraft filial eller den autoriserte forhandleren for ytterligere spørsmål.

Hyvä asiakas!

Rodcraft Pneumatic Tools kiittää sinua tuotteemme ostamisesta ja tämän oppaan lukemisesta.

Se sisältää kaikki tarvittavat tiedot laitteen oikeaan käyttöön. Suosittelemme lukemaan ohjeet kokonaan ja noudattamaan annettuja ohjeita huolellisesti. Säilytä tämä opas hyvässä kunnossa. Tämän oppaan sisältö saatetaan päivittää ilman ennakkoilmoitusta ja velvoitteita valmistajalle, jotta tuotemuutokset ja -parannukset voidaan lisätä jo jaettuihin kopioihin.

Tarkoituksemme on valmistaa tuotteita, joilla voit työskennellä mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti. Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää noudattaa varovaisuutta ja hyvää harkintaa käsiteltäessä tätä tuotetta ja muita työkaluja. Nämä turvallisuusohjeet kattavat jotakin tärkeimpiä vaaratekijöitä. Ohjeet eivät voi kuitenkaan kattaa kaikkia mahdollisia vaaroja.

Ilman valmistajan etukäteen antamaa kirjallista lupaa tämän oppaan minkään osan kopiointi tai kääntäminen on kielletty.

## 1. Tekniset tiedot (Kuva 01)

Tekniset tiedot	Nettopaino	Nostokapasiteetti	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Yksikkö	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Staattinen testikerroin : 1.5 / Dynaaminen testikerroin : 1.25

## 2. Käyttötarkoitukset ja toiminta

- Pullonostin on laite, jota käytetään ajoneuvon nostamiseen korjausta ja huoltoa varten.
- Pullonostin on tarkoitettu vain nostamiseen, eikä sitä saa käyttää ajoneuvon siirtämiseen.
- Käsitellyt kuormitettuna on kielletty.
- Huomioi myös tuotteen turvallisuustiedot!
- Käyttö muuhun tarkoitukseen on kielletty. Vain ammattikäyttöön.

## 3. Tarkastus - Toimituksen laajuus

Avaa pakkaus ja tarkista, ettei mikään laitteen osa ole vahingoittunut kuljetuksessa ja että olet saanut kaikki lähetyksiäsiirjoissa mainitut osat. Suorita visuaalinen tarkastus ennen laitteen käyttöä ja varmista, ettei vuotoja, vaurioita, irrallisia tai puuttuvia osia ole.

## 4. Kokoaminen

Pura laite ja osat pakkauksesta.

Kokoa kolmiosainen kahva. (kuva 02(2)).

Aseta nyt vipuvarsi nostolaitteeseen ja aseta sitten vipuvarsi tukeen (kuva 02(1)).

- Ennen pullonosturin käyttöä on hydraulipiiri tyhjennettävä (lue kohta 7).

## 5. Käyttöönotto ja käyttö

- Laitetta käytettäessä on turvaohjeita noudatettava huolellisesti.
- Aseta pullonostin ajoneuvon nostopisteiden alle.
- Varmista, ettei nostettavassa ajoneuvossa ole ketään. Sammuta moottori ja kytke ajoneuvon käsijarru päälle. Estä ajoneuvon liikkuminen kiiiloilla (kuva 03(1)). Älä astu ajoneuvon tai käynnistä moottoria.
- Älä koskaan jätä autoa nostimen varaan. Käytä aina alustan tukea (kuva 03(5)).
- Sijoita tunkki aina niin, ettei sitä voi käyttää auton alta (kuva 03(4)).
- Tarkista ajoneuvon oikean nostopisteet valmistajan laatimasta käyttöohjeesta.
- Nosta laite haluttuun korkeuteen nostovivun avulla (kuva 03 (2)). Varmista, että hydrauliventtiili on suljettu. Tästä syystä on tarpeen kiinnittää vivun varsi myötäpäivään.
- Nostolaitteissa on ylikuormitusventtiili, joka säädetään jo tehtaalla. Kyseistä venttiiliä ei saa koskaan säätää uudelleen.
- Kuorma lasketaan kiertämällä vipua hitaasti vastapäivään (kuva 02(2&3) & kuva 03(3)).
- Kun pullonostinta ei käytetä, mäntä/nostovarsi on vedettävä sisään.

## 6. Huolto

- Kaikki liikkuvat osat on voideltava säännöllisesti tavallisella yleisrasvalla.
- Pidä laite aina puhtaana ja pois syövyttävien kemikaalien läheisyydestä. Älä jätä laitetta ulos.
- Kun pullonostinta ei käytetä, mäntä/nostovarsi on vedettävä sisään.
- Täydellinen öljynvaihto ei ole tarpeen!
- Tarkista öljyn määrä vähintään kerran vuodessa ja täytä tarvittaessa. Täytä sylinteri hydraulioiljyllä öljyn täyttötulpan alareunaan asti. Huomaa, että mäntä on vedettävä sisään (kuva 03(6)).
- Tärkeää: liian suuri määrä öljyä voi rikkoa laitteen.
- Käytä vain valmistajan hyväksymää hydraulioiljyä (HLP ISO VG 22).
- Huomautus: Älä käytä jarrunestettä.
- Laitetta saa huoltaa ja korjata vain pätevä tekninen henkilökunta.



## 7. Ilmaa hydraulijärjestelmässä

Hydraulijärjestelmään saattaa kerääntyä ilmaa, joka saattaa vaikuttaa pullonostimen toimintaan. Ongelman ratkaisemiseksi on toimittava seuraavasti.

1. Avaa poistiventtiili kiertämällä vipua vastapäivään ja pumpaamalla vipua samanaikaisesti 5-6 kertaa.
2. Pumpkaa tunkki sen jälkeen maksimikorkeuteensa ja laske se sitten alas uudelleen. Hydraulijärjestelmä tyhjäntyy.

## 8. Hävitys

Tämän laitteen hävityksessä tulee seurata asianomaisen maan lainsäädännön määräyksiä.

Kaikki vahingoittuneet, pahoin kuluneet tai huonosti toimivat laitteet ON POISTETTAVA KÄYTÖSTÄ.

**Laitteen saa korjata vain pätevä tekninen henkilökunta.**

**Käytä laitetta vain yllä kuvattuun sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, kaikki muunlainen käyttö on ehdottomasti kielletty! Valmistajan vastuu ja takuu raukeaa, jos vammat tai vahingot ovat syntyneet laitteen väärästä käytöstä tai turvaohjeiden laiminlyönnistä.**

## 9. EY-vakuutus

### EY-VAKUUTUS

Koskee tuotteita:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L


Sarjanumero: 00001 -99999

**Tuotteen alkuperä:** Valmistettu Kiinassa

noudattaa neuvoston direktiivejä ja jäsenmaiden lainsäädäntöä koskien :

"koneita": 2006/42/EY (17/05/2006)

sovellettavat harmonisoidut standardit: EN 1494:2000 + A1:2008

Tekniset tiedot saatavana EU Technocenteristä	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Ranska</b>	Antamispaiikka ja -päivä:	<b>44818 Saint-Herblain, Ranska</b> <b>21/06/2013</b>
Yhtiön nimi ja osoite:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Saksa</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D johtaja:	

Vakuutamme, että yllä kuvattu kone vastaa mainittujen EU-direktiivien turvallisuus- ja työterveysvaatimuksia suunnittelunsa ja rakenteensa puolesta, jos se vastaa jakelemaamme mallia. Tämä vakuutus ei ole enää voimassa, jos konetta muutetaan ilman hyväksyntäämme.

Käy internet sivuillamme osoitteessa: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Voit myös ladata käsikirjat sivuiltamme.

Mahdollisissa lisäksymyksissä ota yhteys lähimpään Rodcraft toimipisteeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

Estimado cliente!

Nós, na Rodcraft Pneumatic Tools agradecemos a sua preferência por um dos nossos produtos e convidamo-lo a ler este manual de utilização.

Contém todas as informações necessárias para utilizar correctamente este dispositivo. Recomendamos que o leia integralmente e siga atentamente as instruções dadas. Conserve o manual de utilização em boas condições. Os conteúdos deste manual poderão ser atualizados sem aviso prévio e sem quaisquer obrigações no sentido de inserir as alterações e melhorias em cópias já distribuídas.

O nosso objectivo é fabricar produtos com os quais possa trabalhar da forma mais segura e eficaz possível. Para sua própria segurança, é essencial que tenha cuidado e discernimento ao manusear este produto e outras ferramentas. Estas observações sobre a segurança incluem algumas das mais importantes origens de perigo; no entanto, não podem abranger todos os riscos.

É proibida a cópia ou a tradução de qualquer secção deste manual sem a prévia autorização por escrito do fabricante.

## 1. Dados Técnicos (Fig. 01)

Dados técnicos	Peso neto	Capacidade de elevação	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Unidade	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Coefficiente de Teste Estático : 1.5 / Coeficiente de Teste Dinâmico : 1.25

## 2. Aplicação e Função

- Um macaco hidráulico é um dispositivo que pode utilizar para elevar um veículo para garantir a acessibilidade para reparações e manutenção.
- Um macaco hidráulico é apenas um dispositivo de elevação e não se destina a ser utilizado para transportar ou carregar um veículo.
- É proibida a manobra em condições de carga.
- Respeite as informações de segurança do produto!
- Não é permitido qualquer outro uso. Apenas para uso profissional.

## 3. Inspeção – Âmbito do fornecimento

Abra a embalagem e verifique se o equipamento não foi danificado no transporte e que recebeu todas as peças especificadas na guia de remessa. Antes de utilizar o equipamento, efectue uma inspeção visual para determinar se há fugas, danos, peças soltas ou em falta.

## 4. Montagem

Remova o dispositivo, incluindo os itens anexos.

Monte a pega de três peças. (Fig.02(2)).

Coloque a alavanca no dispositivo de elevação e coloque a alavanca no suporte (Fig.02(1)).

- Antes de utilizar um macaco hidráulico, é necessário purgar o circuito hidráulico (consulte a secção 7)

## 5. Arranque e operação

- Ao operar o dispositivo, devem ser respeitadas as directrizes de segurança.
- Posicione o macaco hidráulico por baixo dos pontos de elevação do veículo.
- Certifique-se que não estão pessoas no veículo que será elevado. Desligue o motor e active o travão manual do veículo. Utilize calços para impedir que o veículo se movimente (Fig.03(1)). Não entre no veículo nem ligue o motor.
- Nunca utilize o macaco de elevação para deixar o carro elevado. Utilize sempre suportes de chassis (Fig.03(5)).
- Posicione o macaco de rodas de forma que não possa ser operado por baixo do veículo (Fig.03(4)).
- Consulte sempre o manual do veículo para identificar os pontos de elevação correctos do veículo.
- Utilize a alavanca para colocar o dispositivo de elevação na altura pretendida (Fig.03 (2)). Certifique-se que a válvula hidráulica está fechada. Para este efeito, é necessário apertar a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio.
- Os dispositivos de elevação são fornecidos com uma válvula de sobrecarga, que é ajustada pelo fabricante. Esta válvula não deve ser nunca reajustada.
- Para baixar a carga, rode lentamente a alavanca no sentido contrário aos ponteiros do relógio (Fig.02(2&3)&Fig.03(3)).
- Quando não estiver a utilizar o macaco hidráulico, o pistão/braço de elevação deve estar retraído.

## 6. Manutenção

- Todas as peças móveis devem ser regularmente lubrificadas com lubrificante multi-usos comum. Mantenha sempre o equipamento limpo e afastado de produtos químicos agressivos. Não deixe o equipamento ao ar livre.
- Quando não estiver a utilizar o macaco hidráulico, o pistão deve estar retraído.
- Não é necessária a mudança total de óleo!
- Verifique o nível de óleo pelo menos uma vez por ano e reabasteça, se necessário. Encha o cilindro com óleo hidráulico até à extremidade inferior do parafuso de reabastecimento de óleo. Tenha em atenção que o pistão deve estar retraído (Fig. 03 (6)).
- Importante: demasiado óleo poderá desactivar o equipamento.
- Utilize apenas óleo hidráulico (Tipo HLP ISO VG 22) que tenha sido aprovado pelo fabricante.
- Cuidado: Nunca utilize óleo de travões.
- A manutenção e reparação do equipamento devem ser realizadas apenas por pessoas qualificadas.

## 7. Ar no sistema hidráulico

Pode haver uma acumulação de ar no sistema hidráulico que poderá afectar o desempenho do macaco hidráulico. Para resolver este tipo de problemas, proceda da seguinte forma.

1. Abra a válvula de descarga rodando a alavanca no sentido contrário aos ponteiros de relógio enquanto bombeia com a alavanca (5-6 vezes).
2. Depois, bombeie o macaco até à altura máxima antes de o baixar novamente.  
O sistema hidráulico já está purgado.

## 8. Eliminação

A eliminação deste equipamento deve obedecer à legislação do país respectivo.

Todos os dispositivos danificados, excessivamente desgastados ou que funcionem incorrectamente DEVEM SER RETIRADOS DO SERVIÇO.

A reparação do equipamento deve ser realizada apenas por pessoas qualificadas.

Utilize o equipamento apenas para a utilização pretendida anteriormente descrita, é expressamente proibida qualquer outra utilização! Não aceitamos qualquer responsabilidade ou pedido de garantia por ferimentos e danos resultantes de uma utilização incorrecta ou inadequada ou do incumprimento das instruções de segurança.

## 9. Certificação CE

## DECLARAÇÃO CE

Válida para:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Série: 00001 a 99999

**Origem do produto:** Fabricado na China

está em conformidade com os requisitos das Directivas CE no âmbito das leis dos Estados Membros relativas a:

"Maquinaria": 2006/42/CE (17/05/2006)

norma(s) harmonizada(s) aplicável(is): EN 1494:2000 + A1:2008

Ficheiro Técnico disponível no Centro Técnico da UE	<b>CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, França</b>	Local e data de emissão:	<b>44818 Saint-Herblain, França 21/06/2013</b>
Nome e morada da empresa:	<b>Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Alemanha</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> Gerente de R & D:	

Declaramos, pela presente, que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos gerais de segurança e saúde das directivas da UE mencionadas abaixo, em virtude do seu desenho e concepção e o tipo por nós publicado. A presente declaração é invalidada em caso de modificação da máquina sem a nossa aprovação.

Visite o nosso sítio de Internet em [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Aqui poderá, também, descarregar os nossos manuais.

Se tiver alguma questão, contacte a filial ou representante Rodcraft mais perto de si.

## Αγαπητέ πελάτη!

Η Rodcraft Pneumatic Tools σας ευχαριστεί για την αγορά ενός εκ των προϊόντων μας και σας καλεί να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο χρήστη.

Το παρόν εγχειρίδιο περιλαμβάνει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την ορθή χρήση αυτής της συσκευής. Σας συστήνουμε να το διαβάσετε προσεκτικά και να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες που δίνονται.

Παρακαλούμε διατηρείτε το εγχειρίδιο χρήστη σε καλή κατάσταση. Το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προειδοποίηση και χωρίς περαιτέρω υποχρέωση εκ μέρους της εταιρείας, ώστε αλλαγές και βελτιώσεις να συμπεριλαμβάνονται στα ήδη τυπωμένα αντίγραφα.

Στόχος μας είναι να κατασκευάζουμε προϊόντα, με τα οποία θα μπορείτε να εργάζεστε με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Για την ασφάλειά σας, είναι σημαντικό να χειρίζεστε αυτό το προϊόν και τα υπόλοιπα εργαλεία με προσοχή και ορθή κρίση. Αυτές οι προφυλάξεις ασφαλείας περιλαμβάνουν μερικές από τις πιο σημαντικές πηγές κινδύνου, ωστόσο, δεν μπορούν να καλύψουν κάθε πιθανό κίνδυνο.

Απαγορεύεται η αντιγραφή ή η μετάφραση οποιουδήποτε μέρους του παρόντος εγχειριδίου χωρίς προηγούμενη έγγραφη άδεια από τον κατασκευαστή.

## 1. Τεχνικά Χαρακτηριστικά (Εικ. 01)

Τεχνικά στοιχεία	Καθαρό βάρος	Ανυψωτική ικανότητα	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Μονάδα	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Στατικός συντελεστής δοκιμής : 1.5 / Δυναμικός συντελεστής δοκιμής : 1.25

## 2. Εφαρμογή και Λειτουργία

- Ο υδραυλικός γρύλος φιάλης είναι μια συσκευή η οποία χρησιμοποιείται για την ανύψωση οχημάτων εξασφαλίζοντας την ασφαλή πρόσβαση στο όχημα με σκοπό τις εργασίες επισκευής και συντήρησης.
- Ο υδραυλικός γρύλος φιάλης είναι απλά μια ανυψωτική συσκευή και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τη μεταφορά ή τη φόρτωση ενός οχήματος.
- Απαγορεύονται οι ελιγμοί .
- Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας του προϊόντος!
- Δεν επιτρέπεται κάποια άλλη χρήση. Μόνο για επαγγελματική χρήση.

## 3. Έλεγχος – Περιεχόμενο συσκευασίας

Ανοίξτε τη συσκευασία και ελέγξτε ότι ο εξοπλισμός δεν φέρει φθορές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά και ότι όλα τα μέρη του που περιγράφονται στα έγγραφα φόρτωσης του εξοπλισμού περιέχονται στη συσκευασία. Πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό πραγματοποιήστε έναν οπτικό έλεγχο για να διαπιστώσετε τυχόν διαρροές, βλάβες, χαλαρά μέρη ή μέρη που λείπουν.

## 4. Συναρμολόγηση

Αφαιρέστε τη συσκευή μαζί με τα εσώκλειστα μέρη.

Συναρμολογήστε την λαβή που αποτελείται από 3 μέρη. (Εικ.02(2)).

Τοποθετήστε τώρα τη ράβδο του μοχλού στην ανυψωτική συσκευή και έπειτα μέσα στο στήριγμα (Εικ.02(1)).

- Πριν χρησιμοποιήσετε τον υδραυλικό γρύλο φιάλης είναι απαραίτητο να καθαρίσετε το υδραυλικό κύκλωμα (βλ. ενότητα 7)

## 5. Έναρξη λειτουργίας και Χειρισμός

- Κατά το χειρισμό του μηχανήματος είναι σημαντικό να τηρούνται αυστηρά οι οδηγίες ασφαλείας.
- Τοποθετήστε το τον υδραυλικό γρύλο φιάλης κάτω από τα σημεία ανύψωσης του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν βρίσκεται μέσα στο όχημα που πρόκειται να ανυψωθεί. Σβήστε τη μηχανή του οχήματος και τραβήξτε χειρόφρενο. Χρησιμοποιήστε σφήνες για να εμποδίσετε το αυτοκίνητο να μετακινηθεί (Εικ. 03(1)). Μην εισέρχεστε στο όχημα και μην θέτετε σε λειτουργία τη μηχανή του.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το γρύλλο για να το κρατήσετε το όχημα ανυψωμένο επί μακρόν. Να χρησιμοποιείτε πάντα στηρίγματα πλαισίου (Εικ.03(5)).
- Τοποθετείτε πάντα τον γρύλλο ανύψωσης οχημάτων με τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορείτε να τον χειριστείτε ενώ βρίσκεστε κάτω από το όχημα (Εικ.03(4)).
- Να χειρίζεστε πάντα το αυτοκίνητο χειροκίνητα ώστε να μπορείτε να διαπιστώσετε τα σωστά σημεία ανύψωσης του.
- Να χρησιμοποιείτε το βραχίονα του μοχλού για να φέρετε την ανυψωτική συσκευή στο επιθυμητό ύψος (Εικ.03(2)). Βεβαιωθείτε ότι η υδραυλική βαλβίδα είναι κλειστή. Για το σκοπό αυτό είναι απαραίτητο να ασφαλίσετε το βραχίονα του μοχλού δεξιόστροφα.
- Οι ανυψωτικές συσκευές διατίθενται με βαλβίδα υπερφόρτωσης, η οποία έχει ρυθμιστεί από τον κατασκευαστή. Δεν πρέπει ποτέ να ρυθμίζετε μόνοι σας αυτή τη βαλβίδα.
- Για να χαμηλώσετε το φορτίο, στρέψτε αργά το βραχίονα του μοχλού αριστερόστροφα (Εικ.03(3)).
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τον υδραυλικό γρύλο φιάλης, το έμβολο/βραχίονας ανύψωσης πρέπει να τραβηγμένος προς τα μέσα.

## 6. Συντήρηση

- Όλα τα κινητά μέρη πρέπει να λιπαίνονται σε τακτική βάση με τα συνήθη λιπαντικά για όλες τις χρήσεις.
- Να διατηρείτε πάντα τον εξοπλισμό καθαρό και μακριά από διαβρωτικά χημικά. Μην αφήνετε τον εξοπλισμό εκτεθειμένο σε εξωτερικό χώρο.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τον υδραυλικό γρύλο φιάλης, το έμβολο πρέπει να τραβηγμένο προς τα μέσα. Δεν είναι απαραίτητη η πλήρης αλλαγή λαδιού!
- Παρακαλούμε ελέγχετε το επίπεδο του λαδιού τουλάχιστον μια φορά το χρόνο και αναπληρώστε, εάν χρειάζεται. Γεμίστε τον κύλινδρο με υδραυλικό λάδι μέχρι το κατώτερο όριο του πμπίματος εισαγωγής. Σημειώστε ότι το έμβολο πρέπει να είναι τραβηγμένο (Εικ.03(6)).
- Σημαντικό: η υπερβολική ποσότητα λαδιού μπορεί να θέσει εκτός λειτουργίας τη συσκευή.

- Να χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι (τύπου HLP ISO VG 22) που είναι εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.  
Προφύλαξη: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε υγρό φρένων.
- Η συντήρηση και η επισκευή του εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

## 7. Αέρας στο υδραυλικό σύστημα

Μπορεί να υπάρχει συσσώρευση αέρα μέσα στο υδραυλικό σύστημα, η οποία μπορεί να επηρεάσει την απόδοση του υδραυλικού γρύλο φιάλης. Για να επιλύσετε αυτό το είδος προβλήματος παρακαλούμε κάντε τα ακόλουθα:

1. Ανοίξτε την ανακουφιστική βαλβίδα στρέφοντας το βραχίονα του μοχλού αριστερόστροφα ενώ ταυτόχρονα κάνετε κίνηση άντλησης με το μοχλό (5-6 φορές).
2. Έπειτα, συνεχίστε την κίνηση άντλησης στο γρύλλο μέχρι να τον σηκώσετε στο μέγιστο ύψος του πριν τον χαμηλώσετε ξανά. Το υδραυλικό σύστημα είναι καθαρό τώρα.

## 8. Απόρριψη

Η απόρριψη του παρόντος εξοπλισμού πρέπει να είναι σύμφωνη με τη νομοθεσία της αντίστοιχης χώρας.

Όλες οι κατεστραμμένες, άσχημα φθαρμένες ή ελαττωματικές λειτουργούσες συσκευές ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΡΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

**Η επισκευή του εξοπλισμού πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.**

Να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για την χρήση για την οποία προορίζεται όπως περιγράφεται ανωτέρω, κάθε άλλη χρήση αποκλείεται ρητά! Για τυχόν τραυματισμούς ή φθορές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση, κακή χρήση ή παράβαση των κανόνων ασφαλείας, η εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη, ούτε αποδέχεται την εγγύηση.

## 9. Πιστοποίηση CE

### ΔΗΛΩΣΗ EC

Ισχύει για:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L


**Σειριακός αριθμός:** 00001 έως 99999

**Προέλευση του προϊόντος:** Κατασκευάστηκε στην Κίνα

συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των Οδηγιών του συμβουλίου κατά προσέγγιση με τους νόμους των Κρατών μελών που σχετίζονται:

με «Μηχανολογικό εξοπλισμό»: 2006/42/EC (17/05/2006)

ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα: EN 1494:2000 + A1:2008

Το Τεχνικό Αρχείο διατίθεται στο EU Technocenter	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Γαλλία</b>	Τόπος και ημερομηνία έκδοσης:	<b>44818 Saint-Herblain, Γαλλία</b> <b>21/06/2013</b>
Όνομα εταιρείας και διεύθυνση:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Γερμανία</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D Διευθυντής:	

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το μηχανήμα που περιγράφεται παρακάτω συμμορφώνεται με τις γενικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των οδηγών της ΕΕ που αναφέρονται παρακάτω λόγω του σχεδίου και της ιδέας και του τύπου που διακινούμε. Αυτή η δήλωση ακυρώνεται αν το μηχανήμα τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

Επισκεφτείτε το δικτυακό μας τόπο [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Εδώ μπορείτε επίσης να μεταφορτώσετε (download) τα εγχειρίδιά μας.

Για περαιτέρω ερωτήσεις απευθυνθείτε στον κοντινότερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Rodcraft.

#### Szanowny Kliencie!

Firma Rodcraft Pneumatic Tools dziękuje za zakup jednego z naszych produktów i zachęca do lektury niniejszego podręcznika obsługi.

Podręcznik zawiera wszystkie informacje wymagane do właściwego użytkowania tego urządzenia. Zalecamy jego przeczytanie w całości i ścisłe przestrzeganie podanych instrukcji.

Podręcznik obsługi należy zachować w dobrym stanie na przyszłość. Jego zawartość może ulec uaktualnieniu bez uprzedniej zapowiedzi i bez idących za tym zobowiązań, tak więc zmiany i usprawnienia mogą zostać dodane do już rozprowadzonych egzemplarzy.

Naszym celem jest wytwarzanie produktów, z którymi praca jest możliwie najbardziej bezpieczna i wydajna. Dla własnego bezpieczeństwa kluczowym jest wykazywanie ostrożności i trzeźwej oceny podczas posługiwania się tym produktem i innymi narzędziami. Niniejsze uwagi dotyczące bezpieczeństwa niektóre z najważniejszych źródeł niebezpieczeństw, jednak nie podają wszystkich możliwych zagrożeń.

Kopowanie, czy tłumaczenie którejkolwiek części niniejszego podręcznika, bez pisemnej zgody producenta, jest zakazane.

#### 1. Dane techniczne (Rys. 01)

Techniczne dane	Waga netto	Nośność dźwigu	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Jednostka	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Współczynnik testu statycznego : 1.5 / Współczynnik testu dynamicznego : 1.25

#### 2. Zastosowanie i funkcja

- Podnośnik butelkowy jest urządzeniem używanym do podnoszenia pojazdu w celu zapewnienia dostępności celem naprawy lub przeglądu.
- Podnośnik butelkowy jest wyłącznie urządzeniem podnoszącym; nie wolno go używać celem transportu lub do podnoszenia pojazdu.
- Niedozwolone jest manewrowanie podnośnikiem, gdy jest on obciążony.
- Należy także stosować się do uwag dotyczących bezpiecznego użytkowania produktu!
- Wszelkie inne zastosowanie jest niedozwolone. Wyłącznie do profesjonalnego użytku.

#### 3. Przegląd - zakres dostawy

Otworzyć opakowanie i sprawdzić, czy sprzęt nie uległ uszkodzeniu w trakcie transportu oraz czy zostały dostarczone wszystkie części wymienione w dokumentach dostawy. Przed skierowaniem narzędzia do użytkowania sprawdzić wizualnie, czy nie ma przecieków, uszkodzeń, obluźnianych czy brakujących części.

#### 4. Montaż

- Wyjąć urządzenie, w tym dołączone elementy.
- Zamontować uchwyt trzyczęściowy. (Rys.02(2)).
- Następnie umiejscowić drążek dźwigni na urządzeniu podnoszącym i umieścić go we wsporniku (Rys.02(1)).
- Przed użyciem podnośnika butelkowego konieczne jest oczyszczenie obwodu hydraulicznego (patrz rozdział 7)

#### 5. Uruchomienie i użytkowanie

- Przy użytkowaniu podnośnika należy ściśle przestrzegać wytycznych w zakresie bezpieczeństwa.
- Prosimy umieścić podnośnik butelkowy poniżej punktów podnoszenia pojazdu.
- Sprawdzić, czy w pojeździe który będzie podnoszony nie ma żadnych osób. Wyłączyć silnik i uruchomić hamulce ręczne pojazdu. Użyć klinów, aby zapobiec poruszaniu się pojazdu (Rys.03(1)). Nie wchodzić do pojazdu i nie włączać silnika.
- Nigdy nie używać dźwigu podnoszącego w celu opuszczenia podnoszonego samochodu. Zawsze używać stojaków podwoziowych (Rys.03(5)).
- Zawsze ustawiać podnośnik wózkowy w taki sposób, aby nie zachodziła możliwość jego obsługi spod samochodu (Rys.03(4)).
- Zawsze korzystać z instrukcji pojazdu w celu zidentyfikowania prawidłowych punktów podnoszenia pojazdu.
- Do osiągnięcia żądanej wysokości podnoszenia używać drążka dźwigni (Rys.03 (2)). Sprawdzić, czy jest zamknięty zawór hydrauliczny.
- Z tej przyczyny ważne jest dokręcenie drążka dźwigni zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Podnośniki są wyposażone w zawór przeciążenia, wyregulowany fabrycznie przez producenta. Tego zaworu nigdy nie wolno regulować ponownie.
- W celu opuszczenia obciążenia należy wolno obracać drążek dźwigni w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (Rys.02(2&3) & Rys.03(3)).
- Kiedy nie używamy podnośnika butelkowego tłok / ramię podnoszące muszą być zdjęte.

#### 6. Konserwacja

- Wszystkie części ruchome należy smarować standardowym smarem uniwersalnym.
- Sprzęt zawsze utrzymywać w czystości, z dala od żrących substancji chemicznych. Nie pozostawiać urządzenia na wolnym powietrzu.
- Kiedy nie używamy podnośnika butelkowego tłok / ramię podnoszące muszą być zdjęte.
- Całkowita wymiana oleju nie jest konieczna!
- Przynajmniej raz do roku sprawdzać poziom oleju, a w razie konieczności dopełnić. Napełnić cylinder olejem hydraulicznym aż do dolnej krawędzi śruby dopełniania olejem. Pamiętać, aby tłok był całkowicie cofnięty (Rys.03(6)).
- Ważne: zbyt duża ilość oleju może uniemożliwić działanie urządzenia.

- Stosować tylko olej hydrauliczny (Typ HLP ISO VG 22)) zatwierdzony przez producenta.  
Ostrzeżenie: Nie stosować płynu hamulcowego.
- Konserwacja i naprawa urządzenia może być przeprowadzana jedynie przez wykwalifikowany personel techniczny.

#### 7. Powietrze w układzie hydraulicznym

W układzie hydraulicznym może nagromadzić się powietrze, które może wpłynąć na pracę podnośnika butelkowego. Aby sprostać problemom tego rodzaju należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami.

1. Otworzyć zawór rozładowania poprzez obrót drążkiem dźwigni w lewo i jednocześnie pompując dźwignię (5-6 razy).
2. Następnie, napompować podnośnik do maksymalnej wysokości przed ponownym opuszczeniem. System hydrauliczny jest już oczyszczony.

#### 8. Utylizacja

Utylizację sprzętu należy przeprowadzić zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w danym kraju.

Wszystkie urządzenia uszkodzone, mocno zużyte lub nieprawidłowo działające, **NALEŻY WYKLUCZYĆ Z UŻYTKOWANIA**.  
Naprawa urządzenia powinna być przeprowadzana jedynie przez wykwalifikowany personel techniczny.

Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym powyżej. Jakiegokolwiek inne zastosowanie jest niedozwolone! Za obrażenia ciała i uszkodzenia wynikłe z niewłaściwego użytkowania, naruszania instrukcji bezpieczeństwa nie przyjmujemy żadnej odpowiedzialności czy gwarancji.

#### 9. CE Certification

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI EC

#### Dotyczy:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L


**Numer seryjny:** 00001 do 99999

**Pochodzenie wyrobu:** Wyprodukowano w Chinach

spełnia wymogi dyrektyw ustalonych przez Radę, zgodnie ze zbliżaniem ustawodawstw państw członkowskich, dotyczących:

„Maszyn”: 2006/42/EC (17/05/2006)

odpowiednich norm ujednoliconych: EN 1494:2000 + A1:2008

Dokumentacja techniczna dostępna w Europejskim Centrum Technicznym	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Francja</b>	Miejsce i data wydania:	<b>44818 Saint-Herblain, Francja</b> <b>21/06/2013</b>
Nazwa i adres firmy:	<b>Rodcraft Klient Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Niemcy</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> Menedżer R & D:	

Niniejszym zaświadczaemy, że opisane urządzenie spełnia wymagania poniższych dyrektyw UE, dotyczących bezpieczeństwa i zdrowia, stosownie do projektu i typu wypuszczonego przez nas do obiegu. Deklaracja traci ważność w przypadku modyfikacji dokonanych bez naszej zgody.

Odwiedź naszą stronę internetową: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Znajdują się tu podręczniki obsługi do pobrania.

W przypadku pytań, należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Rodcraft lub autoryzowanym sprzedawcą.

**Vážení zákazníci!**

Rodcraft Pneumatic Tools vám děkuje, že jste si zakoupili jeden z jejích výrobků a prosí vás, abyste si přečetli tento návod k obsluze.

Obsahuje všechny informace, potřebné pro správné použití tohoto přístroje. Doporučujeme vám, abyste si jej celý přečetli a důsledně dodržovali daný postup.

Prosím udržíte návod k obsluze v dobrém stavu. Obsah tohoto návodu k obsluze se může aktualizovat bez předchozího upozornění a bez dalších závazků v takové míře, že změny a zdokonalení mohou být vloženy do již distribuovaných kopií.

Naším cílem je vyrábět nástroje, se kterými lze pracovat co nejbezpečněji a co nejefektivněji. Pro vaši osobní bezpečnost je vhodné, abyste při manipulaci s tímto výrobkem a ostatními nástroji dbali zvýšené opatrnosti a dobrého úsudku. Bezpečnostní předpisy pro tyto výrobky obsahují nejdůležitější zdroje nebezpečí, nicméně nemohou pokrýt všechna možná rizika.

Bez předchozího písemného svolení výrobce je kopírování jakékoli části tohoto návodu k obsluze nebo jeho překladu zakázáno.

**1. Technické údaje (Obr. 01)**

Technická data	Celková hmotnost	Zvedací kapacita	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Jednotka	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Koeficient statistického testu : 1.5 / Koeficient dynamického testu : 1.25

**2. Použití a funkce**

- Zvedák je zařízení, které používáte ke zvedání vozidla, čímž se stane přístupný k opravám a údržbě.
- Zvedák je pouze zvedacím zařízením a nesmí být používán k přemísťování či nakládání auta.
- Přesun naloženého zvedáku je zakázán.
- Dbejte prosím také na bezpečnostní informace o výrobku!
- Není povoleno žádné jiné použití, pouze pro osobní použití.

**3. Kontrola – úplnost balení**

Otevřete obal a zkontrolujte, že nebyl přístroj poškozen a že jste přijali všechny díly, uvedené v dokumentech o dodávce. Před použitím nástroje vizuálně zkontrolujte, zda ze zařízení neuniká olej, není poškozeno, zda nejsou uvolněné nebo nechybějí nějaké části.

**4. Montáž**

- Vyjměte přístroj, včetně dodaných prvků.
- Sestavte třídílnou páku (Obr. 02(2)).
- Nyní připevněte tyč ke zvedáku a vložte páku zvedáku do tohoto držáku (Obr.02(1)).
- Před použitím zvedáku je nezbytné hydraulický okruh odvdzdušnit (viz sekce 7).

**5. Spuštění a činnost**

- Při používání přístroje musíte bedlivě dodržovat bezpečnostní pokyny.
- Zasuňte prosím zvedák pod zvedací body vozidla.
- Ujistěte se, že ve zvedaném vozidle nezustala žádná osoba. Vypněte motor a zatáhněte ruční brzdu. Podložte kola klíny, zabráníte tak pohybu vozidla (Obr. 03 (1)). Nesedějte do vozidla a nespouštějte motor.
- Nikdy zvedák nepoužívejte k přesunu vozidla či k neustálému udržení vozidla ve vzduchu (Obr. 03(5)).
- Vždy umístěte zvedák tak, aby jej nebylo možno ovládat z pozice pod autem (Obr. 03 (4)).
- Pro určení správných bodů ke zvednutí vozidla si vždy přečtěte návod k vozidlu.
- Použijte tyč zvedáku, kterým zvednete zvedák do požadované výšky (Obr. 03(2)). Ujistěte se, že je ventil hydrauliky uzavřen. Za tímto účelem je nutné upevnit tyč zvedáku ve směru hodinových ručiček.
- Zvedáky jsou dodávány s ventilem proti přetížení, který je nastaven výrobcem. Tento ventil nesmí být nikdy přenastavován.
- Pro snížení nákladu otočte tyčí zvedáku pomalu proti směru hodinových ručiček Obr. 02(2&3) & Obr. 03(3).
- Pokud zvedák nepoužíváte, musí být píst / zvedací rameno zataženo.

**6. Údržba**

- Všechny pohyblivé části je nutno pravidelně mazat standardním víceúčelovým mazacím tukem. Udržujte přístroj vždy čistý a mimo dosah agresivních chemikálií. Nenechávejte přístroj venku.
- Pokud zvedák nepoužíváte, musí být píst zatažen.
- Úplná výměna oleje není nutná!
- Hladinu oleje prosím kontrolujte přinejmenším jednou ročně a pokud je to nutné, doplňujte jej. Naplňte válec hydraulickým olejem až po spodní okraj šroubu pro doplňování oleje. Uvědomte si prosím, že musí být píst zcela zatažen (Obr. 03 (6)).
- Důležité: příliš mnoho oleje může vyřadit zařízení z činnosti.
- Používejte pouze hydraulický olej (typ HLP ISO VG 22) schválený výrobcem. Upozornění: Nikdy nepoužívejte brzdovou kapalinu.
- Údržbu a opravy přístroje musí provádět pouze kvalifikovaný technický personál.



## 7. Vzduch v hydraulickém systému

V hydraulickém systému může dojít k akumulaci vzduchu, což může ovlivnit výkon zvedáku. Pro odstranění tohoto problému postupujte následovně.

1. Otevřete vypouštěcí ventil otočením tyče proti směru hodinových ručiček, přičemž zároveň tyčí zapumpujete (5-6 krát).
2. Před dalším snižováním pak vypumpujte zvedák do jeho maximální polohy. Hydraulický systém bude tímto odzdušněn.

## 8. Likvidace

Likvidace tohoto nástroje musí být prováděna podle platné legislativy dané země.

Všechny poškozené, nadměrně opotřebované a nesprávně fungující nástroje SE NESMÍ POUŽÍVAT.

Údržbu a opravy přístroje musí provádět pouze kvalifikovaný technický personál.

Nástroj používejte pouze k zamýšlenému účelu, který je popsán výše. Jakékoli jiné použití nástroje je zakázáno! Za zranění a škody, způsobené nesprávným použitím, zneužitím či nedodržením bezpečnostních pokynů nepřebíráme žádnou odpovědnost či záruku.

## 9. Certifikace CE

## Prohlášení o shodě

## Platné pro:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Série: 00001 až 99999

Původ výrobku: Vyrobeno v Číně.

Vyhovuje požadavkům směrnic Evropské rady a zákonům členských států vztahujícím se ke

„Strojírenství“: 2006/42/EC (17/05/2006)

Je v souladu s aplikovatelnými normami: EN 1494:2000 + A1:2008

Technický soubor je k dispozici na Technocentru EU	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Místo a datum vydání:	<b>44818 Saint-Herblain, France</b> <b>21/06/2013</b>
Jméno společnosti a adresa:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D manažer:	

Tímto prohlašujeme, že zde popsaný nástroj vyhovuje obecným bezpečnostním a zdravotním požadavkům uvedeným v níže zmíněných směrnicích EU vzhledem k jeho designu, pojetí a typu uvedenému do oběhu. Toto prohlášení pozbývá platnosti, jestliže je nástroj upraven bez našeho souhlasu.

Navštivte naše webové stránky na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Zde lze také stáhnout naše příručky.

Pokud máte další otázky, kontaktujte vaši nejbližší pobočku Rodcraft nebo autorizovaného prodejce.

## Vážení zákazníci!

Spoločnosť Rodcraft Pneumatic Tolls vám ďakuje za zakúpenie jedného z našich produktov a vyzýva vás na prečítanie tejto príručky používateľa.

Všetky informácie požadované kvôli riadnemu používaniu tohto prístroja sú obsiahnuté v tomto manuále. Odporúčame Vám, aby ste si úplne prečítali a nasledovali dané inštrukcie opatrne a obozretné.

Príručku používateľa udržiavajte v dobrom stave. Obsah tejto príručky sa môže meniť a aktualizovať bez predchádzajúceho oznámenia a bez ďalších povinností, takže zmeny a vylepšenia je možné vložiť do už distribuovaných kópií.

Naším cieľom je vyrábať produkty, s ktorými môžete pracovať tak bezpečne a účinne, ako sa len dá. Kvôli vašej vlastnej bezpečnosti, je životu nevyhnutné a dôležité, aby ste pozorne dodržiavali a dávali pozor a taktiež dobre posúdili stav pri manipulovaní s týmto výrobkom a inými nástrojmi. Tieto bezpečnostné predbežné opatrenia obsahujú niektoré najdôležitejšie zdroje nebezpečenstva, avšak, nedokážu pokryť všetky možné riziká.

Bez predchádzajúceho písomného povolenia výrobcu je kopírovanie alebo preklad akejkoľvek časti tejto príručky zakázaný.

## 1. Technické údaje a údaje (Obr. 01)

Technické údaje	istá hmotnosť	Zdvíhacia kapacita	A	B	C	D	E	F	G [°]
Jednotka	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	-----	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Koeficient testu statiky : 1.5 / Koeficient testu dynamiky : 1.25

## 2. Používanie a funkcia

- Stĺpkový zdvihač je zariadenie, ktoré používate na zdvíhanie vozidla, aby ste zabezpečili a zaistili prístupnosť a dostupnosť pre opravárenské a údržbárske práce.
- Stĺpkový zdvihač je len zdvíhacie zariadenie a nesmie sa používať na prepravu, dopravu alebo na nakladanie vozidiel.
- Zdvíhanie a manévrovanie a manipulácia pod záťažou, bremenom je zakázané.
- Prosím taktiež dodržiavajte bezpečnostné informácie o produkte!
- Nie je dovolené žiadne iné použitie. Len na profesionálne použitie.

## 3. Kontrola – Rozsah dodávky

Otvorte balenie a skontrolujte, či zariadenie nebolo poškodené pri preprave, teda tranzite a či ste obdržali všetky súčasti špecifikované v prepravných dokumentoch. Pred prinesením zariadenia do servisu, vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste určili prítomnosť pretekání, únikov, poškodení, uvoľnených alebo chýbajúcich súčastí.

## 4. Montáž

- Odstráňte zariadenie, vrátane priložených dielov a položiek.
- Zmontujte tri časti držiadla, rukoväte. (Obr.02(2)).
- Teraz umiestnite palicu páky na zdvíhacie zariadenie a umiestnite žrd alebo palicu páky do podpery (Obr.02(1)).
- Pred použitím Stĺpkového zdvihača je potrebné odvzdušniť a prečistiť hydraulický obvod (viď sekcia 7)

## 5. Začiatok či otvorenie a prevádzka

- Bezpečnostné smernice a inštrukcie musia byť prísne dodržiavané, keď je v zariadenie v prevádzke.
- Prosím umiestnite Stĺpkový zdvihač zdola pod zdvíhacie body vozidla.
- Uistite sa, aby vo vozidle, ktoré bude vyzdvihnuté nezostala žiadna osoba. Vypnite motor a zapnite ručné brzdy vozidla. Použite kliny na ochranu a zabránenie toho, aby sa vozidlo hýbalo (Obr.03(1)). Nevchádzajte do vozidla a nezapínajte motor.
- Nikdy nepoužívajte zdvíhacie zariadenie, zdvihač na to, aby ste nechali auto zdvihnuté (Obr. 03(5)).
- Vždy umiestnite zdvihač na auto takým spôsobom, aby nebolo schopné prevádzky a operácie zo spodku auta (Obr.03(4)).
- Vždy používajte manuál vozidla na to, aby ste identifikovali správne zdvíhacie body vozidla.
- Použite pákovú tyč, aby ste nastavili zdvíhacie zariadenie/prístroj do požadovanej výšky (Obr. 03(2)). Uistite sa a zabezpečte, bol hydraulický ventil uzatvorený.  
Pre tento účel je potrebné uistiť a upevniť žrd a páku v smere hodinových ručičiek.
- Zdvíhanky a prístroje sú poskytované s ventilom preťaženia a zaťaženia, ktorý bol prispôsobený a nastavený výrobcom. Tento ventil nesmie byť nikdy prenasťavovaný a prepripodobovaný.
- Aby ste znížili náklad a bremeno, otočte pákovú tyč pomaly proti smeru hodinových ručičiek Obr. 02(2&3) & Obr. 03(3).
- Keď sa nepoužíva Stĺpkový zdvihač, piest/ zdvíhacie rameno musia byť zatvorené a vtiahnuté.

## 6. Údržba

- Všetky hnutelne pohyblivé súčasti musia byť pravidelne mazané a olejované štandardným obvyklým viacúčelovým mazivom, vazelínou. Vždy udržiavajte zariadenie, prístroj v čistote a mimo dosahu agresívnych chemikálií. Zariadenie, prístroj nenechávajte vonku.
- Keď nepoužívate Stĺpkový zdvihač, piest musí byť zatvorený, vtiahnutý.
- Úplná výmena oleja nie je potrebná!  
Prosím skontrolujte úroveň oleja najmenej raz ročne a vykonajte doliatie a znovu naplnenie, ak sa to vyžaduje. Naplňte valec hydraulickým olejom až do nízkého okraja prívodnej skrútky oleja. Prosím všímať si, že piest musí byť zatiahnutý, vtiahnutý (Obr.03(6)).
- Dôležité: príliš veľa oleja môže zastaviť prevádzku zariadenia, prístroja.

- Používajte len hydraulický olej (Typ HLP ISO VG 22), ktorý bol schválený výrobcom.  
Varovanie a výstraha: Nikdy nepoužívajte brzdovú kvapalinu.
- Údržba a oprava zariadenia a prístroja musí byť vykonávaná len kvalifikovaným technickým personálom.

#### 7. Vzduch v hydraulickom systéme

Možnože sa bude akumulovať v hydraulickom systéme vzduch, ktorý by mohol ovplyvňovať výkonnosť a výkon Stĺpkového zdviháka. Aby sa vyriešil tento druh problému, prosím prikrčte a pokračujte nasledovne.

1. Otvorte prepúšťací ventil otočením palice páky proti smeru hodinových ručičiek zatiaľ čo zároveň pumpujete páku (5-6 krát).
2. Potom znovu napumpujte zdvihák smerom nahor na jeho maximálnu výšku predtým, ako ho znova sklopíte a znížite. Hydraulický systém je teraz odvzdušnený a prečistený.

#### 8. Likvidácia

Pri likvidácii tohto zariadenia musí byť dodržiavaná legislatíva príslušnej krajiny.

Všetky poškodené, vážne a silno opotrebené alebo neporiadne fungujúce zariadenia MUSIA BYŤ VYLÚČENÉ PREČ A MIMO PREVÁDZKU.

Oprava zariadenia, prístroja by mala byť vykonávaná len kvalifikovaným technickým personálom.

Zariadenie používajte len na stanovený účel, ktorý je popísaný vyššie a všetky ostatné použitia sú vyslovene a zreteľne vylúčené! Za zranenia a poškodenia vyplývajúce z nesprávneho a neporiadneho používania, zlého a nesprávneho používania alebo porušenia a zasahovania a narušenia bezpečnostných inštrukcií, neprijímame žiadnu záruku, žiadnu zodpovednosť ani záväzok.

#### 9. CE certifikácia

### UYHLÁSENIE ES

Platí pre:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L


Sériové číslo: 00001 až 99999

Krajina pôvodu: Vyrobené v Číne

Je v súlade s požiadavkami smerníc Rady o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa:

„strojov“: 2006/42/ES (17/05/2006)

platných harmonizovaných noriem: EN 1494:2000 + A1:2008

Technickú dokumentáciu poskytnie EU Technocenter	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Francúzsko</b>	Miesto a dátum vydanie	<b>44818 Saint-Herblain, Francúzsko</b> <b>21/06/2013</b>
Názov spoločnosti a adresa	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Nemecko</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D manažér:	

Týmto vyhlasujeme, že nižšie opísané zariadenie je v súlade so všeobecnými bezpečnostnými a zdravotnými požiadavkami nižšie uvedených smerníc EÚ týkajúcich sa dizajnu, koncepcie a typu, ktorý sme sami uviedli na trh. Toto vyhlásenie stratí platnosť v prípade, že sa zariadenie upraví bez nášho súhlasu.

Navštívte našu internetovú prezentáciu na stránke [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Tu si môžete taktiež prevziať naše príručky.

S ďalšími otázkami sa obráťte na najbližšiu pobočku spoločnosti Rodcraft alebo na autorizovaného predajcu.

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy a Rodcraft Pneumatic Tools termékét választotta. Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a felhasználói kézikönyvet.

Az eszköz megfelelő használatához szükséges minden információt tartalmaz. Javasoljuk, hogy az egész kézikönyvet olvassa át, és tartsa be az abban leírt utasításokat.

Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet jó állapotban. A kézikönyv tartalma előzetes értesítés és jövőbeni kötelezettségek nélkül frissítve lehet, így a módosítások és a javítások beilleszhetők a már megjelent példányokba.

Célunk, hogy olyan termékeket állítsunk elő, amelyek a lehető legbiztonságosabban és leghatékonyabban működnek. A saját biztonsága érdekében létfontosságú, hogy ezen termék és más eszközök kezelése során mindig figyeljen oda arra, amit csinál és használja a józan ítélőképességét. A biztonsággal kapcsolatos tudnivalók a legfontosabb veszélyforrásokra térnek ki. Nyilvánvalóan nem térhetek ki minden lehetséges veszélyre.

A gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos a kézikönyv részeinek vagy teljes egészének másolása vagy fordítása.

## 1. Műszaki adatok (01. ábra)

Műszaki adatok	Nettó tömeg	Terhelhetőség	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Mértékegység	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Statikus tesztegység: 1.5 / Dinamikus tesztegység: 1.25

## 2. Alkalmazás és funkciók

- A csavaros emelő járművek felemelésére szolgáló eszköz, hogy azokhoz javítási és karbantartási műveletek miatt hozzá lehessen férni.
- A csavaros emelő csak egy emelő eszköz, amit tilos a jármű szállításához vagy berakodásához használni.
- Tilos terhelő állapotban mozgatni az emelőt.
- Mindig tartsa észben a termékbiztonsági információkat!
- Más felhasználás nem engedélyezett. Csak professzionális felhasználásra.

## 3. Átvizsgálás – a csomag tartalma

Nyissa fel a csomagot, és ellenőrizze, hogy a szállítás során a berendezés nem sérült meg, és a terméknek a szállítási dokumentációban megadott minden alkatrésze és tartozéka megvan. A használatbavétele előtt nézze át a berendezést, hogy nincs-e rajta szivárgás, sérülés, hiányzó vagy meglazult alkatrész.

## 4. Összeszerelés

- Vegye ki a berendezést, a hozzá csomagolt alkatrészekkel együtt.
- Szerelje össze a három részt (02(2). ábra).
- Most helyezze a kar rúdját az emelő eszközökhöz, és a kar rúdját a tartóba (02(1). ábra).
- A csavaros emelő használatát előtt légteleníteni kell a hidraulikus kört (lásd 7. fejezet)

## 5. Üzem helyezés és használat

- A berendezés használata közben a biztonsági előírásokat szigorúan be kell tartani.
- Állítsa a csavaros emelőt a jármű emelési pontja alá.
- Ellenőrizze, hogy senki nem tartózkodik a felemelendő járműben. Állítsa le a motort és húzza be a jármű kézifékét. Ékekkel biztosítsa, hogy a jármű ne mozdulhasson el (03(1). ábra). Ne szálljon be a járműbe és ne indítsa be a motort.
- Soha ne használja az emelőt az autó felemelő állapotban tartására.
- Az emelőt mindig úgy állítsa be, hogy az autó alól ne lehessen kezelni (03. ábra (4)).
- A jármű emelési pontjainak meghatározásához mindig használja annak kézikönyvét.
- A kar segítségével emelje az emelőt a kívánt magasságba (03 (2). ábra). Ügyeljen arra, hogy a hidraulikus szelep zárva legyen.
- Ehhez az óramutató járásának irányába forgatva be kell csavarni a kart.
- Az emelő eszközt egy szelep védi a túlterheléstől, amit a gyártó állított be. Ezt a szelepet tilos módosítani.
- A teher leengedéséhez lassan forgassa a kart az óramutató járásával ellentétes irányba (02(2&3). ábra & 03(3). ábra).
- Amikor nem használja a csavaros emelőt, húzza vissza a dugattyút/emelőkart.

## 6. Karbantartás

- A mozgó alkatrészeket normál kenőszírral rendszeresen meg kell kenni.
- Tartsa tisztán az eszközt és óvja az agresszív vegyszerektől. Ne hagyja a berendezést a szabadban.
- Ha a csavaros emelőt nem használják, a dugattyút vissza kell húzni.
- Teljes olajcserére nincs szükség!
- Legalább évente egyszer ellenőrizze az olajszintet, és szükség esetén töltsé utána. Töltsé fel a hengert hidraulikaolajjal az olajbetöltő csavar nyílásának alsó részéig. Ne felejtse, hogy a dugattyúnak visszahúzott állapotban kell lennie (03(6). ábra).
- Fontos: a túl sok olaj az eszköz meghibásodását okozhatja.

- Csak a gyártó által jóváhagyott hidraulikaolajat (HLP ISO VG 22 típus) használjon.  
Figyelem: Soha ne használjon fékolajat.
- Az eszköz karbantartását és javítását csak szakképzett személyek végezhetik.

#### 7. Levegő a hidraulikarendszerben

A hidraulikarendszerben levegő gyűlhet fel, ami ronthatja a csavaros emelő teljesítményét. Az ilyen probléma megoldásához járjon el a következő módon.

1. A kart az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva nyissa ki a leengedő szelepet, de azzal egyidőben működtesse is az emelőt a karral (5-6-szor).
2. Ezt követően emelje fel az emelőt a maximális magasságba, majd engedje le. A hidraulikarendszer légtelenítése befejeződött.

#### 8. Hulladékelhelyezés

A berendezés hulladékként való elhelyezését az illető ország jogszabályaival összhangban kell végezni.

A sérült, erősen elhasználódott vagy hibásan működő berendezéseket KI KELL VONNI A HASZNÁLATBÓL.

Az eszköz javítását csak szakképzett személyek végezhetik.

Az eszközt csak rendeltetésének megfelelően használja, a korábban leírt módon. Bármilyen más célra való használata szigorúan tilos! A helytelen használat, a nem rendeltetészerű használat és a biztonsági előírások be nem tartása miatt bekövetkező károkért nem vállalunk felelősséget, és ezekre az esetekre a garancia sem érvényes.

### 9. CE tanúsítvány


#### EK NYILATKOZAT

**Érvényes a következő termékekre:**

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	<b>Sorozatszám:</b> 00001 és 99999 között
<b>A termék eredete:</b> Származási hely: Kína	

Megfelel a tanács Irányelvei, valamint a tagállamok törvényei és előírásai által támasztott követelményeknek az alábbi területeken:

„Gépészet”: 2006/42/EK (17/05/2006)  
alkalmazható harmonizált szabvány(ok): EN 1494:2000 + A1:2008

A műszaki dokumentáció az EU Technocenternél érhető el.	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Franciaország</b>	Kibocsátás helye és dátuma:	<b>44818 Saint-Herblain, Franciaország</b> <b>21/06/2013</b>
Cég neve és címe:	<b>Rodcraft Customer Center,</b> <b>Langemarckstr. 35.,</b> <b>45141 Essen, Németország</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D igazgatója:	

Ezúton nyilatkozunk arról, hogy a következőkben bemutatott gép kivitelezésében, működési elvében, valamint típusában megfelel az alább említett EU irányelvek általános biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépet a bejegyzésünk nélkül módosítják.

Látogassa meg internetes oldalunkat a [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) címen.

Innen a használati útmutatókat is letöltheti.

További kérdéseivel keresse meg a legközelebbi Rodcraft-vállalatot vagy a hivatalos márkakereskedőt.

Poštovani korisniče!

Rodcraft Pneumatic Tools vam zahvaljuje na kupovini jednog od naših proizvoda i poziva vas da pročitate ovaj korisnički priručnik.

U njemu se nalaze sve informacije koje su vam potrebne za pravilno korištenje ovog uređaja. Preporučujemo da ga u potpunosti pročitate i pažljivo slijedite upute u njemu.

Molimo održavajte korisnički priručnik u dobrom stanju. Sadržaj ovog priručnika može se promijeniti bez prethodne najave i bez daljnjih obveza, tako da se promjene i poboljšanja mogu umetnuti u već distribuirane kopije.

Naš cilj je proizvodnja proizvoda s kojima možete raditi što je sigurnije i efikasnije moguće. Radi vaše vlastite sigurnosti važno je da budete oprezni i da vam prosudbe budu zdrave dok budete radili s ovim proizvodom i drugim alatima. Ove napomene o sigurnosti sadrže neke od najvažnijih izvora opasnosti, međutim, one ne mogu obuhvatiti sve moguće rizike.

Bez prethodnog pisanog dopuštenja proizvođača, svako umnožavanje ili prijevod bilo kojeg dijela ovog priručnika su zabranjeni.

## 1. Tehnički podaci (sl. 01)

Tehnički podaci	Neto težina	Nosivost	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Uređaj	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Koeficijent statičkog testa : 1.5/ Koeficijent dinamičkog testa : 1.25

## 2. Primjena i rad

- Dizalica u obliku boce je uređaj koji se koristi za dizanje vozila kako bi se osigurala mogućnost pristupa radi popravka i radova na održavanju.
- Dizalica u obliku boce je uređaj koji je predviđen samo za dizanje i ne smije se koristiti za transport ili ukrcavanje vozila.
- Manevriranje pod teretom je zabranjeno.
- Pridrđavajte se informacija o sigurnosti proizvoda!
- Nije dozvoljena druga upotreba. Samo za profesionalnu upotrebu

## 3. Pregled – opseg isporuke

Otvorite pakiranje i provjerite da za vrijeme transporta nije došlo do oštećenja na opremi i da ste dobili sve dijelove koji su navedeni na otpremnici. Prije donošenja opreme na servis vizualnim pregledom utvrdite da nema propuštanja, oštećenja, labavih dijelova i da li je sve na broju.

## 4. Montaža

Uklonite uređaj, uključujući priložene predmete.

Sastavite ručku od tri dijela. (sl. 02(2)).

Sada postavite šipku ručice na uređaj za dizanje i šipku ručice postavite u oslonac (sl. 02(1)).

- Prije korištenja dizalice u obliku boce potrebno je pročistiti hidraulični krug (pogledajte odjeljak 7)

## 5. Pokretanje i rad

- Prilikom korištenja uređaja morate se strogo pridržavati sigurnosnih uputa.
- Postavite dizalicu u obliku boce ispod odgovarajućih mjesta za dizanje vozila.
- Pripazite da ispod vozila na dizalici nema ljudi. Isključite motor i aktivirajte ručne kočnice na vozila. Klinovima onemogućite pomicanje vozila (sl. 03(1)). Ne ulazite u vozilo i ne pokrećite motor.
- Nikad ne koristite dizalicu kako biste automobil ostavili podignutim. Uvijek koristite stalke za šasiju (sl. 03(5)).
- Dizalicu uvijek postavite na taj način da se njome ne može raditi ispod automobila (sl. 03(4)).
- Uvijek uz pomoć priručnika za vozilo odredite točna mjesta na za dizanje na vozilu.
- Šipkom za ručicu dovedite dizalicu na željenu visinu (sl. 03(2)). Provjerite da je hidraulični ventil zatvoren. U ovom slučaju ručica se mora stezati u smjeru kazaljke sata.
- Uređaji za dizanje opremljeni su ventilom za zaštitu od preopterećenja, koji je podesio proizvođač. Ovaj ventil ne smije se nikada podešavati.
- Ako želite spustiti teret, polako okrećite ručicu u smjeru suprotnom od kazaljke sata (sl. 02(2&3) & sl. 03(3)).
- Kad ne koristite dizalicu u obliku boce, klip / krak za dizanje moraju biti uvučeni.

## 6. Održavanje

- Svi pokretni dijelovi moraju se redovito podmazivati standardnom višenamjenskom mašću. Opremu uvijek održavajte čistom i podalje od agresivnih kemikalija. Dizalicu ne ostavljajte na otvorenom prostoru.
- Kad ne koristite dizalicu u obliku boce, klip mora biti uvučen.
- Potrebna je kompletna promjena ulja!!
- Razinu ulja provjerite barem jednom godišnje i prema potrebi ga dolijte. Napunite cilindar hidrauličnim uljem od donjeg brida na ulaznom vijku za ulje. Molimo vas zapamtiti da se klip mora uvući (sl. 03(6)).
- Važno: prevelika količina ulja može dovesti do zastoja u radu dizalice.

- Koristite samo hidraulično ulje (vrsta HLP ISO VG 22) koje je potvrdio proizvođač.  
Oprez: Nikad ne koristite kočiono ulje.
- Održavanje i servis opreme smije izvoditi samo kvalificirano tehničko osoblje.

#### 7. Zrak u hidrauličnom sustavu

Moguće je nakupljanje zraka u hidrauličnom sustavu koje može utjecati na učinkovitost dizalice u obliku boce. Pri rješavanju ove vrste problema postupite na sljedeći način.

1. Otvorite ventil za ispuštanje okretanjem šipke ručice suprotno od kazaljke sata uz istodobno pumpanje ručicom (5-6 puta).
2. Nakon toga napumpajte dizalicu na njezinu maksimalnu visinu prije nego je opet spustite. Hidraulični sustav bit će pročišćen.

#### 8. Zbrinjavanje

Zbrinjavanje ove opreme mora biti u skladu sa zakonskim sustavom odgovarajuće zemlje.

Svi oštećeni, jako istrošeni i uređaji koji ne rade kako treba, MORAJU SE ISKLJUČITI IZ DALJNJEG RADA.

Popravke na opremi smije obavljati samo kvalificirano tehničko osoblje.

Opremu koristite samo za predviđenu svrhu koja je gore opisana, svaka druga upotreba izričito se zabranjuje! Ne snosimo odgovornost za ozljede niti dajemo jamstvo za oštećenja koja nastanu zbog nepropisnog korištenja, pogrešnog korištenja ili kršenja uputa o sigurnosti.

#### 9. CE certifikat

### EC DEKLARACIJA

#### Vrijedi za

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

**Serijski br.:** 00001 to 99999

**Porijeklo proizvoda:** Izrađeno u Kini

U skladu sa zahtjevima smjernica odbora o usklađivanju zakona koji se odnose na države članice:

Za "strojeve" 2006/42/EC (17/05/2006)

Primjenjiva usklađena norma(e): EN 1494:2000 + A1:2008

Tehnički dokument dostupan u EU Techno-center	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Mjesto i datum izdavanja	<b>44818 Saint-Herblain, France</b> <b>21/06/2013</b>
Naziv tvrtke i adresa	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D Manager:	

Ovdje izjavljujemo da je sljedeći opisani stroj u skladu s općim zahtjevima o sigurnosti i zdravlju dolje spomenutih EU smjernica zbog svoje konstrukcije i koncepta i tipa kojega mi stavljamo u opticaj. Ova izjava više nije važeća ukoliko se stroj izmijeni bez odobrenja.

Posjetite našu internetsku stranicu na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Tamo također možete preuzeti i naše priručnike.

U vezi daljnjih pitanja kontaktirajte vaš najbliži Rodcraft ogranak ili ovlaštenog zastupnika.

## Uporaba in varnost

### Uporaba in varnost

Poštovani kupec!

Družba Rodcraft Pneumatic Tools se vam zahvaljuje za nakup izdelka in vas vabi, da preberete ta navodila za uporabo.

Vsebujejo vse potrebne informacije za pravilno uporabo naprave. Priporočamo, da jih pozorno preberete in upoštevate napotke v njih.

Pazite, da se navodila za uporabo ne bodo poškodovala. Vsebinske navodil se lahko posodobijo brez vnaprejšnjega obvestila in brez naših kakršnih koli nadaljnjih obveznosti. Spremembe in izboljšave lahko uvedemo tudi v že izdane publikacije.

Naš cilj je izdelovati izdelke, ki vam bodo omogočali kar najbolj varno in učinkovito delo. Za varnost poskrbite s previdno in smotno uporabo tega izdelka in drugih orodij. Te varnostne informacije opisujejo nekatere pomembne vire nevarnosti, vendar pa ne morejo obravnavati vseh možnih tveganj.

Kopiranje ali prevajanje katerega koli dela tega dokumenta je brez predhodnega pisnega dovoljenja izdelovalca prepovedano.

## 1. Tehnični podatki (Slika 01)

Tehnični podatki	Neto teža	Zmogljivost	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Enota	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Koeficient statičnega preizkusa : 1.5 / Koeficient dinamičnega preizkusa : 1.25

## 2. Uporaba in funkcije

- Stebrna dvigalka je naprava, ki je namenjena dvigovanju vozila in omogoča dostop do mest, ki potrebujejo popravila in vzdrževanje.
- Stebrna dvigalka je namenjena samo dvigovanju in je ni dovoljeno uporabljati za transport oziroma natovarjanje vozil.
- Premikanje obremenjene naprave ni dovoljeno.
- Prosimo, upoštevajte tudi varnostne informacije o izdelku!
- Dovoljen ni noben drug način uporabe. Samo za profesionalno uporabo.

## 3. Pregled – vsebina pošiljke

Odprite ovojnino in preverite, ali je med transportom prišlo do kakšnih poškodb opreme in ali so v paketu vsi deli, navedeni na dobavnici. Pred uporabo opreme opravite vizualni pregled in poiščite morebitna puščanja tekočin ali plinov, poškodbe naprave ter slabo pritrjene ali manjkajoče dele.

## 4. Sestavljanje

Odstranite napravo vključno s priloženimi deli.

Sestavite ročico iz treh delov (slika 02(2)).

Pritrdite vzvodno ročico na dvizžno napravo in vzvodno ročico vstavite v držalo (slika 02(1)).

- Pred uporabo stebrne dvigalke obvezno očistite hidravlično vezje (glejte točko 7).

## 5. Zagon in upravljanje

- Pri upravljanju naprave dosledno upoštevajte varnostna navodila.
- Stebrno dvigalko namestite pod mesta na vozilu, predvidena za dvigovanje.
- Prepričajte se, da v vozilu, ki ga želite dvigniti, ni oseb. Ugasnite motor in zategnite ročno zavoro. Da boste preprečili premikanje vozila, uporabite zagozde (Slika 03 (1)). Ne vstopajte v vozilo in ne vžigajte motorja.
- Dvigalko nikoli ne uporabljajte za ohranjanje avtomobila v dvignjenem položaju. Vedno uporabite osne podporne elemente (slika 03(5)).
- Dvigalko vedno namestite tako, da je ni mogoče upravljati izpod avtomobila (slika 03 (4)).
- Za ugotavljanje ustreznih mest za dvigovanje vedno preverite navodila za uporabo vozila.
- Dvizžno napravo s tlačenjem vzvodne ročice namestite na željeno višino (slika 03 (2)). Prepričajte se, da je hidravlični ventil zaprt.
- V ta namen pritrdite vzvodno ročico v smeri urinega kazalca.
- Dvizžne naprave so opremljene s tovarniško prednastavljenim varnostnim ventilom za preprečevanje preobremenitve. Tega ventila ni dovoljeno prenašati.
- Za spuščanje bremena vzvodno ročico zasukajte v nasprotni smeri urinega kazalca (slika 02(2&3)& slika 03(3)).
- Ko stebrne dvigalke ne uporabljate, mora biti bat/dvigalna roka zložena.

## 6. Vzdrževanje

- Vse gibljive dele je treba redno mazati z običajno večnamensko mastjo.
- Opremo redno čistite, za čiščenje pa ne uporabljajte agresivnih kemikalij. Opremo ne puščajte na prostem.
- Ko stebrne dvigalke ne uporabljate, mora biti bat zložen.
- Menjava olja ni potrebna!
- Najmanj enkrat letno preverite nivo olja in ga po potrebi dolijte. Valj napolnite s hidravličnim oljem do spodnjega roba vijaka za dolivanje olja. Bodite pozorni, da je bat spuščen (slika 03(6)).
- Opozorilo: Preveč olja lahko povzroči nedelovanje naprave.



- Uporabljajte samo hidravlično olje (tipa HLP ISO VG 22), ki ga je odobril izdelovalec. Pozor: Nikoli ne uporabite zavorne tekočine.
- Vzdrževanje in popravilo te opreme lahko izvede samo strokovno usposobljeno tehnično osebje.

#### 7. Zrak v hidravličnem sistemu

V hidravličnem sistemu se lahko pojavi zračni žep, ki lahko vpliva na učinkovitost delovanja stebrne dvigalka. Da bi se izognili tej težavi, sledite spodnjim navodilom.

1. Odprite odzračevalni ventil tako, da zasukate vzdovno ročico v nasprotni smeri urinega kazalca, hkrati pa tlačite vzvod (5–6-krat).
2. Nato dvigalko dvignite do maksimalne višine in jo ponovno spustite. Hidravlični sistem je očiščen.

#### 8. Odstranjevanje

Opremo je treba odstraniti v skladu z zakonodajo, veljavno v državi uporabe.

Vso poškodovano, zelo obrabljeno ali okvarjeno opremo MORATE UMAKNITI IZ UPORABE.

Popravilo te opreme lahko izvede samo strokovno usposobljeno tehnično osebje.

Opremo uporabljajte samo za zgoraj opisane namene. Nenamenska uporaba je izrecno prepovedana. Za poškodbe ali škodo, ki izhaja iz neustrezne in nenamenske uporabe ali neupoštevanja varnostnih navodil, izdelovalec ne jamči ali odgovarja.

#### 9. Certifikat CE

### IZJAVA O SKLADNOSTI ES

Velja za:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

**Serijska št.: od 00001 do 99999**


**Poreklo izdelka:** izdelano v Kitajskem

Izdelek je skladen z zahtevami direktiv Sveta o uskladitvi zakonodaje držav članic glede:

„strojne opreme“: 2006/42/ES (17/05/2006)

veljavnega(h) usklajenega(h) standarda(ov):

EN 1494:2000 + A1:2008

Tehnični spis je na voljo pri Tehnološkem centru EU	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	Kraj in datum izdaje:	<b>44818 Saint-Herblain, Francija</b> <b>21/06/2013</b>
Ime in naslov podjetja:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R & D Manager:	

Izjavljamo, da je v nadaljevanju opisana naprava skladna s splošnimi varnostnimi in zdravstvenimi zahtevami spodaj omenjenih direktiv EU glede oblike, zasnove in tipa, ki ga dajemo v obtok. Veljavnost te izjave preneha, če je naprava spremenjena brez naše odobritve.

Obiščite naše spletno mesto [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

S tega spletnega mesta lahko tudi prenesete priročnike in navodila.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na najbližjo poslovalnico družbe Rodcraft ali na pooblaščenega prodajalca.

Stimate Client!

Firma Rodcraft Pneumatic Tools vă mulțumește pentru achiziționarea produsului nostru și vă invită să citiți acest manual al utilizatorului.

Toate informațiile necesare pentru utilizarea adecvată a acestui dispozitiv sunt conținute în prezentul manual. Vă recomandăm citirea întregului manual și urmărirea cu atenție a instrucțiunilor oferite.

Vă rugăm să păstrați manualul utilizatorului în bune condiții. Conținutul acestui manual poate fi modificat de producător fără un anunț prealabil și fără alte obligații, astfel încât modificările și îmbunătățirile să poată fi introduse în exemplarele deja distribuite.

Scopul nostru este de a produce aceste echipamente, cu care să puteți lucra în condiții cât mai sigure și eficiente. Pentru siguranța dvs., este vital să manipulați acest produs, precum și alte instrumente cu multă atenție și în deplină cunoștință de cauză. Aceste instrucțiuni de siguranță conțin câteva din cele mai importante surse de pericol, dar nu pot acoperi toate cauzele posibile de accidentare.

Este interzisă copierea sau traducerea oricărei părți din acest manual fără permisiunea scrisă a producătorului.

## 1. Date Tehnice (Fig. 01)

Date tehnice	Masa netă	Capacitate de ridicare	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Unitate de măsură	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Coeficient Încercare Statică : 1.5 / Coeficient Încercare Dinamică : 1.25

## 2. Aplicație și Funcțiuni

- Un Cric de tip butelie este un dispozitiv pe care îl utilizați pentru ridicarea unui vehicul în vederea asigurării reparațiilor și întreținerii.
- Un Cric de tip butelie este doar un dispozitiv de ridicat și nu trebuie folosit pentru transportul sau încărcarea unei mașini.
- Manevrarea sub greutate este interzisă.
- Vă rugăm să urmăriți și informațiile de siguranță ale produsului
- Nu este permisă altă utilizare. Doar pentru utilizare profesională.

## 3. Inspecție – Sfera de aplicare a livrării

Desfaceți ambalajul și verificați ca echipamentul să nu aibă defecțiuni apărute în timpul transportului și că ați primit toate componentele specificate în documentele de transport. Înainte de utilizarea echipamentului, efectuați un control sumară ca să verificați dacă există scurgeri, defecțiuni, componente slăbite sau lipsă

## 4. Asamblarea

Scoateți aparatul, inclusiv celelalte componente prevăzute.

Asamblați cele trei componente ale mânerului. (Fig.02(2)).

Acum fixați tija levierului pe dispozitivul de ridicare și fixați tija levierului în suport (Fig.02(1)).

- Înainte de a utiliza Cricul tip butelie, este necesar să eliminați aerul din circuitul hidraulic (consultați secțiunea 7)

## 5. Punerea în funcțiune și utilizarea

- În timpul utilizării, trebuie să se țină cont cu strictețe de instrucțiunile de siguranță.
- Vă rugăm să așezați Cricul tip butelie sub punctele de ridicare ale mașinii.
- Asigurați-vă că nu există nicio persoană în vehiculul care trebuie ridicat. Opriti motorul și activați frânele de mână ale vehiculului. Utilizați icuri (sau pene)
- Nu utilizați niciodată cricul de ridicare pentru a menține ridicată o mașină (Fig.03(5)).
- Întotdeauna amplasați cricul de ridicare astfel încât acesta să nu poată fi utilizat de sub mașină (Fig.03(4)).
- Utilizați întotdeauna manualul vehiculului pentru identificarea punctelor corecte de ridicare ale vehiculului.
- Folosiți tija levierului aducerea dispozitivului de ridicare la înălțimea dorită (Fig.03(2)). Asigurați-vă că supapa hidraulică este închisă. Pentru aceasta, este necesară strângerea tijei levierului în sensul acelor de ceas.
- Dispozitivele de ridicare au prevăzute o supapă de suprasarcină, reglată de producător. Această supapă nu trebuie reglată niciodată.
- Pentru coborârea masei, rotiți ușor tija levierului în sens invers acelor de ceas Fig.02(2&3) & Fig.03(3).
- Când nu folosiți Cricul tip butelie, pistonul / brațul de ridicare trebuie să fie strâns.

## 6. Întreținerea

- Toate piesele mobile trebuie lubrificate periodic cu o soluție multifuncțională obișnuită.
- Mențineți permanent unitatea curată și departe de substanțe chimice agresive. Nu lăsați aparatul afară.
- Când nu folosiți Cricul tip butelie, pistonul trebuie să fie strâns.
- Nu este necesară schimbarea totală a uleiului!
- Vă rugăm să verificați nivelul uleiului de cel puțin o dată pe an, și dacă este necesar, să reumpleți. Umpleți cilindrul cu ulei hidraulic până la marginea de jos a bușonului de la orificiul de umplere cu ulei. Rețineți că pistonul trebuie să fie retractat (Fig.03(6)).
- Important: uleiul în exces poate scoate echipamentul din uz.

- Utilizați numai ulei hidraulic (Tip HLP ISO VG 22), aprobat de către producător.  
Atenție: Nu folosiți niciodată fluid de frână.
- Întreținerea și reparația echipamentului trebuie efectuate doar de către personal tehnic calificat.

#### 7. Aer în sistemul hidraulic

Poate exista o acumulare de aer în sistemul hidraulic, care poate afecta randamentul Cricului tip butelie. Pentru rezolvarea acestei probleme, vă rugăm să urmăriți pașii de mai jos.

1. Desfaceți supapa de evacuare rotind tija levierului în sens invers acelor de ceas în timp ce pompați cu levierul (de 5-6 ori).
2. Apoi, ridicați cricul la înălțimea sa maximă înainte de a-l coborî din nou. Sistemul hidraulic a fost curățat.

#### 8. Eliminarea

Reciclarea acestui echipament trebuie să respecte legislația în vigoare din țara respectivă.

Toate dispozitivele deteriorate, uzate sever sau care funcționează neadecvat **TREBUIE SĂ FIE SCOASE DIN FUNCȚIUNE**.

Repararea echipamentului trebuie realizată doar de către personalul tehnic calificat.

Utilizați acest echipament doar pentru scopul pentru care a fost conceput, așa cum este descris mai sus, orice alte utilizări sunt strict interzise! Pentru accidentele și defecțiunile apărute în urma utilizărilor incorecte, defectoase sau a unor încălcări a instrucțiunilor de siguranță, noi nu ne putem asuma responsabilitatea sau garanția.

#### 9. Certificare EC


### DECLARAȚIA CE

Valabil pentru:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	<b>Serie: de la</b> 00001 <b>la</b> 99999
<b>Originea produsului:</b> Fabricat în China	

Se află în conformitate cu cerințele Directivelor Consiliului despre apropierea legislativă a Statelor Membre referitoare la:

„Utilitaje” 2006/42/CE (17/05/2006)  
standard(e) armonizat(e) aplicabil(e): EN 1494:2000 + A1:2008

Fișe tehnice disponibile la Centrul tehnolo- gic UE	<b>CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Franța</b>	Locul și data formării:	<b>Franța, 44818 Saint- Herblain 21/06/2013</b>
Nume și adresă companie:	<b>Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Germania</b>	<b>Nicolas Lebreton R &amp; D Manager:</b>	

Declarăm prin prezenta că următorul echipament descris corespunde cu cerințele generale de siguranță și sănătate ale directivelor UE menționate mai jos, datorită conceptului de proiectare pus în circulație de noi. Această declarație devine invalidă în cazul în care echipamentul este modificat fără aprobare.

Vizitați pagina noastră de Internet la [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Aici puteți descărca și manualele noastre.

Pentru mai multe detalii, contactați sediul local sau furnizorul autorizat cel mai apropiat al firmei Rodcraft.

Уважаеми клиенти!

„Rodcraft Pneumatic Tools“ ви благодарят за закупуването на един от нашите продукти и учтиво ви кани да се запознаете с настоящия наръчник. Цялата информация за правилната употреба на устройството се съдържа в настоящия наръчник. Препоръчваме да прочетете изцяло наръчника и внимателно да следвате дадените инструкции.

Моля запазете наръчника. Съдържанието на наръчника може да бъде променяно и подновявано без предварително известие и без това да влече допълнителни задължения от наша страна. С оглед на това имайте предвид, че във вече разпространените копия могат да бъдат направени промени и подобрения.

Ние сме си поставили за цел да произвеждаме продукти, с които вие можете да работите, колкото се може по-безопасно и ефикасно. С оглед на вашата собствена безопасност, при работата с този инструмент, както и с всякакви други, от особено важно значение е да работите внимателно и да преценявате правилно всяка ситуация. Настоящите съвети за безопасност посочват някои важни източници на опасности, но не могат да покрият изчерпателно всички възможни опасности.

Копирането и превеждането, на която и да било част от настоящия наръчник без предварителното писмено съгласие от страна на производителя е забранено.

#### 1. Технически данни (Фиг. 01)

Технически данни	Нето тегло	Капацитет на повдигане	A	B	C	D	E	F	G [a]
Единица	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Коефициент при статичен тест : 1.5/ Коефициент при динамичен тест : 1.25

#### 2. Приложение и функции

- „Бутилковият“ крик е устройство, което се използва за повдигане на автомобили за да се осигури достъп за поддръжка и ремонти.
- „Бутилков“ крик е само устройство за повдигане и не трябва да се използва за транспортирани или товарене на колата.
- Моля съблюдавайте също така инструкциите за безопасност при работа с изделието!
- Не се разрешава никаква друга употреба. Само за професионална употреба.

#### 3. Инспекция – Комплектация на доставката

Отворете опаковката и проверете дали изделието не е било повредено по време на транспортирането и че сте получили всички части така, както са описани в придружаващите документи. Преди използването на инструмента извършете визуална инспекция за да определите дали има течове, повреди, разхлабени или липсващи части.

#### 4. Сглобяване

Извадете уреда заедно с приложените към него части.

Сглобете лоста-дръжка състояща се от три части (Фиг. 02(2)).

След това поставете лоста в повдигащото устройство в предназначения за него гнездо (Фиг. 02(1)).

- Преди да използвате „бутилковия“ крик е необходимо да продухате хидравличния кръг (виж секция 7).

#### 5. Пускане в действие и работа

- При работа с крика основно трябва да се спазват инструкциите за безопасност.
- Поставете „бутилков“ крик под точките на повдигане на автомобила.
- Уверете се, че в повдигания автомобил няма хора. Изключете двигателя и дръпнете ръчната спирачка. Използвайте подпори за да предотвратите мърдането на автомобила (Фиг.03 (1)). Не влизайте в автомобила и не запалвайте двигателя.
- Никога не използвайте крика за да държите колата повдигната. В такива случаи винаги използвайте опори за шасито (Фиг. 03(5)).
- Винаги разполагайте крика по начин, който гарантира, че няма да може да бъде задвижен изпод автомобила (Фиг.03(4)).
- За установяване на правилните точки на захват за повдигане винаги ползвайте наръчника на автомобила.
- Използвайте лоста-ръкохватка за да повдигнете автомобила до желаната от вас височина (Фиг.03 (2)). Проверете дали е затворена хидравличната клапа.  
За тази цел е необходимо да затегнете лоста ръкохватка като го завъртите по посока на часовниковата стрелка.
- Криковите са оборудвани с клапан за претоварване, който е с фабрично зададени от производителя настройки. Този клапан никога не трябва да бъде пренастройван.
- За да спуснете обратно автомобила бавно завъртете лоста-ръкохватка в посока обратна на часовниковата стрелка (Фиг.02(2&3) & Фиг. 03(3)).
- Когато „бутилков“ крик не се използва буталото / повдигащото рамо трябва да е прибрано навътре.

#### 6. Поддръжка

- Всички подвижни части трябва да бъдат гресирани редовно с обикновена грес за многоцелева употреба.  
Поддържайте инструмента чист и го пазете от агресивни химикали. Не оставяйте инструмента на открито.
- Когато „бутилков“ крик не се използва буталото / повдигащото рамо трябва да е прибрано навътре.
- Не е необходима пълна смяна на маслото!
- Моля проверявайте нивото на маслото най-малко веднъж годишно и допълвайте, ако е необходимо. Напълнете цилиндъра с хидравлично масло до долния край на устие за маслото в пробката. Моля отбележете, че буталото трябва да бъде прибрано навътре (Фиг.03(6)).
- Важно: Добавянето на твърде много масло може да извади устройството от експлоатация.

- Използвайте само хидравличното масло (Type HLP ISO VG 22) одобрено от производителя.
- Внимание: Никога не използвайте спирачна течност.
- Поддръжката и ремонта на оборудването трябва да се извършва само от квалифициран технически персонал.

#### 7. Въздух в хидравличната система

В хидравличната система може да проникне и да се задържи въздух, което ще се отрази на работата на „бутилков“ крик. За да се справите с този вид проблеми, моля постъпете, както е дадено по-долу:

1. Отворете освобождаващия клапан като завъртите лоста-ръкохватка в посока обратна на часовниковата стрелка, като едновременно с това помпите с помощта на лоста (5-6 пъти).
2. След това повдигнете крика до максималната му височина и отново го спуснете надолу. Хидравличната система е обезвъздушена.

#### 8. Изхвърляне

Изхвърлянето на този инструмент трябва да се извърши в съответствие с правилата и законите на съответната страна.

Всички повредени, силно износени или неправилно функциониращи инструменти ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЕЖДАНИ ИЗВЪН ЕКСПЛОАТАЦИЯ. Поддръжката и ремонта на оборудването трябва да се извършва само от квалифициран технически персонал.

Оборудването трябва да бъде използвано единствено за целите, за които е предназначено, както е посочено по-горе и всяка друга употреба е изрично изключена! За наранявания или щети произтичащи от неправилната употреба, злоупотребата или от нарушаване на инструкциите за безопасност, ние не поемаме никаква отговорност и не даваме никаква гаранция.

#### 9. ЕС Сертифициране

### ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС

Валидна за:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L


Сериен №: 00001 до 99999

Произход на продукта: Произведено в Китай

Продуктът е в съответствие с директивите на съвета за сближаване на законодателството на страните-членки относно:

за „Машини“: 2006/42/EC (17/05/2006)

Приложими хармонизирани стандарти: EN 1494:2000 + A1:2008

Технически файл на разположение в Техноцентъра на ЕС	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands,B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Франция</b>	Място и дата на издаване:	<b>44818 Saint-Herblain, Франция</b> <b>21/06/2013</b>
Име и адрес на компанията:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Есен - Германия</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R & D мениджър:	

С настоящото декларираме, че описаните по-долу машини съответстват на общите изисквания за безопасност и за опазване на човешкото здраве заложенни в упоменатите по-долу директиви на ЕС поради естеството на неговия дизайн и концепцията му, както и на типа циркулиран от нас. Настоящата декларация се обезсилва, ако машината бъде модифицирана без наше одобрение.

Посетете нашата страница в Интернет: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Тук вие можете да свалите наръчниците издавани от нашата фирма.

Ако имате допълнителни въпроси, моля обърнете се към най-близкия до вас клон на „Rodcraft“, или към оторизирания дилър.

## Gerbiamas Pirkėjas!

Rodcraft Pneumatic Tools dėkoja Jums už tai, kad nusprendėte įsigyti vieną iš mūsų gaminamų įrankių ir kviečia Jus susipažinti su jo naudojimo instrukcijomis.

Šiose instrukcijose rasite visą informaciją apie tai, kaip tinkamai naudotis įrankiu: Rekomenduojame Jums atidžiai perskaityti jas nuo pradžios iki galo ir kruopščiai laikytis visų pateiktų nurodymų.

Prašome išsaugoti naudojimo instrukcijas geroje būklėje. Šių naudojimo instrukcijų turinys gali būti atnaujintas ir pakeistas be išankstinio perspėjimo ir be papildomų įsipareigojimų, todėl suteikiama teisė pakeitimus ir patobulinimus įterpti į jau išplatintus egzempliorius.

Mūsų tikslas yra gaminti tokius įrankius, su kuriais galėtumėte dirbti kaip galima saugiau ir efektyviau. Jūsų pačių saugumui, primygtinai rekomenduojame paisyti visų pateiktų perspėjimų ir laikytis visų saugaus darbo su šiuo įrankiu, o taip pat ir su kitais įrankiais, nurodymų. Šiuose saugaus darbo nurodymuose paminėti dažniausiai pasitaikantys su darbu susiję pavojai ir jų priežastys, tačiau visų galimų pavojų aptarti, deja, neįmanoma.

Šių naudojimo instrukcijų ar bet kokios jų dalies vertimas į kitas kalbas ir kopijavimas be išankstinio raštiško gamintojo leidimo yra griežtai draudžiamas.

## 1. Techniniai duomenys (01 pav.)

Techniniai duomenys	Neto svoris	Geliamoji galia	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Vienetai	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Statinis testo koeficientas: 1.5 / Dinaminis testo koeficientas: 1.25

## 2. Funkcijos ir jų pritaikymas

- Butelinis domkratas – tai įrankis, skirtas automobiliui pakelti, kad būtų galima atlikti techninės priežiūros bei remonto darbus.
- Butelinis domkratas yra tik kėlimui skirtas įrankis, juo negalima automobiliu važti ar pakrauti.
- Manevuoti su kroviniu draudžiama.
- Prašome laikytis saugaus darbo su įrankiu taisyklę!
- Draudžiama naudoti kietokiems tikslams. Tik profesionaliam naudojimui.

## 3. Įrankio komplekto sudėties patikrinimas

Atidarę pakuotę patikrinkite, ar įrankis transportuojant nebuvo pažeistas, ar yra visos siuntos dokumentuose išvardintos sudedamosios dalys. Prieš pradėdami dirbti su įrankiu, pirmiausiai jį apžiūrėkite ir įsitikinkite, kad įrankis pilnai sukomplektuotas, nėra atsisavinusių detalių, pažeidimų ir nuotėkių.

## 4. Įrankio surinkimas

Išimkite iš pakuotės įrankį ir jo priedus.

Iš trijų detalių sumontuokite rankeną. (02 (2) pav.)

Dabar prijunkite kėlimo svirtį prie kėlimo mechanizmo ir įstatykite kėlimo svirtį į laikiklį (02 (1) pav.)

- Prieš naudojantis buteliniu domkratu, pirmiausiai būtina nuorinti hidraulinę sistemą (žr. 7 sk.).

## 5. Darbas su įrankiu

- Dirbant su įrankiu privalu tiksliai laikytis saugaus darbo nurodymų.
- Pastatykite butelinį domkratą po automobilio kėlimo taškais.
- Prieš keldami automobilį įsitikinkite, kad jame nėra žmonių. Išjunkite automobilio variklį ir užtraukite rankinį stabdį. Pleištais užtikrinkite, kad automobilis nepradės judėti (03(1) pav.). Nelipkite į automobilį ir neįjunkite jį variklio.
- Niekada nepalikite automobilio pakelto ant butelinio domkrato ilgam laikui. Tam visada naudokite važiuoklės kėlimo stendus (Fig.03(5)).
- Domkratą po automobiliu visda pakiškite taip, kad jo nebūtų galima valdyti būnant po automobiliu (03(4) pav.).
- Automobilio kėlimo taškus rasite automobilio naudotojo vadove.
- Sverto strypą pakelkite domkratą į norimą aukštį (03(2) pav.). Įsitikinkite, kad hidraulinis vožtuvas uždarytas. Tam tikslui strypą reikia sukti pagal laikrodžio rodyklę tol, kol jis tvirtai užsifiksuoja.
- Šis domkratas turi gamintojo sureguliuotą perkrovos vožtuvą. Reguluoti šį vožtuvą savarankiškai griežtai draudžiama.
- Norėdami nuleisti krovinį, lėtai sukite sverto strypą prieš laikrodžio rodyklę (02(2&3) pav. & 03(3) pav.).
- Nenaudojamo butelinio domkrato keliamasis stūmoklis turi būti sustumtas (nuleistas).

## 6. Techninė priežiūra

- Visos judančios domkrato dalys turi būti reguliariai suteptos standartiniu universaliu tepalu.
- Įrankis visada turi būti švarus ir laikomas atokiai nuo agresyvių cheminių medžiagų. Nepalikite įrankio lauke.
- Nenaudojamo butelinio domkrato keliamasis stūmoklis turi būti sustumtas (nuleistas).
- Keisti visą tepimo alyvą nėra būtina!
- Nors vieną kartą per metus patikrinkite alyvos lygį ir, jei reikia, jį papildykite. Hidraulinį cilindrą pripildykite hidraulinės alyvos iki apatinio alyvos įpylimo angos krašto. Atminkite, kad kėlimo stūmoklis turi būti sustumtas (03(6) pav.).
- Savarbu: per didelis alyvos kiekis gali trukdyti tinkamam įrankio darbui.

- Naudokite tik gamintojo patvirtintą hidraulinę alyvą (HLP ISO VG 22 tipo).  
Dėmesio: Niekad nenaudokite stabdžių skysčio.
- Šio įrankio remontą ir techninę priežiūrą gali atlikti tik kvalifikuotas techninės priežiūros specialistas.

#### 7. Oras hidraulinėje sistemoje

Hidraulinėje sistemoje ilgai gali susikaupti oro, o tai gali įtakoti tinkamą butelinio domkrato veikimą. Norėdami išspręsti šią problemą, atlikite žemiau nurodytus veiksmus.

1. Prieš laikrodžio rodyklę pasukite kėlimo strypą ir atidarykite išleidimo sklendę, tuo pat metu svertu 6-8 kartus papumpuokite.
2. Po to užkelkite domkratą į maksimalų aukštį, o tada nuleiskite žemyn. Hidraulinė sistema bus nuorinta.

#### 8. Netinkamų naudoti įrankių šalinimas

Naudojimui netinkami įrankiai turi būti šalinami laikantis naudotojo šalies įstatymuose numatytų reikalavimų.

DRAUDŽIAMA DIRBTI SU sugadintais, susidėvėjusiais ar blogai veikiančiais įrankiais.  
Įrankio remontą leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems techninės priežiūros specialistams.

Įrankį naudokite griežtai tik pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, įrankio naudojimas kitiems tikslams griežtai draudžiamas! Gamintojas ne-  
priima jokios atsakomybės dėl sužeidimų ir žalos, patirtos netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojant šį įrankį, tokiu atveju taip pat netaikomi  
ir garantiniai įsipareigojimai.

#### 9. CE Certification

### ATITIKTIES DEKLARACIJA

Skirta:


MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Serijos Nr.: 00001 - 99999

Kilmės galis: Pagaminta Kinijoje

minėti produktai atitinka žemiau išvardintų šalis narėms taikomų tarybos direktyvų reikalavimus:

„skirtus elektriniams įrankiams“ : 2006/42/EC (17/05/2006)  
Taikomi harmonizuoti standartai : EN 1494:2000 + A1:2008

Visi duomenys saugomi ES technocentre	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, BP10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Prancūzija</b>	Išdavimo data ir vieta:	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>Prancūzija</b> <b>21/06/2013</b>
Kompanijos pavadinimas ir adresas:	<b>Rodcraft Klientas Center</b> <b>Langemarckstr.35 nuo</b> <b>45141 Esenas - Vokietija</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D vadovas:	

Šiuo dokumentu patvirtiname, kad aukščiau minėtų įrankių konstrukcija ir koncepcija bei patys įrankiai atitinka pagrindinius minėtose ES direktyvose pateiktus saugos ir sveikatos reikalavimus. Be leidimo pakeitus įrankio konstrukciją, ši atitikties deklaracija nustoja galioti.

Apsilankykite mūsų Internetiniame tinklaraštyje adresu [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)  
Iš šio tinklaraščio Jūs taip pat galite parsisiųsti mūsų įrankių naudojimo instrukcijas.  
Kilus papildomiems klausimams, kreipkitės į artimiausią Rodcraft filialą arba į įgaliotą įmonės atstovą.





- Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātu hidroaulisko eļļu (Tips HLP ISO VG 22).  
Uzmanību: Nekad neizmantojiet bremžu šķidrumu.
- Ierīces apkopi un labošanu drīkst veikt tikai kvalificēts tehniskais personāls.

#### 7. Gaiss hidroauliskajā sistēmā

Hidroauliskajā sistēmā var uzkrāties gaiss, kas var ietekmēt pudeles tipa domkrata darbību. Lai risinātu šāda veida problēmu, lūdzu, rīkojieties sekojoši.

1. Atveriet izplūdes vārstu, pagriežot sviras vārstu pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam, vienlaicīgi spiežot sviru (5-6 reizes).
2. Pēc tam paceliet domkratu līdz maksimālajam augstumam, tad atkal nolaidiet to lejā. Hidrauliskā sistēma ir iztīrīta.

#### 8. Atbrīvošanās no ierīces

No šīs ierīces jāatbrīvojas, ievērojot attiecīgās valsts likumus.

Visas bojātās, nolietotās vai nepareizi strādājošās ierīces JĀIZŅEM NO EKSPLUATĀCIJAS.

Ierīces labošanu drīkst veikt tikai kvalificēts tehniskais personāls.

Izmantojiet ierīci tikai tai paredzētajiem mērķiem, kas norādīti iepriekš; izmantošana jebkādā citā veidā ir stingri izslēgta! Ievainojumu vai bojājumu gadījumā, kas radušies nepareizas, nepiemērotas lietošanas vai drošības norādījumu neievērošanas dēļ, mēs neuzņemamies nekādas saistības un nepieņemojam garantiju.

#### 9. CE sertifikācija

### EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Attiecas uz:


MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Sērijas numurs: 00001 līdz 99999

Ražošanas valsts: Izgatavots Ķīna

atbilst padomes Direktīvām par dalībvalstu likumu tuvināšanu attiecībā uz:  
mašīnām. 2006/42/EK (17/05/2006)

Piemērojamie saskaņotie standarti: EN 1494:2000 + A1:2008

Tehniskais fails pieejams ES tehnocentrā.	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, Francija</b>	Izdošanas vieta un datums:	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>Francija</b> <b>21/06/2013</b>
Uzņēmuma nosaukums un adrese:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Vācija</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R & D vadītājs:	

Mēs ar šo paziņojam, ka attiecīgais instruments atbilst vispārējām tālāk minētās ES direktīvas drošības un veselības prasībām attiecībā uz dizainu un koncepciju, un apgrozībā laisto veidu. Šī deklarācija nebūs vairs spēkā, ja instruments tiks mainīts bez mūsu atļaujas.

Apmeklējiet mūsu mājas lapu [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Tur jūs arī varat lejupielādēt mūsu rokasgrāmatas.

Turpmākiem jautājumiem sazinieties ar tuvāko "Rodcraft" filiāli vai pilnvaroto starpnieku.

Hea klient!

Rodcraft Pneumatic Tools tänab teid ühe meie toote ostmise eest ja kutsub teid lugema seda kasutusjuhendit.

See sisaldab kogu teavet, mis on vajalik selle seadme eesmärgikohaseks kasutamiseks. Me soovitate teil seda põhjalikult lugeda ja järgida täpselt antud juhiseid.

Palun hoidke kasutusjuhend heas korras. Selle kasutusjuhendi sisu võidakse uuendada ilma ette hoiatamata ja ilma kohustusteta, seega võidakse muudatused ja parendused lisada juba levitatud kooplatele.

Meie eesmärgiks on valmistada tooteid, millega te saate töötada nii ohutult ja efektiivselt, kui võimalik. Teie enda ohutuse huvides on ülimalt oluline, et te kasutaksite seda toodet ja teisi tööriistu käsitsedes ettevaatlikkust ja head hindamisvõimet. Need ohutusalsed märkused sisaldavad mõningaid kõige olulisemaid ohuallikaid, siiski ei saa need hõlmata kõiki võimalikke ohte.

Tootja kirjaliku loata on selle kasutusjuhendi mis tahes osa kopeerimine või tõlkimine keelatud.

#### 1. Tehnilised andmed (joonis 01)

Tehnilised andmed	Netokaal	Tõstejõud	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Mootühik	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Staatilise testi koefitsient : 1.5 / Dünaamilise testi koefitsient : 1.25

#### 2. Rakendamine ja funktsioon

- Kruvitungraud on seade, mida kasutatakse sõiduki tõstmiseks, et tagada juurdepääs remont- ja hooldustöödeks.
- Kruvitungraud on ainult tõstmise seade ja seda ei või kasutada transportimiseks ega sõiduki laadimiseks.
- Koormuse all manööverdamine on keelatud.
- Samuti jälgige palun toote ohutusteavet!
- Muud kasutusviisid on keelatud. Mõeldud ainult professionaalseks kasutamiseks.

#### 3. Ülevaatus - tarnekomplekt

Avage pakend ja kontrollige, et seadmed ei oleks tarnimise ajal kahjustunud ja te olete saanud kõik tardedokumentides olevad osad. Enne seadme kasutamist kontrollige visuaalselt ega seade ei leki, ei ole vigastatud ja sellel ei ole lahtisi või kadunud osi.

#### 4. Kokkupanek

Eemaldage seade ja kaasasolevad esemed.

Pange kokku kolmest osast koosnev käepide. (Joonis 02(2))

Nüüd asetage kang tõsteseadmesse olevasse kangi toesse (joonis 02(1)).

- Enne kruvitungraua kasutamist on oluline puhastada hüdrauline ringlus (vt jaotis 7).

#### 5. Ettevalmistamine ja kasutamine

- Seadme kasutamisel tuleb arvestada ohutusalsate juhtnõrudega.
- Asetage kruvitungraud sõiduki tõstmispunktide alla.
- Veenduge, et tõstmise ajal ei viibiks sõidukis inimesi. Lülitage välja mootor ja pange peale sõiduki käsipidur. Kasutage sõiduki liikumapääsemise takistamiseks tõkis-kingasid (joonis 03 (1)). Ärge minge sõidukisse ega lülitage mootorit sisse.
- Ärge kasutage kunagi tungrauda auto üleval hoidmiseks. Kasutage alati raami tugesid (joonis 03 (5)).
- Asetage tungraud alati nii, et seda ei saaks auto all olles kasutada (joonis 03 (4)).
- Kasutage alati sõiduki õigete tõstmispunktide välja selgitamiseks sõiduki kasutusjuhendit.
- Kasutage tõstmiseadme õigele kõrgusele viimiseks kangi (joonis 03 (2)). Veenduge, et hüdraulika klapp oleks suletud. Selleks on tarvis kinnitada kang päripäeva
- Tõstmiseadmetel on tootja poolt reguleeritud ülekoormuse ventiil. Seda ventiili ei ole lubatud kunagi uuesti reguleerida.
- Koormuse langetamiseks keerake kangi aeglaselt vastupäeva (joonis 02 (2&3) & joonis03(3)).
- Kui kruvitungrauda ei kasutata, peab kolb/tõstmishoob olema sisse tõmmatud.

#### 6. Hooldus

- Kõiki liikuvaid osi tuleb määrada regulaarselt standardse mitmeotstarbelise määrdega.
- Hoidke alati seade puhas ja eemal agressiivsetest kemikaalidest. Ärge jätke seadet välja.
- Kui kruvitungrauda ei kasutata, peab kolb olema sisse tõmmatud.
- Täielik õlivahetus ei ole vajalik!
- Palun kontrollige õlitaset vähemalt kord aastas ja vajadusel täitke uuesti. Täitke silinder hüdroõliga kuni õli sisselaskekrui alumise servani. Pidage meeles, et kolb peab olema sisse tõmmatud (joonis 03(6)).
- Tähtis: kui lisatakse liiga palju õli, võib see seadme kasutuskõlbmatuks muuta.

- Kasutage ainult tootja poolt heakskiidetud hüdroöli (tüüp HLP ISO VG 22).  
Hoiatus: Ärge kasutage kunagi pidurivedelikku.
- Seadme hooldus- ja remonttööd võib teostada ainult väljaõppinud tehniline personal.

## 7. Õhk hüdraulikasüsteemis

Hüdraulikasüsteemi võib olla kogunenud õhk, mis võib mõjutada kruvitungraua töötamist. Selle probleemi lahendamiseks toimige järgnevalt.

1. Avage väljalaskeklapp, keerates selleks kangi vastupäeva ja pumbates samaaegselt kangiga (5-6 korda).
2. Pärast seda pumbake tungraud maksimaalse kõrguseni, enne kui hakkate seda uuesti langetama. Hüdraulikasüsteem on puhastatud.

## 8. Utiliseerimine

Selle seadme utiliseerimine peab toimuma vastavuses vastava riigi seadustele.

Kõik kahjustunud, tugevasti kulunud või sobimatult töötavad seadmed TULEB KASUTAMISEST KÕRVALDADA.

Seadme remonttööd võib teostada ainult väljaõppinud tehniline personal.

Kasutage seadet ainult selleks mõeldud ülalkirjeldatud eesmärkidel, kõik muud kasutamised on rangelt välistatud! Me ei vastuta ega kata garantiiga vigastusi ja kahjustusi, mis on tingitud ebasobivast, väärist kasutamisest või ohutusjuhiste rikkumisest.

## 9. CE-sertifikaat


### EÜ DEKLARATSIOON

Kehtib mudelitele:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	Seerianumber: 00001 kuni 9999
<b>Toote päritolu:</b> Valmistatud Hiinas	

vastab järgmistele Nõukogu direktiivide nõuetele, mis on ühtlustatud liikmesriikide õigusaktides:

masinadirektiiv: 2006/42/EÜ (17/05/2006)  
rakenduvad harmoniseeritud standardid EN 1494:2000 + A1:2008

Tehniline toimik on saadaval ELi tehnoloogiakeskuses	<b>CP ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273 44818 Saint-Herblain Cedex, Prantsusmaa</b>	Väljaandmise koht ja kuupäev	<b>44818 Saint-Herblain, Prantsusmaa 21/06/2013</b>
Ettevõtte nimi ja aadress	<b>Rodcraft Customer Center Langemarckstr.35 bis 45141 Essen- Saksamaa</b>	<b>Nicolas Lebreton R &amp; D Manager:</b>	

Käesolevaga kinnitame, et järgnevalt kirjeldatud masin vastab oma disaini ja kontseptsiooni ja tüübiga, mida meie levitame, allpool toodud ELi direktiivide üldistele ohutus- ja tervishoiunõuetele. See deklaratsioon muutub kehtetuks, kui masinat ehitatakse ümber ilma meie heakskiiduta.

Külastage meie virtuaalesindust aadressil: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Ühtlasi saate siit laadida alla meie kasutusjuhendeid.

Täiendavate küsimuste korral kontakteeruge oma lähima Rodcraft filiaali või volitatud müüjaga.

Değerli müşterimiz!

Rodcraft Pneumatic Tools olarak bir ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür eder, bu kullanım klavuzunu okumanızı rica ederiz.

Aletin uygun kullanımı için gerekli tüm bilgileri bu klavuzda bulabilirsiniz: Klavuzu tamamen okumanızı ve talimatlara özenle uymanızı tavsiye ederiz.

Kullanım klavuzunuzu lütfen iyi koruyunuz. Klavuzun içeriği önceden bildirilmeksizin ve hiçbir yükümlülük alınmaksızın değiştirilebilir, değişiklik ve geliştirmeleri elinizdeki suretin aralarına ekleyebilirsiniz.

Amacımız, sizlere olabildiğince güvenli ve verimli çalışabileceğiniz ürünler imal etmektir. Güvenliğiniz açısından en önemli husus, bu ve başka gereçlerin kullanımı sırasındaki kendi dikkat ve sağduyunuzdur. Buradaki güvenlik önlemleri önemli tehlike kaynaklarından bazılarıdır içermektedir; ancak tüm olası riskleri kapsamaz.

Önceden imalatçının izni alınmaksızın bu klavuzun herhangi bir bölümünün kopyalanması veya başka bir dile çevirilmesi yasaktır.

## 1. Teknik Veriler (Şek. 01)

Teknik veriler	Net ağırlık	Kaldırma kapasitesi	A	B	C	D	E	F	G [ø]
Birim	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

Statik Test Katsayısı : 1.5 / Dinamik Test Katsayısı : 1.25

## 2. Uygulama ve İşlev

- Bu Silindir krio, bakım ve onarım amacıyla erişim sağlamak üzere bir aracı yükseltmek için kullanılabileceğiniz bir alettir.
- Bu Silindir krio sadece bir kaldırma aletidir, ve aracı taşıma veya yükleme amacıyla kullanılmamalıdır.
- Yük altında manevra yapmak yasaktır.
- Lütfen ürün güvenlik bilgilerini dikkate alınız!
- Başka amaçlı kullanımına izin verilmez. Sadece profesyonel kullanım içindir.

## 3. Muayene – Sevkiyat Kapsamı

Paketi açınız ve aletin taşıma sırasında hasar görmediğini ve nakliye evraklarında belirtilen tüm parçaları teslim aldığınızı kontrol ediniz. Aleti kullanmadan önce herhangi bir akma, hasar, gevşek veya eksik parça olup olmadığını gözle kontrol ediniz.

## 4. Montaj

- İlişik parçalarla birlikte aleti çıkartınız.
- Üç parçalı kulpu birleştiriniz. (Şek.02(2)).
- Şimdi manivela kolunu kaldırma aygıtına iştiriniz ve manivela kolunu desteğe yerleştiriniz (Şek.02(1)).
- Silindir krikoyu kullanmadan önce hidrolik devreyi havadan arındırmak gerekir (bkz. Bölüm 7)

## 5. Başlatma ve İşletim

- Aleti çalıştırırken güvenlik yönergeleri kesinlikle dikkate alınmalıdır.
- Lütfen Silindir krikoyu aracın kaldırılma noktalarının altına getiriniz.
- Kaldırılacak aracın çevresinde insan bulunmamasını sağlayınız. Motoru kapatınız ve aracın el frenini çekiniz. Aracın yerinden oynamaması için takoz kullanınız (Şek.03(1)). Aracın içine girmeyiniz ve motoru çalıştırmayınız.
- Asla krikoyu aracı yükseltildiği vaziyette bırakmak amacıyla kullanmayınız (Şek. 03(5)).
- Krikoyu daima aracın altından çalıştırmayacak bir konumda tutunuz (Şek.03(4)).
- Aracın doğru kaldırılma noktalarını belirlemek için daima araç klavuzundan yararlanınız.
- Kaldırma aygıtını istenen yüksekliğe getirmek için manivela kolu (Şek. 03(2)). Hidrolik valfinin kapalı olduğundan emin olunuz. Bunun için manivela kolunu saat yönünde çevirmeniz gerekir.
- Kaldırma aygıtları, imalatçı tarafından önceden ayarlı bir aşırı yük valfi ile donatılmıştır. Bu valf ayarı asla değiştirilmemelidir.
- Yükü alçaltmak için manivela kolunu yavaşça saat yönünün tersine çeviriniz (Şek. 02(2&3) & Şek. 03(3)).
- Silindir krio kullanılmadığı zamanlar piston / kaldırma kolu içeri çekilmelidir.

## 6. Bakım

- Tüm hareketli parçalar standard bir çok amaçlı gresle yağlanmalıdır.
- Aleti daima temiz ve etkin kimyasal maddelerden uzak tutunuz. Aleti açık havada bırakmayınız.
- Silindir krio kullanılmadığı zamanlar piston içeri çekilmelidir.
- Tam yağ değişimi gerekmez!  
Lütfen yağ seviyesini yılda en az bir kez kontrol ediniz ve gerekiyorsa tamamlayınız. Hidrolik yağı silindire, yağ giriş tapasının alt ucuna gelecek kadar doldurunuz. Pistonun geri çekilmiş olmasına dikkat ediniz (Şek.03(6)).
- Önemli: çok fazla yağ aleti çalışmaz kılabilir.
- Sadece imalatçı tarafından onaylı hidrolik yağ (HLP ISO VG 22 tipi) kullanınız.  
Dikkat: Asla fren hidroliği kullanmayınız.
- Aletin bakım ve onarımı yalnızca ehliyetli teknik personel tarafından yapılmalıdır.

## 7. Hidrolik sistemde hava

Hidrolik sistemde Silindir krikonun çalışmasını etkileyebilecek miktarda hava birikimi oluşabilir. Bu tür bir sorunu halletmek için aşağıdakileri uygulayınız.

1. Manivelayla (5-6 kez) pompalarken, aynı zamanda manivela kolunu da saat yönünün tersine çevirerek boşaltma valfini açınız.
2. Daha sonra krikoyu azami yüksekliğine pompalayınız ve tekrar alçaltınız. Hidrolik sistem havadan arındırılmış olur.

## 8. Atma

Bu alet, ilgili ülke kurallarına uygun şekilde atılmalıdır.

Tüm hasarlı, çok aşınmış veya arızalı aletler KULLANIMDAN KALDIRILMALIDIRLAR.  
Aletin onarımı sadece nitelikli teknik bakım personeli tarafından yapılmalıdır.

Aleti sadece yukarıda anlatıldığı şekilde amacına uygun olarak kullanınız, her türlü farklı kullanım açıkça hariç tutulmuştur. Uygunsuz kullanım, amaç dışı kullanım veya güvenlik talimatlarının ihlali sonucunda oluşacak yaralanma ve hasarlardan sorumluluk veya garanti teminatı kabul etmeyiz.

## 9. CE Belgesi

## AT BEYANI

## Geçerlilik süresi:


MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

Seri no: 00001 'dan 99999'a

Ürünün menşei: Çin'de üretilmiştir

Üye Ülkelerin mevzuatının yakınlaştırılmasında konsey Yönetmeliklerinin gereklilikleri ile uyumludur :

"Makine": 2006/42/AT (17/05/2006)  
uyumlaştırılmış standart(lar): EN 1494:2000 + A1:2008

Teknik Dosya EU Technocen- ter' da mevcuttur	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	İhracat günü ve yeri::	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>France</b> <b>21/06/2013</b>
Şirket adı ve adres:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D Müdürü:	

Burada aşağıdaki açıklanan makine tasarımı ve anlayışı ve kendimizi tarafından dağıtılan tipi nedeniyle aşağıda belirtilen AB direktiflerinin genel güvenlik ve sağlık koşullarına uygun olduğunu beyan ederim. Makinenin onayımız olmadan değiştirilmesi halinde bu beyan geçersiz olur.

www.rodcraft.com İnternet sitemizi ziyaret ediniz.  
Kullanım klavuzlarımızı da buradan indirebilirsiniz.

Sorularınız için size en yakın Rodcraft şubemiz veya yetkili satıcınızla temas kurunuz.

尊敬的用户！

非常感谢您购买**Rodcraft**的产品，请仔细阅读该用户手册。

该用户手册包含了有关正确操作本设备的所有信息。建议您仔细阅读并遵守所有说明。

请妥善保管本用户手册。如有更新，Rodcraft不作另行通知，也不承担进一步的责任；因此所做更改可插入已分发的手册中。

我们的宗旨是尽可能为您提供安全、高效的产品。为了您的安全，请谨慎操作本产品及其它工具。本手册中的安全说明包括了对一些危险来源的说明，但是不包括所有可能的风险！

非经书面许可，不得对本手册进行复制或翻译。

1. 技术数据（图 01）

技术数据	净重	举升能力	A	B	C	D	E	F	G [ø]
单位	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

静态测试系数:1.5 / 动态测试系数:1.25

2. 应用与功能

- 瓶式千斤顶是用于顶升车辆的工具，以便维修车辆。
- 瓶式千斤顶仅作顶升工具使用，不得用于运输或装载车辆。
- 不得在汽车装载情况下进行操作。
- 请严格遵守产品安全信息！
- 不得用于其它用途。仅供专业人员使用。

3. 检查——装箱清单

打开包装，检查设备在运输途中是否有损坏，确认所有零件与装运单相符。使用设备前，请进行外部检查确认是否有裂缝、损坏、松动及缺失的部件。

4. 装配

- 取出设备，包括所属附件。
- 装配该三部分的把手（图02(2)）。
- 将拉杆安装到提升装置和底座上(图02(1))。
- 使用瓶式千斤顶前务必清洗液压回路（参照第七部分）。

5. 启动与操作

- 操作本设备时，务必严格遵守安全准则。
- 将瓶式千斤顶置于车辆顶升点之下。
- 顶升时，车内不得有人。停止发动机，拉好手刹。使用模块防止车辆滑动（图03(1)）。
- 不得用千斤顶保持车辆为顶升状态。务必采用底盘支座（图03(5)）。
- 通常，请勿将千斤顶放在车下作业时可能误操作千斤顶的位置（图03(4)）。
- 务必按手册操作，保证顶升点正确。
- 采用拉杆将顶升装置升至理想高度（图03(2)）。务必关闭液压阀。因此，务必顺时针扭紧拉杆。
- 该千斤顶附带一个超载阀，已由制造商调节。该超载阀不得重调。
- 若需降低载货，可逆时针缓慢转动拉杆（图02(2&3)以及图03(3)）。
- 不使用时，务必将活塞/顶升臂缩回。

6. 维护

- 所有移动部件必须定期采用标准多用途润滑脂进行润滑。
- 该千斤顶必须保持清洁，远离烈性化学品。请勿将该设备放置户外。
- 不使用时，务必将活塞缩回。
- 无需进行全面换油！至少每年检查一次油液，必要时进行加油。加油时，将气缸内液压油加至进油螺钉的下边缘。请注意，活塞必须重新缩回（图03(6)）。
- 注意：液压油过多可能导致该设备不运转。
- 仅允许使用制造商核准的液压油（型号HLP ISO VG 22）。
- 小心：切勿使用制动液。
- 对设备的维护和操作仅限于合格的技术人员。

7. 液压系统中的空气

液压系统中会聚集空气，可能影响瓶式千斤顶的性能。请按以下步骤解决此类问题。

- 1. 逆时针旋转拉杆打开排出阀，同时用拉杆打气（5-6次）。
- 2. 然后将千斤顶打气至最大高度，再重新降下。此时液压系统得到了清洗。

8. 处置

对该设备的处置必须遵守各个国家的法规。

所有已损坏、严重磨损或不能正常工作的装置不得继续使用。  
设备修理仅限于有资格的技术人员进行。

该设备仅限于上述用途，不得用于其它用途！因不当操作或未遵守安全要求引起的损伤或损坏，Rodcraft不承担任何质保责任。


9. CE认证

EC（欧盟）声明

适用于：

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/ MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L	系列： 00001 至 99999
原产地： 中国制造	

符合理事会指令的成员国内近似法律，相关于：  
“机械”： 2006/42/EC (17/05/2006)  
适用的协调标准： EN 1494:2000 + A1:2008

EU Techno- center（欧盟技 术中心）提供的 技术文件	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	地点及签发日期：	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>France</b> <b>21/06/2013</b>
公司名称和地 址：	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> 研发经理：	

我们在此声明，以下所述机器的设计、概念以及我们投放的类型符合下列欧盟指令有关一般安全和健康的要求。如果未经我们批准，擅自改装机器，此声明即归无效。

请访问我们的网址 [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)  
您可以在此下载用户手册。  
如有问题，请与您附近的Rodcraft分公司或授权的代理商联系。

お客様各位！

Rodcraft Pneumatic Tools製品をお買い上げいただきありがとうございます。このユーザ マニュアルをお読みください。  
本器を正しく使うために必要な情報が記載されています。 マニュアル全体に目を通し、説明・指示に従うことをおすすめします。  
ユーザマニュアルはいつでも使用できる状態にしておいてください。 このマニュアルの内容は、予告なく、また義務を伴うことなく変更されることがあります。すでに発行されている版に変更内容、改良点が追加されることがあります。  
当社の目的は、可能な限り安全かつ効率よく使用できる製品をつくることにあります。 安全のため、本製品および他のツールの取り扱いには十分注意してください。 安全上の注意事項は、危険の原因になる重要なポイントについても言及していますが、これだけですべてのリスクに対応することはできません。  
本マニュアルを、メーカーである当社の文書による許可なく複製・翻訳することは禁止されています。

#### 1. 技術データ (Fig. 01)

技術データ	正味重量	リフト容量	A	B	C	D	E	F	G[ø]
単位	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

スタティックテスト係数:1.5/ダイナミックテスト係数:1.25

#### 2. 適用・機能

- ・ ボトルジャックは、修理や保守のスペースをつくるため車両を持ち上げる装置です。
- ・ ボトルジャックは、リフティングのための装置であり、車両の移動や積載に使用することはできません。
- ・ 負荷を伴う操作は禁止されています。
- ・ 製品安全情報をお守りください!
- ・ 他の用途に使用することは禁じられています。業務・作業専用です。

#### 3. 確認 - 梱包内容

梱包を解き、装置の輸送時に破損のないこと、書類に記載されているパーツがすべて揃っていることを確認します。 装置を使用する前に、目視検査を行い、漏れ、破損、緩み、パーツの有無などを確認します。

#### 4. 組み立て

- ・ 付属品を含めて装置を取り出します。
- ・ 3つの部分からなるハンドルを組み立てます (Fig. 02 (2))。
- ・ レバーロッドをリフト装置にセットし、サポートにセットします (Fig. 02 (1))。
- ・ ボトルジャックを使用する前に、油圧回路から空気を抜く必要があります (セクション7参照)。

#### 5. スタートアップ、操作

- ・ デバイスを操作する際、安全に関するガイドラインを必ずお守りください。
- ・ ボトルジャックは、車両のリフトポイント下に置いてください。
- ・ リフトする車両の下に人がいないことを確認します。車両のエンジンを止め、ハンドブレーキを入れます。車輪止めを使い、車両が動かないよう固定します (Fig. 03 (1))。車両に乗ったリエンジンをかけたりしないでください。
- ・ リフトジャックを使って車両をリフトしたままにしないでください。 常にシャシースタンドを使ってください (Fig. 03 (5))。
- ・ リフトジャックは常に、車両の下から操作できないように位置決めします (Fig. 03 (4))。
- ・ 車両の正しいリフトポイントを見つけるために、常に車両のマニュアルを使用してください。
- ・ レバーロッドでリフトを目的の高さまで上げます (Fig. 03 (2))。 油圧バルブが閉じているか確認してください。そのためには、レバーロッドを時計回りに固定する必要があります。
- ・ リフトデバイスには過負荷バルブが付いています。これは当社により調整されています。 このバルブは決して再調整しないでください。
- ・ 負荷を下げるには、レバーロッドをゆっくり反時計回りに回します (Fig. 02 (283) & Fig. 03 (3))。
- ・ ボトルジャックを使用しないとき、ピストン/リフトアームは引き込まれた状態でなければなりません。

#### 6. メンテナンス

- ・ 可動パーツはすべて定期的に汎用の潤滑油を差す必要があります。
- ・ 装置は常に清潔にし、強い化学薬品に触れないようにしてください。 装置は屋外に放置しないでください。
- ・ ボトルジャックを使用しないとき、ピストン/リフトアームは引き込まれた状態でなければなりません。
- ・ オイルはすべて変更する必要はありません!
- ・ 少なくとも1回はオイルレベルをチェックし、必要に応じて補給します。 シリンダの油圧オイルは、給油口のネジ下端まで給油します。 ピストンは引き込まれた状態にする必要があります (Fig. 03 (6))。
- ・ 重要: オイルが多すぎる場合、装置を操作できなくなることがあります。



- ・ 当社指定の油圧オイル (HLP ISO VG 22) のみ使用します。  
注意: ブレーキ液は使用しないでください。
- ・ 本体のメンテナンスと修理は、資格のある技術スタッフでなければ行えません。

#### 7. 油圧系の空気

油圧系の空気はボトルジャックの性能に影響を与えることがあります。このような問題に取り組むには、次のようにします。

1. レバーロッドを反時計回りに回してディスチャージバルブを開け、同時にレバーでポンピングします (5、6 回)。
2. その後、ジャックを最大高さまでポンプアップしてからまた下げます。油圧系の空気が抜けます。

#### 8. 廃棄

本器の廃棄は、それぞれの国の法律に従って行う必要があります。

破損、激しい磨耗、あるいは機能に障害のある装置は、決して使用しないでください。  
本体の修理は、資格のある技術スタッフでなければ行えません。

装置は、上記指定の用途にのみ使用し、他の用途には決して使用しないでください。不正な使用、誤用、もしくは安全上の注意に従わないことから生じる傷害・破損について、当社は責任または保証の責を負いません。

#### 9. CE 認証

#### EC 宣言

対応:

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

番号: 00001 to 99999

製造元: 中国

下記に関連する各国の法律の擦り合わせによる委員会指令の要件に準拠  
機械 "": 2006/42/EC (17/05/2006)  
適応整合規格: EN 1494:2000 + A1:2008

EU 技術センターから入手できる技術ファイル	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	場所、発行日	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>France</b> <b>21/06/2013</b>
社名、住所	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R&D マネージャー:	

下記マシンは、設計、概念、型式により、下記 EU 指令の安全・健康要件を順守することをここに宣言します。この宣言は、マシンが承認なく変更された場合には無効になります。

当社インターネット ホームページは [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) です。  
ここでマニュアルをダウンロードすることもできます。

詳しくは、最寄りの Rodcraft ブランチまたは指定ディーラーにお問い合わせください。

## 고객님께 드리는 말씀

Rodcraft Pneumatic Tools는 당사의 제품을 구입해 주신 고객 여러분께 감사드립니다. 이 사용 설명서를 주의하여 읽어 주십시오. 여기에는 이 장비를 올바르게 사용하는 데 필요한 모든 정보가 들어 있습니다. 이 사용 설명서를 정독한 다음 주어진 지침을 주의하여 따라 주십시오. 사용 설명서를 잘 보관해 주십시오. 이 설명서의 내용은 사전 통지 및 추가적인 책임 없이 갱신될 수 있으므로 이미 배포된 사용 설명서에 변경 및 개선 내용이 삽입될 수 있습니다.

당사는 가능한 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 제품을 만들기 위해 노력하고 있습니다. 고객 여러분의 안전을 위해 이 제품과 다른 공구를 사용할 때 주의를 기울여 올바른 판단을 내리는 것이 중요합니다. 안전에 관한 참고 항목에는 가장 중요한 위험 원인에 대한 일부 내용이 수록되어 있지만 가능한 모든 재난에 대한 설명을 제공하지는 않습니다.

제조업체의 사전 서면 승인 없이 이 설명서의 어떤 부분도 복사하거나 번역할 수 없습니다.

## 1. 기술 데이터 (그림 01)

기술 데이터	순 중량	리프팅 용량	A	B	C	D	E	F	G [ø]
단위	[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
MGN-2	2.4	2000	180	125	55	360	110	65	20
MGN-3	2.9	3000	190	135	65	390	115	70	23
MGN-5	3.8	5000	200	140	60	400	130	75	29
MGN-8	5.8	8000	200	120	80	400	150	90	35
MGN-12	6.7	12000	180	95	75	350	165	105	43
MGN-20	9.1	20000	185	95	35	315	180	120	53
MGN-30	18.3	30000	285	170	-----	455	190	140	62
MGN12F	9.5	12000	240	150	90	480	180	118	43
MGN12L	5.9	12000	155	70	45	270	139	106	43
MGN20F	13	20000	275	170	70	514	196	123	53
MGN50L	35.3	50000	300	180	-----	480	218	176	66

정적 테스트 계수: 1.5 / 동적 테스트 계수: 1.25

## 2. 용도 및 기능

- Bottle 잭은 정비 및 유지 보수 작업을 위해 차량을 들어올려 접근하는 데 사용하는 장 비입니다.
- Bottle 잭은 차량을 들어올리기만 하는 장비로 차량을 운반하거나 적재하는 용도로 사용 할 수 없습니다.
- 하중을 받은 상태에서 잭을 조작하면 안 됩니다.
- 또한 제품 안전 정보를 숙지하십시오.
- 다른 용도로 사용하지 마십시오. 전문 기술자만 사용하십시오.

## 3. 검사 - 납품 범위

포장을 풀고 운송 중 장비가 손상되었는지 확인하고 선적 서류에 명시된 모든 부품이 들어 있는지 확인하십시오. 장비 수리를 의뢰하기 전에 누설, 손상이 있거나 부품이 결결하거나 누락되었는지 육안으로 검사하십시오.

## 4. 조립

- 동봉된 품목과 장비를 꺼냅니다.
- 핸들 부품 3개를 조립합니다(그림 02(2)).
- 이제 레버 로드를 리프팅 장치에 놓은 다음 레버 로드를 지지대 안에 놓습니다 (그림 02(1)).
- Bottle 잭을 사용하기 전에 유압 회로의 공기를 제거해야 합니다.(7단계 참조)

## 5. 개시 및 작업

- 장비 조작 시 안전 가이드라인을 엄격히 고려해야 합니다.
- Bottle 잭을 차량의 리프팅 지점 아래에 놓으십시오.
- 들어올릴 차량 내부에 사람이 없는지 확인하십시오. 엔진 시동을 끄고 차량의 핸드브레이크를 거십시오. 췌기를 사용하여 차량이 움직이지 않도록 하십시오(그림 03(1)). 차량에 탑승하거나 엔진 시동을 켜지 마십시오.
- 차량을 들어올린 채로 방지하기 위해 리프팅 잭을 사용하지 마십시오. 항상 채시 받침대를 사용하십시오(그림 03(5)).
- 항상 차량 하부에서 리프팅 잭이 움직이지 않도록 놓으십시오(그림 03(4)).
- 항상 차량의 올바른 리프팅 지점을 파악하기 위해 차량 설명서를 활용하십시오.
- 레버 로드를 사용하여 원하는 높이로 리프팅 장비를 설정하십시오(그림 03 (2)). 유압 밸브가 닫혀 있는지 확인하십시오. 이렇게 하려면 레버 로드를 시계 방향으로 조여야 합니다.
- 리프팅 장비는 과부하 밸브와 함께 제공되며 제조업체에서는 이 밸브를 미리 조절해 둡니다. 이 밸브를 다시 조절하면 안 됩니다.
- 부하를 낮추기 위해 레버 로드를 반시계 방향으로 천천히 돌립니다(그림 02(2&3) & 그림 03(3)).
- Bottle 잭을 사용하지 않을 때는 피스톤/리프팅 암을 안으로 젖혀 놓아야 합니다.

## 6. 유지 보수

- 움직이는 모든 부분에 다용도 표준 그리스를 정기적으로 도포해야 합니다. 장비를 언제나 청결하게 유지하고 강한 화학물질에 닿지 않도록 합니다. 장비를 실외에 방치하지 마십시오.
- Bottle 잭을 사용하지 않을 때는 피스톤을 안으로 젖혀 놓아야 합니다.
- 오일을 통째로 교환할 필요는 없습니다. 1년에 1번 이상 오일 수준을 점검하고 필요한 경우 오일을 보충하십시오. 오일 주입 나사의 하단 가장자리까지 실린더에 유압 오일을 채웁니다. 피스톤은 수축되어 있어야 합니다(그림 03(6)).
- 중요: 오일이 너무 많으면 장비가 올바르게 작동하지 않을 수 있습니다.
- 제조업체에서 승인한 유압 오일(HLP ISO VG 22)만 사용하십시오. 주의: 브레이크 오일을 절대로 사용하지 마십시오.
- 제조업체에서 승인한 유압 오일(HLP ISO VG 22)만 사용하십시오. 주의: 브레이크 오일을 절대로 사용하지 마십시오.

**7. 유압 시스템 안의 공기**

유압 시스템 안에 공기가 누설될 수 있으며 이는 Bottle 잭의 성능에 영향을 줄 수 있습니다. 이러한 문제를 해결하려면 다음을 수행하십시오.

1. 레버를 사용하여 공기를 주입하면서 도트에 레버 로드를 반시계 방향으로 돌려 배출 밸브를 엽니다(5-6회).
2. 그런 다음 최대 높이까지 잭에 공기를 지입한 다음 다시 낮춥니다. 유압 시스템의 공기가 제거됩니다.

**8. 폐기**

이 장비를 폐기할 때는 해당 국가의 법규를 따라야 합니다.

손상되거나 심하게 마모되거나 정상적으로 작동하지 않는 모든 장비의 경우 사용을 중단해야 합니다. 자격이 있는 기술자만이 장비를 수리해야 합니다.

위에서 설명한 대로 원래 용도로만 장비를 사용하십시오. 다른 용도로 사용하지 마십시오. 당사는 부적절한 사용, 남용 또는 안전 지침 위반으로 인한 부상 및 파손에 대해 책임을 지거나 보증을 제공하지 않습니다.

**9. CE 인증서****EC 규정****유효 기간:**

MGN-2/MGN-3/MGN-5/MGN-8/MGN-12/MGN-20/MGN-30/  
MGN12F/MGN12L/MGN20F/MGN50L

**일련 번호:** 00001 - 99999

**제조국:** 중국

다음과 관련된 회원국 법률의 근점에 관한 이사회 규정을 준수합니다 :  
"기계": 2006/42/EC (17/05/2006)

적용 가능한 조화 규격 : EN 1494:2000 + A1:2008

EU Technocenter 에서 사용 가능 한 기술 파일	<b>CP</b> <b>ZAC de la Lorie -38, rue Bobby Sands, B.P10273</b> <b>44818 Saint-Herblain Cedex, France</b>	발행처 및 발행일:	<b>44818 Saint-Herblain,</b> <b>France</b> <b>21/06/2013</b>
회사명 및 주소:	<b>Rodcraft Customer Center</b> <b>Langemarckstr.35 bis</b> <b>45141 Essen- Germany</b>	<b>Nicolas Lebreton</b> R & D 관리자 :	

상술한 기계는 설계, 구상 및 재사용 관련 EU 지침에 기재된 일반 안전 및 건강 관련 규정을 준수함을 선언합니다. 당사의 승인을 받지 않고 이 기계를 개조할 경우 이 선언은 효력을 상실하게 됩니다.

당사 웹사이트 [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)을 방문하십시오  
웹사이트에서도 설명서를 다운로드 받을 수 있습니다.  
문의사항이 있을 경우 가까운 Rodcraft 영업소 또는 공인 판매점으로 연락하십시오.

DE	<p>Das Gerät nur für den oben beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus! Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckfremder Anwendung bzw. aus Zweihandlung gegen die Sicherheitshinweise resultieren, übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Deutschland</p> <p>Alle Rechte vorbehalten. Jegliche nicht genehmigte Benutzung oder Vervielfältigung des Inhalts oder Teilen davon ist unzulässig. Dies betrifft insbesondere Marken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Benutzen Sie ausschließlich autorisierte Teile. Schäden oder Fehlfunktion durch nicht autorisierte Teile sind nicht durch Garantie oder Produkthaftung abgedeckt</p> <p>Besuchen Sie auch unsere Internetpräsenz unter <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>. Hier können auch unsere Handbücher heruntergeladen werden. Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Rodcraft Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.</p>
EN	<p>Use the equipment only for its intended use as described above, any other use is expressly excluded! We are not responsible for injuries and damage due to inappropriate use and misuse and/or noncompliance of safety precautions; this is not covered by the warranty.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany</p> <p>All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.</p> <p>Visit our Internet presence at <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Here you can also download our manuals. With further questions contact your nearest Rodcraft branch or the authorized dealer.</p>
FR	<p>Utilisez l'appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu, décrit plus haut. Toute autre utilisation est expressément exclue ! Nous ne sommes pas responsables des blessures et dégâts provoqués par une utilisation impropre et un mauvais usage et/ou le non respect des précautions de sécurité : ces éléments ne sort pas couverts par la garantie.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Allemagne</p> <p>Tous droits réservés. Tout usage ou reproduction non autorisé du contenu ou d'une partie du contenu de ce livret est interdit. Ceci s'applique notamment aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros des composants et schémas. N'utilisez que des composants autorisés. Tout dommage ou dysfonctionnement provoqué par l'utilisation d'éléments non autorisés n'est pas couvert par la garantie et ne saurait être imputé au produit. Le présent manuel a été originalement rédigé en allemand.</p> <p>Visitez notre site Internet à l'adresse suivante <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Vous pouvez également y télécharger nos manuels. Si vous avez d'autres questions, veuillez contacter la filiale Rodcraft ou le revendeur agréé les plus proches.</p>
ES	<p>Use el equipo solamente para su finalidad según se ha descrito anteriormente. Cualquier otro uso queda expresamente excluido. No aceptamos responsabilidad alguna por heridas y daños debidos a un uso inadecuado, mal uso y/o no cumplimiento de las precauciones de seguridad; esto no queda incluido en la garantía.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Alemania</p> <p>Todos los derechos reservados. Cualquier uso o copia total o parcial sin autorización quedan terminantemente prohibidos. Esto es especialmente aplicable a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números y diseños de piezas. Use exclusivamente partes autorizadas. Cualquier daño o avería provocados por el uso de piezas no autorizadas no queda cubierto por la garantía ni la responsabilidad por el producto. El idioma original de este manual es el alemán.</p> <p>Visite nuestro sitio en Internet en <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Aquí también podrá descargar nuestros manuales. Si tiene más consultas, contacte con su sucursal de Rodcraft más cercana o con un representante autorizado.</p>
IT	<p>Utilizzare l'attrezzo soltanto per l'uso previsto, tutti gli altri usi sono espressamente esclusi. Non ci si assume alcuna responsabilità per lesioni e danni conseguenti a uso improprio e abuso e/o non rispetto delle norme di sicurezza. In questo caso, la garanzia viene invalidata.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germania</p> <p>Tutti i diritti riservati. Qualsiasi uso o copiatura non autorizzata del contenuto o parte di esso è proibito. Ciò vale soprattutto per i marchi registrati, le denominazioni dei modelli, i numeri delle parti e i disegni delle parti. Usare solo parti autorizzate. Qualunque danno o malfunzionamento causato dall'uso di parti non autorizzate non è coperto dalla Garanzia o dalla Responsabilità del Prodotto. La lingua originale di questo manuale è il tedesco.</p> <p>Visitate il nostro sito web <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Qui si possono anche scaricare i nostri manuali. In caso di domande, contattare il reparto oppure il rivenditore autorizzato Rodcraft più vicino.</p>
NL	<p>Het apparaat alleen gebruiken voor het doel waarvoor het bedoeld is; niet voor andere doeleinden gebruiken! Wij zijn niet verantwoordelijk voor letsel of schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of misbruik van het niet opgenomen deel van de veiligheidsaanwijzingen; dit is niet gedeckt door garantie.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Duitsland</p> <p>Alle rechten voorbehouden. Ongeoorloofd gebruik of het kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is van toepassing op handelsmerken, modelnominaties, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of storingen veroorzaakt door het gebruik van ongeautoriseerde onderdelen wordt niet gedekt door de garantie of productaansprakelijkheid.</p> <p>De brontaal van deze handleiding is Duits.</p> <p>Bezoek onze website: <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Hier kunt u onze handleidingen ook downloaden. Neem contact op met ons dichtstbijzijnde Rodcraft-vestiging of met de erkende dealer als u vragen hebt.</p>
RU	<p>Использовать инструмент только по описанному выше назначению; любой другой вид использования категорически исключен! Производителю не несет ответственности или гарантии за повреждения и ущерб, вызванные ненадлежащим использованием инструмента или использованием не по назначению, а также нарушениями техники безопасности.</p> <p>© Авторские права 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Германия</p> <p>Все права защищены. Запрещается несанкционированное использование, а также частичное или полное копирование содержания. Это относится в частности к торговым маркам, названиям моделей, номерам деталей и иллюстрациям. Используйте только официальные разрешенные запчасти. Любое повреждение или неисправность, вызванная использованием не одобренных разрешенных запчастей не покрывается Гарантией или Обязательством по качеству продукции. Исходным языком данного руководства является немецкий.</p> <p>Посетите нашу страницу в сети Интернет по адресу <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Здесь вы также можете скачать наши руководства по эксплуатации. Дополнительную информацию можно получить в ближайшем отделении компании Rodcraft или у авторизованного дилера.</p>
SV	<p>Använd utrustningen endast för dess avsedda ändamål som beskrivits ovan, all annan användning är strikt utesluten! Vi är inte ansvariga för personskador och materielskador pga. olämplig användning och missbruk och/eller oaksamhet på säkerhetsföreskrifterna, detta täcks inte av garantin.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Tyskland</p> <p>Alle rättigheter förbehållna. Varje inte auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller delar därav är förbjudet. Detta gäller framförallt varumärken, modellnamn, detaljnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Varje skada eller fel/funktion som förorsakas av en inte godkänd detalj täcks inte av garanti eller produktansvar. Ursprungsspråk för denna manual är tyska.</p> <p>Besök vår hemsida på <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>. Du kan även här ladda ner våra manualer. Har du ytterligare frågor kontakta din närmaste Rodcraft filial eller auktoriserad återförsäljare.</p>
DA	<p>Anvend kun værktøjet til de ovenfor beskrevne formål. Alle andre anvendelser er udtrykkeligt udelukket! Vi er ikke ansvarige for tilskadekomst eller skader der skyldes forkert brug eller misbrug, og/eller på grund af fejldesatelse af sikkerhedsanvisningerne. Dette dækkes ikke af garantien.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Tyskland</p> <p>Alle rettigheder forbeholdt. En hver uautoriseret brug eller kopiering af indhold eller dele heraf er forbudt. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbenævnelser, delnumre og tegninger. Brug kun autoriserede dele. En hver beskadigelse eller fejlfunktion på grund af brug af uautoriserede dele, dækkes ikke under garanti og produktansvar. Denne manuals kildesprog er tysk.</p> <p>Besøg vores website på <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>. Her kan du også hente vores manualer. For yderligere spørgsmål, kontakt din nærmeste Rodcraft-afdeling eller autoriserede forhandler.</p>
NO	<p>Bruk utstyret kun til tilslittet bruk som beskrevet over. All annet bruk er uttrykkelig utelukket. Vi er ikke ansvarlig for personskader og skader på grunn av uhensiktsmessig bruk og misbruk og/eller gjensidighet mot sikkerhetsforskriftene. Dette dekkes ikke av garantien.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany</p> <p>Alle rettigheter forbeholdt. Enhver uautorisert bruk eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærker, modell betegnelser, komponent nummer, og tegninger. Bruk bare autoriserte komponenter. Enhver skade eller funksjonsfeil som er forårsaket av brukeren av uautoriserte komponenter er ikke dekket av Garanti eller Produkt Erstatningsansvar. Kildespråket for denne manualen er tysk.</p> <p>Besøk vår nettside på <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>. Her kan du også laste ned våre manualer. Kontakt din nærmeste Rodcraft filial eller autoriserte forhandler for ytterligere spørsmål.</p>
FI	<p>Käytä laitteita vain yllä kuvattuun sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen; kaikki muu laiteen käyttö on ehdottomasti kielletty! Valmistaja ei ole vastuussa loukkautumisista ja vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiantaamatta tai väärstä käytöstä jalka turvavaroitusohjeiden noudattamatta jättämisestä; takuu ei kata edellä mainittua.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Saksa</p> <p>Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön luvaton käyttö tai kopiointi kokaanata on rikkoutunut on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallinimkeitä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä vain alkuperäisiä osia varoista. Takuu ei kata vahinkoja, jotka ovat syntyneet käyttäjän laittamista mutia kuin alkuperäisiä varoista. Tämän käyttöohjeen alkuperäinen kieli on saksa.</p> <p>Käy Internet-sivuillemme osoitteessa <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Täältä voit ladata myös käyttöohjeita. Mahdollisissa lisäksymyksissä on otettava yhteyttä lähimpään Rodcraft-toimipisteeseen tai valtuutettuun jälileijmyyään.</p>
PT	<p>Utilize o equipamento apenas para a utilização pretendida anteriormente descrita, e expressamente proibida qualquer outra utilização! Não nos responsabilizamos por ferimentos e danos provocados pela utilização inadequada e má aplicação e/ou incumprimento das precauções de segurança, não são abrangidos pela garantia.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Alemanha</p> <p>Todos os direitos reservados. É proibida a utilização ou reprodução total ou parcial do conteúdo deste documento. Isto aplica-se em especial às marcas comerciais, às designações de modelos, aos números e desenhos de peças. Utilize apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou avaria resultante da utilização de peças não autorizadas não é abrangido pela Garantia ou Responsabilidade pelo Produto. O idioma de origem deste manual é o Alemão.</p> <p>Visite a nossa página de Internet em <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Aqui, poderá também descarregar os nossos manuais. Se tiver alguma questão, contacte a filial ou representante Rodcraft mais perto de si.</p>
EL	<p>Να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για την χρήση για την οποία προορίζεται όπως περιγράφεται ανωτέρω, κάθε άλλη χρήση αποκλείεται ρητά! Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τραυματισμούς και φθορά περιουσίας εξοπλισμού της κατασκευαστικής χρήσης ή της κατά της χρήσης καμιά της μη συμμόρφωσης με τις προφυλακτικές ασφαλείας. Αυτό δεν καλύπτονται από την εγγύηση.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany</p> <p>Με επιφύλαξη παντός νομίμου δικαιώματος. Κάθε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή μέρους του παρόντος απαγορεύεται. Αυτό αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, αριθμούς εξαρτημάτων και σχέδια. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα. Οποιοδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία προκαλείται από τη χρήση μη αυθεντικών εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή τη Δήλωση Ευθύνης. Η αρχική γλώσσα του παρόντος εγχειρίδιου είναι το Γερμανικά.</p> <p>Επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Από εδώ μπορείτε επίσης να μεταφορτώσετε τα εγχειρίδια μας. Για περαιτέρω ερωτήσεις απευθυνθείτε στον κοντινότερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Rodcraft.</p>
PL	<p>Nazdecze należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym powyżej. Jakiegokolwiek inne zastosowanie jest niedozwolone! Nie przejmujemy na siebie odpowiedzialności za uszkodzenia ciała i/ lub mienia spowodowane w związku z niezastosowaniem się do zaleceń bezpieczeństwa; gwarancja nie obejmuje takich sytuacji.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Niemcy</p> <p>Wszelkie prawa zastrzeżone. Zabrania się nieuprawnzonego wykorzystywania lub kopiowania zawartości niniejszej instrukcji obsługi w całości lub części. Odnosi się to w szczególności do znaków towarowych, nazwy modelu, numerów części oraz rysunków. Należy używać wyłącznie części zatwierdzonych przez producenta. Gwarancja ani zakres odpowiedzialności za produkt nie obejmują żadnych uszkodzeń lub wadliwego działania będącego wynikiem zastosowania części, które nie zostały zatwierdzone przez producenta. Językiem źródłowym niniejszej instrukcji obsługi jest język niemiecki. Zapraszamy do odwiedzenia naszej strony internetowej <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>, z której można również ściągnąć nasze instrukcje obsługi. W przypadku pytań, należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Rodcraft lub autoryzowanym sprzedawcą.</p>

CS	<p>Nástroje používajte pouze k zamýšlenému účelu, který je popsán výše. Jakékoli jiné použití nástroje je zakázáno. Výrobce není zodpovědný za zranění a poškození vzniklé kvůli nesprávnému použití, zacházení a nebo nedodržení bezpečnostních předpisů. Takové škody nejsou kryty zárukou.</p> <p>©Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Německo</p> <p>Věškerá práva vyhrazena. Jakékoli neautorizované použití nebo kopírování tohoto návodu k obsluze nebo jeho části je zakázáno. Toto se vztahuje konkrétně na obchodní značky, označení modelu, čísla náhradních dílů a výkresy. Použitve pouze originální náhradní díly. Jakákoli poškození nebo vadý způsobené použitím neoriginálních náhradních dílů nejsou kryty zárukou a výrobce nese odpovědnost za škody způsobené jeho výrobkem. Zdrojový jazyk tohoto návodu k obsluze je němčina.</p> <p>Návštěvte náš internetový prezentaci na <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Zde si můžete také stáhnout naše příručky. Pokud máte další otázky, kontaktujte vaši nejbližší pobočku Rodcraft nebo autorizovaného prodejce.</p>
SK	<p>Zariadenie používajte len na stanovený účel, ktorý je uvedený vyššie a všetky ostatné použitia sú výslovné vylúčené. Nenesieme zodpovednosť za ziadne zranenia alebo škody spôsobené nevhodným použitím a zneužitím alebo nezhodou bezpečnostných opatrení; tieto nie sú pokryté zárukou.</p> <p>© Autorské práva 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Nemecko</p> <p>Všetky práva vyhrazené. Akékoľvek neautorizované použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho časti z tohto dokumentu je zakázané. Toto sa vzťahuje predovšetkým na obchodné ochranné značky a známky, modelové denominácie a hodnoty, čísla častí a kresby. Používať len autorizované časti a súčasti. Akékoľvek poškodenie alebo zlyhanie spôsobené používaním neautorizovaných súčastí nie je pokryté zárukou alebo ručením za výrobok. Zdrojový jazyk tohto manuálu je nemecký jazyk.</p> <p>Návštěvte náš internetový prezentaci na <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Tu si takéž můžete stáhnout naše manuály. S dalšími otázkami se obraťte na nejbližší pobočku společnosti Rodcraft alebo na autorizovaného predajcu.</p>
HU	<p>A készsékellet csak rendeltetésszerűen, a fent leírtaknak megfelelően használható, más célra használni kifejezetten tilos. A nem előírtaszerű használattól, valamint a biztonsági óvintézkedések be nem tartásától fakadó sérüléseket és károkat nem vállalunk felelősséget, erre a garancia sem érvényes.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Németország</p> <p>Minden jog fenntartva. Tilos a dokumentum egészének vagy részének engedély nélküli használatát vagy másolását. Ez különösen vonatkozik a védjegyekre, terméknévekre, alkatrészcímekre és rajzokra. Csak engedélyezett alkatrészeket használjon. A nem engedélyezett alkatrészek használatából származó károkat vagy hibák működése a garancia és termékfelelősségi jogállás nem vonatkozik. A kézikönyv eredetileg német nyelven lett kiadva.</p> <p>Keressen meg minket az Internet a <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> webhelyen. Itt letöltheti a kézikönyveinket is. További kérdéseivel keresse meg a legközelebbi Rodcraft-vállalatot vagy a hivatalos márkakereskedőt.</p>
HR	<p>Opremu koristite samo za predviđenu svrhu kao što je opisano gore, bilo koja drugačija upotreba je izričito zabranjena! Nismo odgovorni za ožujede i oštećenja nastale uslijed nepropisnog korištenja ili nepridržavanja sigurnosnih napomena; to nije obuhvaćeno jamstvom.</p> <p>©Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Njemačka</p> <p>Vsa prava su zadržana. Svaka neovlaštena upotreba ili kopiranje ovog sadržaja ili njegovog dijela su zabranjeni. Ovo se osobito odnosi na trgovačke znakove, denominaciju modela, brojeve dijela i nacрте. Koristite samo odobrene dijelove. Svako oštećenje ili neispravnost u radu koji nastanu zbog upotrebe ne odobrenih dijelova neće biti obuhvaćeno Jamstvom ili Odgovornošću za proizvod. Izvorni jezik ovog priručnika je Njemački.</p> <p>Posjetite našu internetiku stranicu na <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Ovdje ćete također moći preuzeti naše priručnike. U vezi daljnjih pitanja kontaktirajte vas najbliži Rodcraft ogranak ili ovlaštenog zastupnika.</p>
SL	<p>Opremo uporabljajte izključno za zgoraj opisana področja uporabe. Vsaakršna druga uporaba je izrecno prepovedana! Ne odgovarjamo za telesne poškodbe in poškodovanje opreme zaradi nepravilne uporabe in/ali neupoštevanja varnostnih ukrepov. Takšnih poškodb in škod garancija ne krije.</p> <p>©Avtorske pravice 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Nemčija</p> <p>Vse pravice pridržane. Vse nepooblaščené uporabe ali kopiranje vsebine tega dokumenta je prepovedano. To se nanaša zlasti na blagovne znamke, poimenovanja modelov, številke delov in slike. Uporabljajte samo odobrene dele. Garancija oz. odgovornost za izdelke v primeru poškodb ali okvar, ki nastanejo zaradi uporabe neodobrenih delov, preneha veljati. Izvorni jezik tega priručnika je nemščina.</p> <p>Obiščite nas na spletni strani <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Tukaj lahko prenesete tudi naše priručnike. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na najbližjo poslovalnico družbe Rodcraft ali na pooblaščenega prodajalca.</p>
RO	<p>Folosii echipamentul doar în scopul pentru care a fost proiectat - descriis mai sus - pentru orice altă utilizare este categoric interzisă! Nu ne asumăm nicio responsabilitate în cazul accidentelor sau defecţiunilor aparitului în urma utilizării incorecte sau necorespunzătoare şi/sau datorită nerespectării instrucţiunilor de siguranţă; acestea nu sunt acoperite de garanţie.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germania</p> <p>Tous droits réservés. Toute utilisation autre que celle décrite ci-dessus est formellement interdite. Toute utilisation pour un autre usage que celui prévu est formellement interdite. Toute utilisation pour un autre usage que celui prévu est formellement interdite. Toute utilisation pour un autre usage que celui prévu est formellement interdite.</p> <p>Visite nuestra página web en <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Allí podrá descargar los manuales de nuestra. Para más detalles, contacte el sedil local o el representante autorizado de la firma Rodcraft.</p>
BG	<p>Използвайте инструментите само по предназначението по начина, описан по-горе. Всяка друга употреба е изрично изключена! Не поемаме никаква отговорност за наранявания или вреди произтичащи от неправилна употреба и злоупотреба и/или неспазване на правилата за безопасност; те не се покриват от гаранцията.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Германия</p> <p>Всички права запазени. Всяко използване или използване на настоящия съдържание без разрешение е забранено. Това се отнася в частност до търговските марки, обозначенията на моделите, номерацията на частите и чертежите. За се използват само резервни части, за които е посочено това. Всяка повреда или лошо функциониране пречищено от използването на неразрешени резервни части не се покрива от гаранцията, или от поманите отговорности във връзка с употребата на продукта. Оригиналният език, на който е бил съставен настоящият ръководник е немски. Посетете нашата интернет-страница на адрес <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>, от където можете да си свалите ръководниците за нашите продукти. Ако имате допълнителни въпроси, моля обрънете се към наш билингва до вас или на „Rodcraft“, или към отговаряния дилър.</p>
LT	<p>Įrankį naudokite tik pagal aukščiau nurodytą paskirtį; naudojimas bet kokiais kitam darbu ir grįžtali draudžiamas. Mes nepisimeime atsakomybės už sužalojimus ir nuostolius, atsiradusius dėl to, kad įrankis buvo naudojamas netinkamai ar ne pagal paskirtį ir/arba nesilaikant saugaus darbu taisyklų bei nurodymų; dėl minėtų priežasčių atsakomybės gedimams netinkamomis garantinis remiamas.</p> <p>© 2009 Autorskie prawa. Wszelkie niepozwolené użycie lub kopiowanie treści tego dokumentu jest zabronione. To dotyczy zwłaszcza znaków handlowych, nazw modeli, numeracji części i rysunków. Wykorzystuj tylko części zamienne, dla których jest przewidziane to. Każda uszkodzenie lub złe funkcjonowanie spowodowane przez wykorzystanie niezgodnych części nie jest objęte gwarancją, ani odpowiedzialnością w związku z użyciem produktu. Oryginalny język, w którym został sporządzony ten podręcznik to niemiecki. odwiedź naszą stronę internetową na adres <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> i tam możesz pobrać nasze podręczniki. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z najbliższym punktem Rodcraft lub z upoważnionym przedstawicielem firmy Rodcraft.</p>
LV	<p>Instrumentoiet ierici augstākminētiem lietošanai; visa cita veida lietošana ir aizliegta! Mēs neuzņemamies saistības un nenodrošinām garantiju par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas un/vai drošības noteikumu neievērošanas rezultātā.</p> <p>©Autorskiebas 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Vācija</p> <p>Všetky práva jsou vyhrazena. Všechny neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu je přísně zakázáno. Toto se vztahuje zejména na obchodní značky, označení modelu, číslo dílů a kresby. Používejte pouze součásti, které jsou určeny k tomu. Každá škoda nebo špatné fungování způsobené použitím neoprávněných součástí není kryta zárukou, ani odpovědností za výrobek. Navštivte naši internetovou stránku na <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Tur jós varat ár lejjeljeladott mősu lietošanas instrukcijas. Turpmākiem jautājumiem sazinieties ar tuvāko Rodcraft filiāli vai pilnvaroto starpnieku.</p>
ET	<p>Kasutuste seaduste ainult selle mõeldud otstarbale, nagu kirjeldatud allpool, igasuguse muu kasutamise on rangelt keelatud! Me ei vastusta kehavigastustele ja kahjustustele eest, mis on põhjustatud väärtas kasutamisest ja kuritarvitamisest ja/või ohutusabinõude järgimata jätmisest; see ei kaeta garantiat.</p> <p>©Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany</p> <p>Koik digused kaitsus- ja ohutus- ja ohutusabinõud on rangelt keelatud. Me ei vastusta kehavigastustele ja kahjustustele eest, mis on põhjustatud väärtas kasutamisest ja kuritarvitamisest ja/või ohutusabinõude järgimata jätmisest; see ei kaeta garantiat.</p> <p>Visite nuestra página web en <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Tur jós varat ár lejjeljeladott mősu lietošanas instrukcijas. Turpmākiem jautājumiem sazinieties ar tuvāko Rodcraft filiāli vai pilnvaroto starpnieku.</p>
TR	<p>Aleti sadece yukarıda anlatıldığı şeklide amaca uygun olarak kullanılır, her türlü farklı kullanımı açıkça hariç tutulmuştur. Hatalı ve amacı dışında veya güvenli onlemlerine uyumsuzluktan kaynaklanan yaralanmalar ve hasarların sorumluluğu kabul edilmez, ve garanti kapsamına girmez.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany</p> <p>Tous droits réservés. Toute utilisation autre que celle décrite ci-dessus est formellement interdite. Toute utilisation pour un autre usage que celui prévu est formellement interdite. Toute utilisation pour un autre usage que celui prévu est formellement interdite.</p> <p>Internet siteniz <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> u ziyaret ediniz. Buradan kılavuzlarımızı da indirebilirsiniz. Sorularınız için size en yakın Rodcraft şubemiz veya yetkili satıcımızla temas kurunuz.</p>
ZH	<p>该设备仅用于上述用途！对于由于非正常使用或操作以及不遵守安全要求引起的伤害或损坏，Rodcraft 不承担责任，并且不属于质保范围。</p> <p>©2009 版权所有。Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany</p> <p>Всё права защищены. Любое использование оборудования не по назначению или с нарушением требований безопасности является категорически запрещённым. Это касается в частности торговых марок, названий моделей, нумерации деталей и рисунков. Используйте только запасные части, для которых предусмотрено это. Любая повреждение или плохое функционирование, вызванное использованием неподходящих частей, не покрывается гарантией, а также ответственностью за продукт. Оригинальный язык, на котором был составлен этот руководство - немецкий. посетите наш сайт на <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> и там вы сможете скачать наши руководства. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, свяжитесь с ближайшей к вам станцией Rodcraft или с авторизованным представителем компании Rodcraft.</p>
JA	<p>この装置は、上記指定の用途にのみ使用し、他の用途には決して使用しないでください。不適切な使用、誤用、あるいは安全上の注意事項を守らないことによる傷害、破損については責任を負いません。これはまた保証の対象外です。</p> <p>©Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany</p> <p>All rights reserved. Any use of the equipment for purposes other than those specified is strictly prohibited. This applies in particular to trademarks, model names, part numbers and drawings. Use only spare parts for which this is intended. Any damage or malfunction caused by the use of unsuitable parts is not covered by the warranty, nor is the manufacturer's liability for the product. The original language of this manual is German. visit our website at <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> here you can download our manuals. For further information, please contact the nearest Rodcraft branch or authorized representative.</p>
KO	<p>장치를 위해서 설명된 용도로만 사용하십시오. 다른 용도에 사용하는 것은 절대 금지됩니다! 장치를 부적절하게 사용하거나 오용하거나 안전 주의사항을 따르지 않아 발생하는 부상이나 제품 손상 에 대해 Rodcraft 는 책임을 지지 않습니다.</p> <p>©Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany</p> <p>모든 권리는 이에게 있습니다. 본 설명서의 내용 또는 이의 일부 내용을 무단으로 복제하거나 배포하는 것은 엄격히 금지되어 있습니다. 이는 특허 상표, 모델 명칭, 부품 번호, 도면에 적용됩니다. 승인 된 부품만 사용 가능 합니다. 승인 된 부품은 항상 사용으로 인해 발생할 수 있는 손상과 오작동을 방지하는 데 중요합니다. 부적절한 부품은 제품의 안전을 위협할 수 있습니다. 본 사용 설명서의 원본은 독일어로 작성되었습니다. 본 사용 설명서의 원본은 독일어로 작성되었습니다. 이어서 제품의 사용설명서를 다운로드 받으실 수 있습니다. Rodcraft 지사 또는 가까운 영업점으로 연락하십시오.</p>



E-mail: [info@rodcraft.com](mailto:info@rodcraft.com) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)